

# BUTLLETÍ **calp**

INSTITUT D'ESTUDIS CALPINS

Nº7 Desembre - 2014

**Visions de Calp.  
Viatgers i erudits  
per la història i el  
paisatge calpí**





# BUTLLETÍ **calp** INSTITUT D'ESTUDIS CALPINS

## **Calp. Butlletí de l'Institut d'Estudis Calpins**

### **Direcció:**

Francesc-Joan Monjo i Dalmau

### **Consell Assessor:**

Andrés Ortolá Tomás  
Alberto Hortelano Sevilla  
Núria Gómez Bolufer  
Pere Tur i Sala  
José Vte. Sánchez Cabrera  
Bernat Banyuls i Sala

### **Comité Científic:**

Alborada Lázaro Hernández  
Antoni Furió i Diego  
Cayetano Mas Galvañ  
David Bernabé Gil  
Elionor Ortolá Perles  
Emilio La Parra López  
Enrique Giménez López  
Feliciana Sala Sellés  
Ferran Garcia-Oliver  
Francisco Bernabé Alonso  
Ignasi Grau Mira  
Inmaculada Fernández Arrillaga  
Joan Ivars Cervera  
José Hinojosa Montalvo  
Josep Miquel Santacreu Soler  
Josep Roselló Ivars  
Júlia Campón Gonzalvo  
Leonardo Soler Milla  
María del Carmen Irlés Vicente  
Miquel Navarro Sorní  
Teodoro Crespo Mas (coordinador d'aquest número)

### **Disseny i maquetació:**

Rótulos Graficalp

### **Imprimeix:**

Set i Set

### **Edita:**

Ajuntament de Calp

### **Dipòsit Legal:**

V-1716-2009

### **ISSN:**

1889-4550

© Copyright dels autors

# índex

- 4 Salutació del Regidor de Cultura
- 5 Editorial.
- 6 Dels Argonautes al rei Syphax de Numídia: Calp i Ifac en l'imaginari històric d'Escolano, Beuter i Diago, *Teodoro Crespo Mas*
- 9 Calp a l'Informe Fabian y Fuero (1791), *Joan Ivars Cervera*
- 11 Els apunts sobre Calp en el diari de camp d'Antoni-Josep Cavanilles, *Francesc-Joan Monjo i Dalmau*
- 13 La visión de lo percibido. Una lectura arqueològica de las vistas de Ifach de Alexandre Laborde, *José Luís Menéndez Fueyo & Joaquín Pina Mira*
- 17 La descripción de Calpe en el Diccionario Geográfico-Estadístico Histórico de Pascual Madoz (1846), *Andrés Ortolá Tomás*
- 19 Visites botàniques noucentistes a Ifac: Boissier, Rouy i Rickli, *Vicent Luís Ibáñez Rosselló*
- 22 El paisatge calpí en la novel·la històrica: La bella del mar del Capità Cabrera, *Teodoro Crespo Mas*
- 24 El pas de Teodor Llorente per terres calpines, *Francesc-Joan Monjo Dalmau*
- 25 Impressions, coples i cançons sobre Calp en l'obra de Joaquim Martí Gadea
- 26 Calp 1907-1908. Apunts del quadernet de Manuel González Simancas per al Catàleg Monumental d'Espanya de la província d'Alacant, *Ana M<sup>a</sup> Ronda Femenia*
- 29 Calp dins la Geografia del Regne de València de Francisco Figueras Pacheco. Mirades d'un cec il·luminat, *Bernat Banyuls i Sala*
- 31 Narciso del Prado i Ifac. Primer centenari d'una visió romàntica del Penyal, *Bernat Banyuls i Sala*
- 34 Les evocacions literàries de Rafael Sánchez Varó a Ifac
- 35 Carlos Sarthou, "por la costa alicantina. El peñón de Ifach", *Andrés Ortolá Tomás*
- 37 El alma en el paisaje. Miradas desde el excursionismo moderno, entre Gabriel Miró y Miguel de Unamuno, *José Luís Luri Prieto*
- 39 Viajeros entre ruinas arqueológicas. Relación cronológica de los escritos históricos sobre los Banys de la Reina de Calp. *Ana M<sup>a</sup> Ronda Femenia, Alicia Luján Navas & Vicent Sevilla García*

# salutació del regidor de cultura

La revista “Calp. Butlletí de l’Institut d’Estudis Calpins” és una publicació que, any rere any, fem des de l’Institut d’Estudis Calpins i, per tant, des de la Regidoria de Cultura.

És una mostra de compromís. Del compromís de persones que, voluntàriament i altruïstament –cal dir-ho–, aporten el seu granet d’arena a la història del nostre poble.

Ja són dos els números que des de la present legislatura hem publicat del Butlletí Calp. Amb molt d’esforç, i molt de treball, sobretot en els temps que ens ha tocat viure, hem aconseguit consolidar el que ja és, per dret, el treball anual que recull la història del calpins i de tots els valencians. Del nostre passat i de la nostra cultura.

La recerca, l’estudi i la investigació de la nostra història; dels nostres orígens com a calpins, tant nadius com d’adoptius; de la conservació al llarg del temps del nostre patrimoni, i de tantes i tantes coses, és una obligació que ens hem d’autoimposar, perquè la nostra identitat com a poble és present en aquesta ciència tan interessant com és la Història.

La postura de l’Institut d’Estudis Calpins i de la Regidoria de Cultura és clara: el nostre futur passa per la inversió en els nostres joves. I des d’aquest espai vull fer una crida. És necessari que els estudiants calpins tinguen exemplars de les publicacions de l’IEC, així com d’altres publicacions que publica la Regidoria de Cultura.

Sols em queda agrair a tot el Consell de l’Institut d’Estudis Calpins per l’esforç i el temps emprat perquè aquesta revista siga una realitat. I fer una menció especial a Francesc Monjo, benvolgut amic i treballador inqüestionable, sense el qui aquest projecte no seria possible, reconeixent així mateix el treball de coordinació de Teo Crespo en aquest número del Butlletí.

Sempre ho he dit, i ho mantindré: serà poca la inversió que en la recerca i l’estudi de la nostra història fem des de les Institucions Públiques. Cal fer un esforç. Vos assegure que val la pena. En nom de l’Alcalde de Calp, César Sánchez Pérez, i meu mateix, volem donar-vos les gràcies, perquè tant els creadors d’aquest número, com la resta de gent que hi col·labora, feu possible que la nostra història siga coneguda per tothom.

Fer poble és cosa de tots. I entre tots estem aconseguint justament això, fer poble.

Miguel Ángel Martínez Ortiz  
Regidor de Cultura

# editorial

En la conformació de la identitat d'un poble, d'una societat i d'un territori no intervé només el que en pensen els seus propis habitants. Hi participa també –i en bona mesura–, la mirada dels viatgers que la contemplen per primera vegada des de fora, l'esguard curiós dels visitants que, com a observadors d'una realitat nova, fan una descripció particular d'un paisatge que desconeixen. Els imaginaris històrics i socials de Calp, la construcció de la seua consciència històrica col·lectiva, beuen inevitablement de totes les fonts que, històricament, hi han deixat els seus visitants, amb les seues imatges i les seues impressions. Perquè: seríem capaços d'imaginar igual el Calp d'avui dia sense tota la riquesa d'estampes i representacions que aquells ens van deixar?

Amb aquesta idea de base, el present número del *Butlletí de Calp* ha volgut posar en comú, cronològicament, els testimonis dels qui van visitar i escriure sobre Calp al llarg de la seua història. Calp és, en aquest sentit, un indret privilegiat, perquè compta amb un gran nombre de viatgers i erudits que van deixar constància del seu pas per les seues terres. Presentar en una publicació els seus escrits ens ofereix una perspectiva històrica de l'evolució de la població i el paisatge calpí, i ens permet veure les imatges que van anar donant-se de la vila. A través d'aquestes notícies podem conèixer, de forma interrelacionada, la descripció científica i literària de la seua geografia, l'evolució dels debats historiogràfics al voltant dels seus orígens antics i moderns, l'estudi de la seua botànica. Mitjançant aquestes visions podem mirar, i reconstruir, el Calp del passat, reviure l'experiència d'aquells que ens van precedir en el viatge, i conformar, a través seu, el nostre propi Calp.

Les representacions de Calp que recull aquest butlletí són instantànies que ens mostren, de forma jalonada, la fisonomia del territori calpí al llarg de quatre-cents anys d'història, i que van desplegant-se, i refent-se, les unes a partir de les altres. Des de les primeres descripcions geogràfiques i històriques en els s. XVI i XVII a les primeres sistematitzacions estadístiques i científiques de la història, la botànica, l'arqueologia, la geologia o l'economia en el s. XVIII il·lustrat. Des de les evocacions literàries i la novel·lació del passat en un s. XIX dominat pel romanticisme historicista i costumista, a les impressions subjectivistes i acolorides d'un excursionisme que redescobreix, en el nou marc històric i mental de la modernitat, les meravelles del paisatge i el seu passat.

Tot el reguitzell de descripcions històriques i literàries de Calp, per un altre costat, no explicarien únicament la seua història pretèrita. Permeten comprendre també, en bona mesura, la seua situació actual; perquè la moderna vocació turística del poble de Calp està latent, d'alguna forma, en les mirades de tots aquells que la van visitar. Molts dels que hi van passar no van poder resistir la temptació de deixar algun escrit, algun gravat, alguna impressió, de dedicar-li una atenció en els seus treballs, i això ens parla sense dubte del seu poder evocador. La geografia imponent, les característiques naturals del paisatge, les ruïnes històriques escampades aquí i allà eren elements que, en certa manera, ho demanaven.

Aquest nou número del *Butlletí de Calp* sorgeix amb l'objectiu, per tant, de posar en una línia cronològica les distintes visions que s'han donat de Calp en el passat, per a comprendre l'evolució dels seus imaginaris i les seues representacions històriques. Té també, amb tot, una altra intenció si fa no fa més ambiciosa, i de no menor importància: acompanyar la gent de Calp i els seus visitants, com si d'una guia de l'excursionista es tractara, pel paisatge que han descrit les veus d'altres temps. Esperem, doncs, que aquest *Butlletí* els guie en el descobriment més profund i complet del seu entorn, que els el faça veure amb nous ulls –amb els ulls dels viatgers del passat–, i que tot plegat els permeta gaudir, com amb un calidoscopi que ofereix òptiques diverses i diferents, la realitat que se'ls presenta al davant. I que els anime, per què no, a compondre les seues pròpies visions de Calp.

En la conformación de la identidad de un pueblo, de una sociedad y de un territorio no interviene sólo lo que piensan sus propios habitantes. Participa también –y en buena medida–, la mirada de los viajeros que la contemplan por primera vez desde fuera, la mirada curiosa de los visitantes que, como observadores de una realidad nueva, hacen una descripción particular de un paisaje que desconocen. Los imaginarios históricos y sociales de Calp, la construcción de su conciencia histórica colectiva, beben inevitablemente de todas las fuentes que, históricamente, nos han dejado las imágenes y las impresiones de sus visitantes. Porque: ¿seríamos capaces de imaginar igual el Calp de hoy en día sin toda la riqueza de estampas y representaciones que aquéllos nos dejaron?

Con esta idea de base, el presente número del *Butlletí de Calp* ha querido poner en común, cronológicamente, los testimonios de los que visitaron y escribieron sobre Calp a lo largo de su historia. Calp es, en este sentido, un lugar privilegiado, porque cuenta con un gran número de viajeros y eruditos que dejaron constancia de su paso por sus tierras. Presentar en una publicación sus escritos nos ofrece una perspectiva histórica de la evolución de la población y el paisaje calpino, y permite ver las imágenes que fueron dándose de la villa. A través de estas noticias podemos conocer, de forma interrelacionada, la descripción científica y literaria de su geografía, la evolución de los debates historiográficos alrededor de sus orígenes antiguos y modernos, el estudio de su botánica. Mediante estas visiones podemos mirar, y reconstruir, el Calp del pasado, revivir la experiencia de aquellos que nos precedieron en el viaje, y conformar, a través de ellos, nuestro propio Calp.

Las representaciones de Calp que recoge este boletín son instantáneas que nos muestran, de forma jalonada, la fisonomía del territorio calpino a lo largo de cuatrocientos años de historia, y que van desplegándose, y rehaciéndose, las unas a partir de las otras. Desde las primeras descripciones geográficas e históricas en los s. XVI i XVII a las primeras sistematizaciones estadísticas y científicas de la historia, la botánica, la arqueología, la geología y la economía en el s. XVIII ilustrado; desde las evocaciones literarias y la novelación del pasado en un s. XIX dominado por el romanticismo historicista y costumbrista, a las impresiones subjetivistas y coloreadas de un excursionismo que redescubre, en el nuevo marco histórico y mental de la modernidad, las maravillas del paisaje y su pasado.

Todo este conjunto de descripciones históricas y literarias de Calp no explicarían únicamente, por otro lado, su historia pretèrita; permiten comprender también, en buena medida, su situación actual. Porque la moderna vocación turística del pueblo de Calp está latente, de alguna forma, en las miradas de todos aquellos que la visitaron: muchos de los que pasaron no pudieron resistir la tentación de dejar algún escrito, algún grabado, alguna impresión, de dedicarle una atención en sus trabajos, lo que nos habla sin duda de su poder evocador. La geografía imponente, las características naturales del paisaje, las ruinas históricas dispersas aquí y allá eran elementos que, en cierto modo, lo pedían.

Este nuevo número del Boletín de Calp surge con el objetivo, por lo tanto, de poner en una línea cronológica las distintas visiones que se han dado de Calp en el pasado, para comprender la evolución de sus imaginarios y sus representaciones históricas. Tiene también, con todo, otra intención en cierta medida más ambiciosa, y de no menor importancia: acompañar a la gente de Calp y a sus visitantes, como si de una guía del excursionista se tratara, por el paisaje que han descrito las voces de otros tiempos. Esperamos, pues, que este Boletín los acompañe en el descubrimiento más profundo y completo de su entorno, que se lo haga ver con nuevos ojos –con los ojos de los viajeros del pasado–, y que todo ello les permita disfrutar, como con un caleidoscopio que ofrece ópticas diversas y diferentes, la realidad que se les presenta delante. Y que los anime, por qué no, a componer sus propias visiones de Calp.



# Dels Argonautes al rei Syphax de Numídia: Calp i Ifac en l'imaginari històric d'Escolano, Beuter i Diago

Teodoro Crespo Mas

Un dels primers autors que ens va deixar una extensa i vívida descripció de Calp va ser el cronista valencià Gaspar Escolano (València, 1560-1619), en la seua famosa obra *Decada primera de la historia de la insigne y coronada ciudad y reyno de Valencia*, publicada en dos parts entre els anys 1610 i 1611. Van ser molts els detalls amb què va il·lustrar aquella Calp del Sis-cents, que serviren de referència per a molts autors posteriors. No només això: els apunts sobre la història calpina que va exposar ens permeten reconstruir, contrastant-los amb la historiografia de l'època, alguns dels llocs comuns que van acabar conformant l'imaginari històric d'aquell Calp de fa quatre-cents anys i dels segles posteriors.

Comencem explorant el seu primer volum de les *Decadas*, on va descriure alguns aspectes econòmics i naturals del territori calpí. Així, parlant d'un element molt rellevant a l'època com les Salines, va escriure que:

*“las que se benefician a raiz del cabo Ifax en lo de Calpe, entre el mismo mar y el dicho Promontorio, hazen una apazible y hermosa vista. Porque dando passo al agua del mar por ciertas canales, va a parar en un llano, a la falda del cabo Ifax, que se reparte en diferentes salinas. El agua que en ellas se recoge, fomentada del rocío del cielo, y apretada del viento cierço, se congela y convierte en sal, que Plinio llama espuma marina y Georgio Agricola, hijo de la espuma, o sal virgen. De la qual se sirven los Pescadores de Calpe para salar la innumerable pesca de la sardineteta, que aunque menuda, por su gusto es de los pescados de estima”* (Escolano, 1610: 669-670).

Més avant també va escriure, sobre la flora i la fauna marina, que *“de la enzina marina, que se cria en el mar sin rayzes, apegada a las rocas, escribe [Carolo Clusio] que solo lo vio en Mompeller, y en la costa de la ciudad de Valencia, y villa de Calpe del mesmo Reyno”* (Escolano, 1610: 688); i que eren de destacar les *“sardinetas frescas que se pescan en lo de Calpe, de que la ay tanta abundancia, que en mis dias se vieron sacar de un lance seyscientas arrobas”* (Escolano, 1610: 728).

Per als apunts sobre les salines no hi ha dubte que es va inspirar en l'obra del bisbe Bernardino Gomes Miedes (Alcañiz, 1515-Albarracín, 1589), que el 1572 havia escrit els *Comentarios sobre la sal*. Aquest autor deia, en el quart volum de la seua obra, que les salines de Calp estaven als peus d'Ifac (que considerava el promontori més eminent de la península), i que rebien l'aigua de la mar a través de llargs canals excavats en la roca. Deia també (i aquí veiem clarament la seua influència sobre Escolano) que la sal acabava conformant-se gràcies a l'influx de la rosada del cel i de l'Aquiló, el vent del nord, i que els Pescadors l'aprofitaven per a salar el peix que pescaven (Gomesii Miedis, 1572: 138-139).<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Sobre les salines de Calp vegeu Campón i Gonzalvo & Pastor Fluixà, 1989: 223-226, i A. Ortolá Tomás, “Las Salinas de Calpe” i “Costas y las Salinas de Calpe”, dins <http://historiadecalp.net/>.

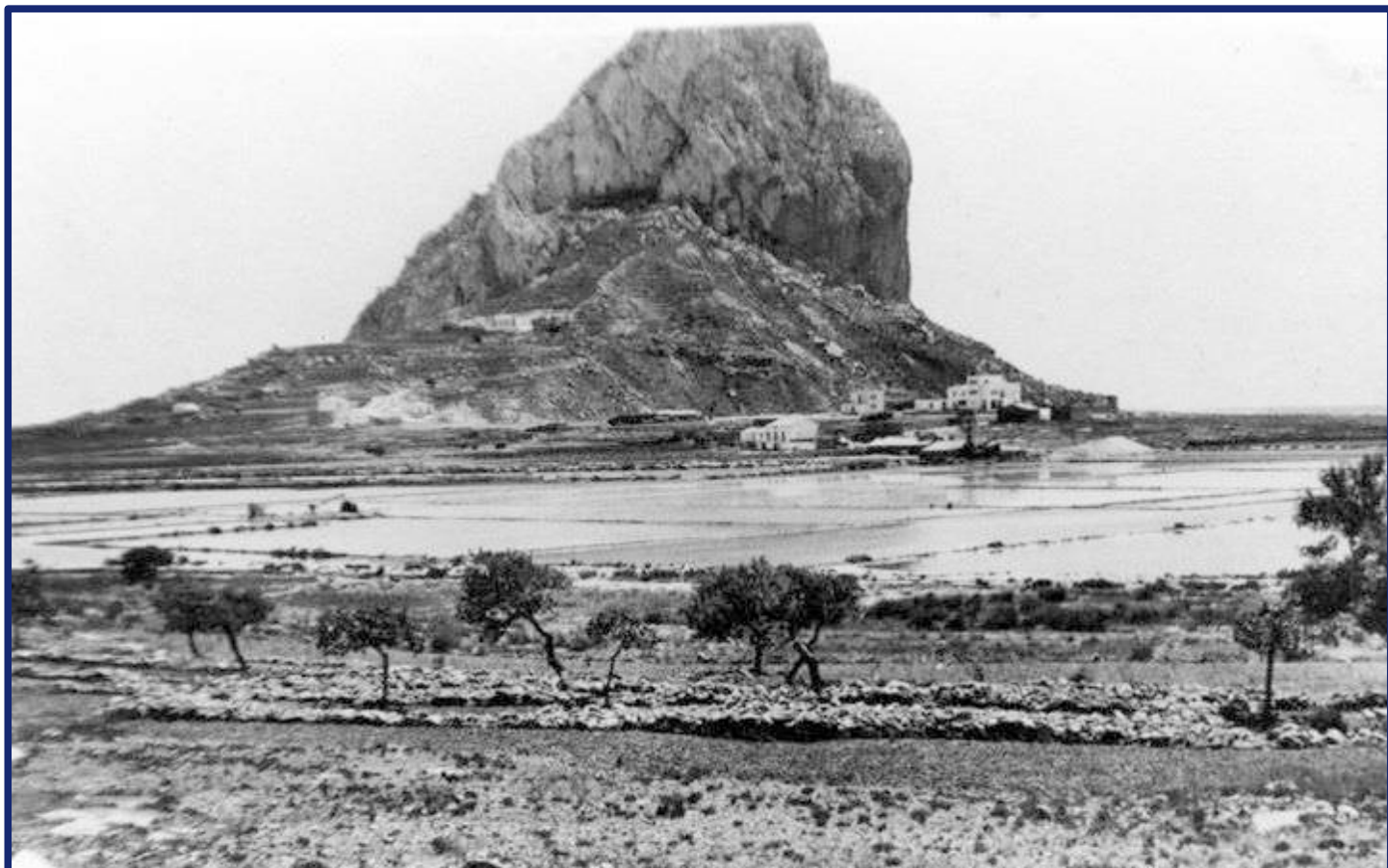


Fig. 1: Penyal d'Ifac amb les Salines als peus, anys 30 (font: historiadecalp.net)

Després d'aquests apunts econòmics, fou en la segona part de les *Decadas* on Escolano va dedicar una descripció més extensa sobre els aspectes geogràfics i històrics de Calp. Ací, per exemple, i com a un dels detalls més interessants, s'anomenava per primera vegada un element que atrauria l'atenció a molts viatgers posteriors com Cavanilles, Boissier, J.M. Llorens (en una novel·leta del 1850 titulada *Bandidos de Hifach*), Teodor Llorente o J. Martí Gadea: les cordes amb les quals els guardes de la costa pujaven al cim del penyal per a tasques de vigilància. El seu relat sobre Calp arrancava just després de contar el seu pas per la costa d'Altea, i començava a narrar la seua arribada al territori calpí escrivint, en primer lloc, que s'acostava a la torre

*“del Mascarat con el mismo numero y condicion de soldados, y al cabo de otra legua se levantan las altissimas peñas de Hifaques, que son un monte que casi le rodea el mar. Este aunque de ambito no es muy grande (pues no boxa mas de doscientos passos) es el mas alto de España, según relación del Obispo Miedes, y Marineo Siculo lo encarece tanto, que lo sube hasta la media region del ayre. Sin duda es la mas larga y mas figura atalaya de toda la costa, assi por lo referido, como por estar tan metido en el mar, que solo dexa franca la entrada para la subida del monte. La qual es tan fragosa y cerrada, que no se dexa hallar sino es trepando por unas sogas rezias, que a posta cuelgan desde la cima, y las dan las guardas de arriba a los que gustan de admitir, y recogidas estas, queda el passo inaccesible, y sin remedio alguno. En su cumbre, en razón de atalaya, moran tres guardas ordinarias, y por ser tanta la distancia de tierra, y mar, que desde arriba se descubre, comiençan desde allí ordinariamente los avisos de fuego que se dan para seguridad de la costa, al Levante, y al Poniente.*

*Y aunque es pequeña de cuerpo esta peña, es todo el año un Ramillete de flores y yervas medicinales, y produce cañas fistulas del color y tamaño del junco que en Valencia empuña el Amotazen en significación de que es uno de los que tienen regimiento en ella. Lleva assi mesmo hinojo Marino, y yerva dorada, y en sus riscos se crian muchos y muy buenos halcones. Al remate deste Peñon, azia el mar, hay una cueva con una fuente de agua dulce, que provee de bebida a los que se fortifican en ella. A sus dos lados se forman dos puertos mas que medianos, el uno al Poniente, que los nuestros llaman el puerto del Rincon, y el otro al Levante, llamado de Gallicant, en cuyo paraje hay una Almadrava de Atunes, y unas famosas Salinas.*

*Beuter cuenta, que haviendose confederado el Rey Siphax de Numidia, Provincia de Africa, con los Scipiones contra la Republica de Cathago, cuando se batia el cobre por ambas partes en nuestra España, por enseñorearse a solas della, entonces dicho rey embio sus embajadores para hazer los asientos de la liga, los quales tomaron puerto en el seno Illicitano, cerca deste monte, y hallando por allí alojados muchos de los Numidas, vassallos de su Rey, que seguian en aquella guerra a los Carthagineses, los apartaron de su devocion, y sobornaron a que se passaran al vando de los Romanos. Estos, dize, que fundaron una poblacion en el mismo lugar, y la llamaron Siphax, por la honra de su Rey, la qual dio el nombre al monte. Pero destruyeronla las Armadas Genovesas en las guerras que tuvieron con los Reyes de Aragon, y solo nos queda por reliquias de la antigüedad una pequeña Iglesia a la falda del dicho monte Hifaques”*(Escolano, 1611: 105-106).

Cal detenir-se uns moments, abans de continuar amb la descripció d'Escolano, en aquest punt, perquè l'autor exposava ací una “teoria” històrica que va conèixer un cert –i inexplicable– èxit en la posteritat: el fet que el topònim “Ifac” derivara del nom d'un antic rei nòmida anomenat Syphax, que va ser col·laborador dels romans. Es tracta d'una idea, com veurem, que no se sustenta en cap font històrica, però això no va obstar perquè molts autors la donaren per bona. Bernardino Gomes, per exemple, ja l'havia acceptada amb anterioritat, anomenant Ifac, directament, com a “Siphax Promontorium” (Gomesii Miedes, 1572: 138). Així mateix, altres cronistes posteriors a Escolano, com Francisco Diago (Viver, 1562 – Castelló, 1615), també la van defensar. Aquest últim autor, però, no es va quedar només ací, i va afegir una altra idea segons la qual, abans del nom Ifach, el penyal hauria sigut batejat pels mítics Argonautes grecs amb el nom de “Calpe”, igual com havien fet abans amb el penyal de Gibraltar. Amb aquesta nova “hipòtesi” s'introduïen nous elements imaginaris a la història antiga de Calp, i paga la pena reproduir el fragment on, al costat de la teoria de Siphax, s'exposaven els raonaments sobre el pas dels Argonautes per Ifac. Els Argonautes, imaginava Diago, després de deixar Gibraltar, van continuar vorejant la costa mediterrània, i:

*“no pudieron en la ribera deste Reyno de Valencia, en el seno illicitano, antes de llegar al Promontorio de Ferraria, dexar de reparar en otro peñasco que agora dezimos de Hifaz, por la razon que se vera adelante hablando de la venida del Rey de Africa Sifaca a esta tierra en tiempo de Romanos. Porque es*

*parecidissimo al de Gibraltar, y tiene su asiento tan dentro del mar, que lo ciñen sus aguas por todas partes, sino por una harto angosta, dexandolo hecho casi un Cherroneso, o Peninsula: y se remonta tanto que es maravilla, casi hasta cansar a la vista, no teniendo de redondez sino la quinta parte de una milla, y siendo tan dificultoso de subir, que parece inaccessible. Que todo esso haze que parezca mayor su altura. Tiene agua manantial en su cumbre, y significa que la possee mucha en sus entrañas, con la frescura que muestra por fuera, y con las muchas yervas de importancia que produce. Lugar sin duda ninguna, que según todo esto, huvo de combidar a los Argonautas a faltar en tierra, y señaladamente prometiendoles seguridad para sus navios en las dos muy buenas calas que tiene a los dos lados, por meterse tanto por el mar adentro. Y no puedo dexar de persuadirme que saltaron en tierra, y que mirandolo por todas partes, les pareció tan hermoso y agraciado, y tan semejante a una muy levantada columna, que por esso, teniendo memoria del nombre de Calp que avian dado al del Estrecho por los mismos respectos, se le dieron tambien a el, llamandolo Calpe, Hermosa y agraciada columna, Hermoso y agraciado pie, que todo es uno. Y sirve de gran argumento para pensar esto el nombre de Calpe que aun conserva una poblacion que tiene su asiento casi a la sombra deste tan levantado Peñasco: porque claro està que le huvo de venir del”* (Diago, 1613: 39v-40).

Totes aquestes teories, com veiem, “fundaven” el origen antic de Calp situant-los en un passat vinculat a la mitologia grega i a la història romana. El més extraordinari de tot, tanmateix, és que la “vigència” d'aquestes idees ha arribat quasi fins als nostres dies: el presbiter calpí Vicent Llopis, en la seua obra *Calp* del 1953, continuava reproduint la teoria del rei Syphax (també dels Argonautes), i no només això, sinó que en un exercici d'imaginació històrica sense precedents engarbellava encara més la història, i s'inventava nous fets que convertien aquella teoria en un despropòsit abosultament inversemblant:

*“Un príncipe nómida llamado Siphax (Sifax) se enoja con Anibal y después de aliarse con los Escipiones, desembarca en las playas de Calpe con un nutrido ejército, haciéndose fuerte y sentando sus reales en el Peñón. Algunos historiadores dicen que los súbditos de Siphax, en honor a su rey, dieron al peñón de Calpe el nombre de Sifax, que con la evolución propia del tiempo se ha transformado en el nombre que hoy tiene Ifach. Masinisa, príncipe nómida [...] declaró la guerra a los Escipiones. Estos [...] conciertan la paz, que acepta Masinisa con la condición de que le entreguen al príncipe Siphax con su fortaleza del Peñón. Los súbditos de Siphax resisten tenazmente, siendo vencidos después de algunas batallas en la partida rural de Els Llèus. Masinisa sitia la fortaleza del Peñón, último reducto donde se ha refugiado Siphax, tomándola por asalto y pasando a cuchillo a su caudillo con todos sus defensores”* (Llopis Bertomeu, 1975: 26).

La bola de neu, com podem comprovar, va acabar fent-se més i més gran. Ara bé, quin va ser el punt de partida, la font d'aquesta “teoria” que coneixeria uns desenvolupaments tan fantàstics amb els segles? Tal com afirmava en la seua obra, Escolano havia agafat la teoria de Syphax del cronista valencià Pere Antoni Beuter (València, 1490-1554), qui l'havia exposada per primera vegada en la seua *Primera part de la història de València* l'any 1538. L'explicava així:

*“Entenen los Scipions en estes obras procuraren de confederar ab Siphax rey de Numidia per via de Mallorca y Menorca que ja eren de la part dels Romans. Numidia segons lo Ptholomeu es una part de Affrica que afrontava ab Cathago y tenia en la marina Boua y Carcell y Bugia y altres poblacions. Vengueren dons los embajadores de Siphax y arribats en la costa de Calp desembarcaren, y cridant allí als Numidos que estaven en companyia dels Carthaginesos feren los passar a la part dels Romans. Per esta causa com estaven los Scipions posats en obra, y avenats a fer ciutats, en aquell loch hon desembarcaren los embaxadors de Siphax y ajustaren los Numides, edificaren una població y posaren li nom Siphax. Esta es la terra derrocada que esta hui prop de Calp ys nomena Yphax, corrompent se lo nom y perdent una letra. Axi procuraven los Romans de guanyar les voluntats de sos amics ilustrant los seus noms, y percaçant los honra”* (Beuter, 1538: 38).<sup>2</sup>

<sup>2</sup>La versió en castellà de l'obra ho referia així (citem de l'edició del 1604): “Los otros dos Embaxadores [...] vinieron a desembarcar en el ancon de Alicante cerca de Calpe, y de allí negociaron con los Numidas que por aquellos contornos estavan alojados, lo que mandava el Rey Siphax, y con todo efeto se passaron a los Romanos, por lo qual en el mesmo lugar fue fundada una poblacion llamada Siphax por honra del Rey, queda hasta agora el pueblo con el nombre de Yphax, perdida la S, aunque esta destruydo de las guerras que los Genoveses tuvieron con los Cathalanes” (Beuter, 1604: 101).



Com veiem, estem davant d'un tipus de raonament historiogràfic molt típic d'aquella època: fer derivar els orígens d'un topònim o d'un nom de ciutat d'un "heroi" fundador que tinguera un nom semblant. Les fonts històriques en les quals es basava Beuter (el passatge de Titus Livi, *Ab Urbe Condita*, 24, 48), no reporten tanmateix quasi res d'això: diuen només que el rei Syphax va enviar una delegació a negociar amb els Escipions, però no que els ambaixadors desembarcaren a Calp, ni que convenceren allí altres nòmides d'aliar-se amb els romans, ni que els romans fundaren en Ifac una ciutat amb el nom de Siphax. (Syphax, d'altra banda, va morir a Roma segons les fonts, i no en Ifac com es va inventar Vicent Llopis). La invenció de Beuter, malgrat això, va passar com una teoria extreta de les fonts històriques, i seria utilitzada acriticament per altres autors. No tots els historiadors, amb tot, van acceptar aquesta teoria de Syphax: l'il·lustrat Gregori Mayans (Oliva, 1699-València, 1781) ja la va denunciar l'any 1779, dient clar i ras que Beuter se l'havia somniat. Contra això, Mayans proposava ja aleshores, com a origen del topònim Ifac, una de les teories més plausibles que, en la nostra opinió, s'han plantejat fins al present: la que feia derivar "Ifac" de l'àrab Hafa, que l'autor traduïa (seguint el *Vocabulista Arabico* de Pedro Alcalá) com a *saxum praeruptum*, "peña enriscada" (Mayans, 1779: 306). "Non a Syphace", per tant, "ut somniavit Petrus Antonius Beuter": l'afilada ploma de Mayans argumentava sense compassió.

La importància d'analitzar la formació de teories històriques com aquesta rau en el fet que ens permet comprendre, amb perspectiva històrica, les visions i els imaginaris que van anar desplagant-se al llarg dels segles sobre els orígens de Calp; un patrimoni immaterial que forma ja, també, part inextricable de la seua història. La història de la historiografia ens porta a endinsar-nos, des d'aquest punt de vista, en la creació de les consciències històriques dels pobles, i l'exemple que acabem de veure en constitueix una bona prova.

No ens resta, després d'aquest parèntesi, que reprendre –i finalitzar–, amb les últimes paraules que Escolano va referir sobre Calp:

*"Cerca del [d'Ifac] viene la villa de Calpe (que por esso Marineo Siculo le llama monte de Calpe) y aunque no passa de cien casas, conoce todo el mundo la fama de la aventajada pesquera de su sardineta, y si se cava a la orilla de su mar, se topa con agua dulce. En la misma orilla se muestra un edificio de peña tajada, que llaman los baños de la Reyna [...]. A la vanda de Poniente, respeto de Calpe, viene un cabo o montaña, que llaman de Toyx, a media legua de Hyfach, donde a la mesma legua del agua labró naturaleza una cueva, que por los muchos palomos silvestres que en ella se anidan, tiene nombre de los palomos, y no se puede entrar a ella sino es con barco. Tiene de largo cien passos de ancho, y cinquenta y dos picas de alto. Junto a la boca desta cueva, a la misma lengua del agua, sale de dicha peña un rio tan impetuoso y grande, que aunque no se dexa ver como se entra en el mar, por ser por allí muy fondable, los vaxeles que allí tocan sienten su furia, y de miedo de bolcarse, se van alargando lo que basta. En este cabo se cria hinojo marino como en el de Hifaques, y se hallan muchas cabras monteses, y toda caça salvagina. La de los hombres de Calpe no es esta, sino de Turcos y Moros, tras quien salen tan denodados, en tiniendo rastro dellos, que no dudan veynte, y veynte y cinco, de acometer a ciento dellos y ponerlos en huyda, matarlos, y captivarlos"* (Escolano, 1611: 107-108).●

## Bibliografia

- BEUTER, P.A. (1604), *Primera parte de la Coronica general de toda España, y especialmente del Reyno de Valencia*, Pedro Patricio Mey, Valencia.
- BEUTER, P.A. (1538), *Primera part de la Historia de Valencia*, València.
- CAMPÓN I GONZALVO, J. & PASTOR FLUIXÀ, J. (1989), *Nuevas aportaciones a la historia de Calp*, Ajuntament de Calp, Calp.
- DIAGO, F. (1613), *Anales del Reyno de Valencia*, t. I, Pedro Patricio Mey, Valencia.
- ESCOLANO, G. (1610), *Década primera de la historia de la insigne y Coronada Ciudad y Reyno de Valencia. Primera parte*, Pedro Patricio Mey.
- ESCOLANO, G. (1611), *Segunda parte de la Década primera de la historia de la insigne y Coronada Ciudad y Reyno de Valencia. Primera parte*, Pedro Patricio Mey.
- GOMESII MIEDIS, B. (1572), *Commentariorum de sale libri quattor, ex Typographia Petri à Huete*, Valentia.
- LLOPIS BERTOMEU, V. (1975), *Calpe*, Ajuntament de Calp, 4ª ed. Calp.
- MAYANS, G. (1779), *Tractatus de Hispania Progenie Vocis Ur*, Antonium Sancha, Madrid.

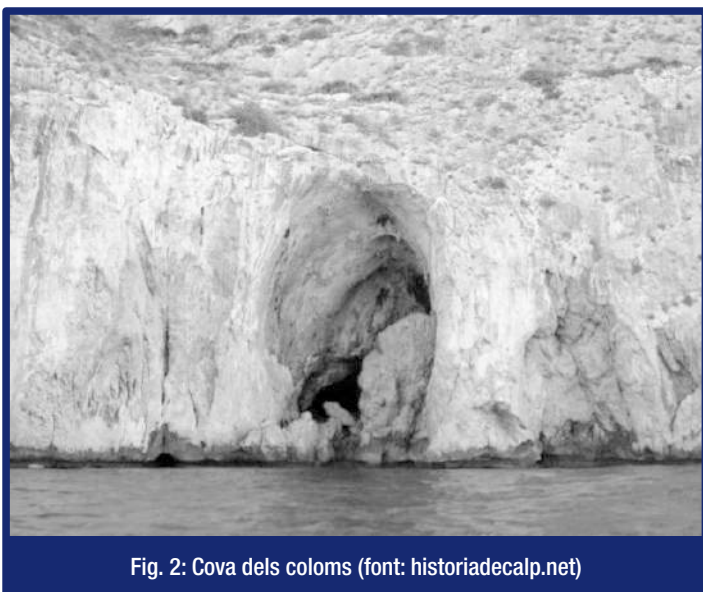


Fig. 2: Cova dels coloms (font: historiadecalp.net)



# Calp a l'Informe Fabian y Fuero (1791)

Joan Ivars Cervera

El segle XVIII és una època en què sovintegen els estudis, relacions de viatges, etc. que ens mostren tots ells la situació en què estaven els pobles dels nostres territoris. De vegades es tracta de treballs d'abast estatal, com els censos oficials del Comte d'Aranda (1768-1769) o el de Floridablanca (1787), ordenats des de l'aparat de l'estat que pretenen conèixer la situació dels pobles d'Espanya, especialment pel que fa a la situació demogràfica.

Unes altres vegades, els informes van referits al territori de l'antic Regne de València, com la coneguda obra de A. Josep Cavanilles o la de Josep Castelló, obra molt menor, o les *Relaciones Topográficas...* publicades per Tomàs López a principis del segle XX, però amb material original de finals del segle XVIII.

El cas que ens ocupa aquí és el conegut com l'*Informe Fabián y Fuero*, redactat a 1791, pel nom del personatge que va encarregar la redacció de dit informe. Va ser el comte de Floridablanca qui, després d'haver manat fer un cens de tots els pobles d'Espanya al 1787, entès aquest com una visió de l'Espanya secular, segons deia aquest ministre, va creure convenient fer una altra visió del regne d'Espanya, però ara des del punt de vista eclesiàstic *con las mismas circunstancias de división de Arzobispados y Obispados, sus Partidos, Vicarías, Arciprestazgos, Abadías, etc... copiando en cada una de estas divisiones los nombres de los pueblos.... notando ... si es ciudad, villa, lugar, aldea o casería, despoblado, coto redondo, casa rural, venta, castillo, monasterio, hermita, etc.* Es pretenia, per tant, obtenir una descripció des del punt de vista de l'administració eclesiàstica com a complement del treball abans portat a cap.

L'encàrrec de realitzar aquest treball en la diòcesi valentina la va rebre Francisco Fabián y Fuero (fig. 1), arquebisbe de València des de 1773, personatge relacionat amb la Il·lustració valenciana i vinculat amb la *Sociedad Económica de Amigos del País*. Floridablanca li encomana que, segons la Reial Ordre, faça una *relación circunstanciada* dels pobles de la diòcesi tot advertint que aquesta relació ha de venir *con carácter bien formado i sin abreviaturas para evitar dudas en la lección* i també li encarrega a la persona que ha de redactar l'informe que *procure acentuar los nombres de los pueblos para saber su nomenclatura o verdadera pronunciación*. Tot i aquestes bones intencions, no sempre s'aconsegueix reflectir la toponímia genuïna, com el cas de Calp, que sempre apareix com a Calpe.



Fig. 1: Francisco Fabian y Fuero

Encara que l'objectiu principal de l'informe és donar notícia de tot allò relacionat amb els béns i jurisdicció eclesiàstics, també es donen moltes altres notícies com la demografia, la història, el món rural, etc. que ajuden a conèixer els pobles i terres descrites. Al final de tota la informació aportada, el redactor afirma que totes les dades de població, parròquies, ermites, etc. han estat tretes de l'Arxiu Públic del Palau Arquebisbal; altres notícies provenen dels arxius parroquials dels pobles visitats.

Pel que fa a la informació que dóna de Calp, la podem agrupar en diversos apartats:

La primera aportació, després d'unes notes sobre l'etimologia de Calp basades en el cronista Diago i Escolano, es refereix evidentment a les notícies referides a la parròquia sota l'advocació de la mare de Déu de les Neus, de la qual diu *que se hallava ya desmembrada de la de la villa de Benissa i erigida en curato... en el año mil trescientos diez y seis*. Afegeix després que *en el año mil trescientos y cuarenta los vecinos de Calpe por causa de las frecuentes invasiones de los moros desampararon la villa i se pasaron a vivir al entonces lugar de Hiffac*. Tot seguit dóna informació del nombre d'habitants de la vila a l'any 1562 data en què *habia en Calpe 50 casas de christianos viejos; en el mil seis ceintos y diez, ciento*. I per concloure en aquest apartat, parla del Calp del moment de l'informe del qual diu que *ahora se compone de doscientos veinte y quatro vecinos i de setecientas personas de comunión y confesión, que tienen por cura párroco al Dr. Pedro Mengual*.

D'aquestes notícies les més interessants són les referents al segle XIV, ja que fins al moment no se'n tenien coneixement d'aquestes dates tan primerenques sobre la parròquia calpina, tot suposant que les havien extretes dels arxius diocesans i que responien a dades certes.

En un segon apartat de la descripció es refereix el redactor de l'informe a les edificacions del terme de Calp. Cita en primer lloc *la hermita dedicada a la Transfiguración del Señor, sin uso para celebrar misa*. Després de donar notícia sobre l'existència d'una capella de *la heredad de Torres, dedicada a San Juan Bautista* (probablement la que es coneix hui com l'ermita de Sant Joan; fig. 2), passa a enumerar una sèrie d'heretats compostes de *casa de campo con labranza* amb els noms dels propietaris i moltes vegades amb els topònims dels llocs on estant situats. Així apareixen la *casa vulgo del Alchup o Algive de Morató*, la *casa vulgo de An-Pedrola* amb la seua proposta de traducció al castellà (com fa amb la majoria de topònims que no s'entenen en aquesta llengua) o *don Pedrola i la casa vulgo del Pi o del Pino*. Quan creu que el nom és transparent o no és possible cap traducció ho deixa en la forma genuïna, tal com la degué sentir: *la Rosina, Garduix, Cosentari o Churi*.

Després de l'anterior relació de deu cases de camp sense agrupar-les per partides rurals, passa a descriure'n unes altres segons les següents partides: *Partida de Llomers i Fanadics i Partidas del Corralet o Corralito de Oltà i de Canutes*. D'aquestes cases destaca la *casa vulgo la Casa Nueva, del Dr. Feliu, habitada* (fig. 3). De les 19 cases que apareixen en aquest grup, n'hi ha 13 que són *casa i noria* i, com les altres, totes tenen els noms dels seus propietaris. Després de Dénia, Xàbia i Benissa, és Calp el següent poble de la



Fig. 2: Ermita de Sant Joan de la Cometa de Calp

Marina Alta que té més cases escampades pel seu terme, un total de 29, de les quals 25 estan habitades durant tot l'any. Tot fa indicar que el perill dels atacs de pirates i corsaris havia minvat molt i el camp ja podia respirar amb més tranquil·litat. Algunes d'aquestes heretats eren propietats de terratinents benissers com els Torres, Feliu o Andrés, que posseïen bona part de les terres del terme de Calp. Per altra banda, l'església de Calp era la propietària de la casa de campo con labranza, vulgo de Garduix, que també estava habitada durant tot l'any.



Fig. 3: Casa Nova de Feliu (font: <http://historiadecalp.net/casanova.htm>)

Un capítol important el dedica al despoblat d'Ifac del que diu que la peña que parece un monte i los griegos llamaron Calpe ..... la llamaron Siphax, después Hiffac i ahora Hiffaz, després de comentar la ja coneguda proposta de relacionar el nom d'Ifac amb el del rei Siphax de Númida. Tot seguit es refereix al poblat medieval d'Ifac tot dient que se conservan aún a la falda de este monte o peña ciertos muros de población antigua. Mescla el nom d'Ifac amb el de Gallicant, amb l'etimologia popular de "cant del gall", confonent el penyal amb un altre lloc pròxim, no sempre ben aclarit al text. En el seu despropòsit arriba a dir que aquí pogué estar ubicada la ciutat de Lucentum i que estuviés allí asiento la antigua ciudad de este nombre [Lucentum], que dice Plinio se hallava situada después de Icosia, que ahora es Villajoyosa, caminando la vuelta de Levante, acia Dianio que es Dénia (Diago).

A aquestes ratlles dedicades al despoblat d'Ifac segueix una descripció dels Banys de la Reina que no comentem aquí per estar referida en un altre article d'aquesta revista.

Segueix la descripció per la part de llevant de la costa on diu que es troba el cabo de Moraira Moreria en donde hay un castillejo i una atalaya o torre que van notados en la villa de Teulada, a cuio termino pertenece dicho cabo. El doble nom de Moraira es deu a la seua interpretació del que hauria de ser la forma correcta, Moreria.

I en direcció cap a Altea se encuentran las torres del Mascarat i la Galera i el Castillejo de Capnegret o Cabo Negrillo, todo en termino de Altea.

Encara, dins del capítol dedicat al poblat d'Ifac, dedica unes línies més, començant amb la despoblació de Lucentum, que, com hem vist, situava a aquest lloc: Se ignora el tiempo en que se despobló Lucentum, es regular haya sido quando entraron los árabes en España. Després d'aquesta fantàstica recreació històrica, el redactor aporta dades molt concretes sobre la pobla d'Ifac perfectament probables i algunes d'elles contrastades posteriorment: Por los años mil trecientos quarenta i uno havia ya en en aquel sitio población con nombre de Hiffac i se les concedió entonces licencia para hacer cimiterio i pila bautismal...". D'altres anys posteriors com 1342, 1344, 1357 aporta diverses notícies que probablement constarien als arxius diocesans.

Particularment interessant és la que fa referència a la construcció de l'església d'Ifac: en el año 1344 Guillermo de Irlas tomó colación de una de las tres capellanías fundadas en Santa Maria de Hiffaz por D<sup>a</sup> Margarita de Loria, señora de Terranova, que en el año antecedente havia hecho fabricar Yglesia Nueva a su costa. I fou en 1357 quan, segons el nostre autor, desamapararon los christianos a Hiffaz por las freqüentes invasiones que hacían en este pueblo los corsarios de Berbería.... Evidentment, desconeixia l'autor de l'informe totes les circumstàncies de la guerra amb Castella i els atacs a Ifac per part de l'estol de naus genoveses, causa més que decisiva de l'abandonament d'aquest lloc de població.

Finalitza l'informe amb unes notes sobre uns despoblats que no ho van ser tals. En primer lloc parla del despoblado de la Moreria o Moraira; com ja

havia fet abans confon aquestos mots. Diu que respecto de que el beneficio fundado en la Yglesia del lugar de la Moreria Moraira no se celebrava... donant a entendre que havia un lloc de població amb aquest nom, quan en realitat seria un barri o raval del mateix Calp (fig. 4).

Clouen aquesta relació unes notes sobre un despoblado de Collado. En el termino de Calpe havia antiguamente un pueblo con nombre Collado; existia en el año mil quinientos cinquenta y ocho en que se amonestó a los fieles de esta Diócesis a que diesen limosna para ayuda al rescate de Raymundo Vicente, vecino del lugar de Collado, en el termino de Calpe.

No sabem exactament a què es deu aquest confusió en interpretar el possible text antic, perquè mai els historiadors han parlat d'aquest poblat al terme de Calp, si de partides amb els noms de Collao o Collado, a diversos pobles de la Marina Alta.

Com a valoració de l'informe, creiem que aporta quantitat de notícies que són molt interessants i creïbles, especialment les referides al moment de la seua redacció; de les basades en documents dels arxius, tant els diocesans com parroquials, hi ha aportacions noves i molt probables, i d'altres poc o gens creïbles. Pel que fa a les notícies sobre la història antiga, quasi sempre basades en historiadors clàssics i els cronistes valencians, cal entendre'ls com una repetició del que ja s'havia dit amb interpretacions fantàstiques i sense cap proposta crítica. Amb tot, l'informe Fabian y Fuero és una bona eina per conèixer aspectes interessants del món rural de Calp, del qual aporta mostres importants de les cases i propietaris més notables en aquells moments. ●

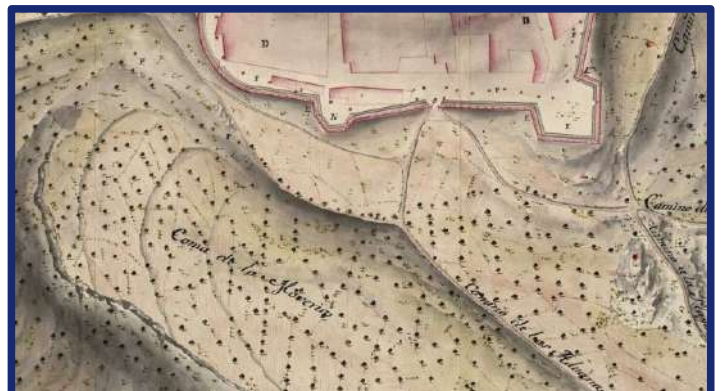


Fig. 4: Fragment del mapa de la vila de Calp en el projecte de les noves muralles del 1748 fet per Carlos Desnaux, on s'assenyala la Coma de la Moreria (AGS. Secretaría de Guerra, Leg. 03720;

Font: <http://www.mcu.es/ccbae/es/consulta/registro.cmd?id=182788>)



# Els apunts sobre Calp en el diari de camp d'Antoni-Josep Cavanilles

Francesc-Joan Monjo i Dalmau

El 16 de gener del 1745 va nàixer a València l'eminent botànic i il·lustrat Josep-Antoni Cavanilles, autor dels dos volums de les *Observaciones sobre la historia natural, geografía, agricultura, población y frutos del Reyno de Valencia* (publicats el 1795 i 1797). Aquesta obra fou el resultat de l'encàrrec que rebé de la cort espanyola, el 1791, de recórrer la península Ibèrica i fer diversos estudis de ciències naturals. Amb aquest motiu féu una sèrie de viatges per tot el territori valencià (1791-93), i potser la seua formació explicaria per què se li va encomanar aquest treball. Havia cursat estudis de filosofia a la Universitat de València i de teologia al col·legi dels jesuïtes de Sant Pau de València i a la Universitat, també jesuïta, de Gandia, on es doctorà el 1766. Establí a Madrid, i vist que el 1767 els regulars de la Companyia de Jesús havien estat expulsats dels territoris hispànics per Carles III, féu oposicions a càtedres tres vegades, però sense èxit. Poc després es traslladà a Oviedo contractat per Teodomiro Caro de Briones com a preceptor del seu fill. Fou en aquesta ciutat on s'ordenà sacerdot. El 1776 el duc de l'*Infantado* el trià com a ensenyant dels seus fills, i un any després, quan el duc fou nomenat ambaixador a França, se n'anà amb ell a París. El 1780 Cavanilles havia començat els estudis de botànica, i assolí, en només quatre anys, uns coneixements ben considerables.



Fig. 1: Retrat d'A.J. Cavanilles al *Real Jardín Botánico* de Madrid  
(font: [http://cvc.cervantes.es/ciencia/humboldt/contactos\\_01.htm](http://cvc.cervantes.es/ciencia/humboldt/contactos_01.htm))

En els seus viatges sempre l'acompanyava el seu diari de camp, que es conserva a l'*Archivo de Real Jardín Botánico*, i les anotacions que hi va fer li van servir de base per a redactar després la seua obra magnànima. Aquest quadern d'apunts, doncs, il·lustra fil per randa el dia a dia del seu projecte, i si bé va ser transcrit després, quasi literalment per a confeccionar en les seues *Observaciones*, hi ha detalls que no va incloure, i que per ser menys coneguts paga la pena conèixer. Transcrivim ací, pel seu interès, la descripció que va fer del territori calpí, que de segur aportarà nous matisos, i una perspectiva tal vegada més propera de la que es desprèn de la lectura de les *Observaciones*.<sup>1</sup>

*“Veya desde las alturas el mar que entraba en el un monte aislado Hifac por esto pues destinè la mañana a recorrer el “termino” por aquella parte de la Marina.*

*Lleguè a Calp que dista dos horas de Benisa y de aquí pasè por la orilla del mar al monte: vi las ruynas de los edificios de algun pueblo destruydo y seguramente rico y populoso segun los restos que despues descubri, y subi al monte Peñon enorme que entra en el mar de Levante como un quarto de legua, y que mirado de cierta distancia se parece à un navio unido à la tierra por su popa y la proa entra en el mar: aqui va disminuyendo de altura, y aumentando esta con crestas recortadas llega a lo sumo en la popa ancha y cortada mas que à pico en una altura enorme: su naturaleza es caliza de un marmol blanquecino en partes cristalizado de fractura vidriosa. Se llega a la raya de esta enorme popa por una cuesta aspera en partes cultivada: es menor lo rapido de esta al paso que baxamos, y se estiende por la parte de tierra con suavidad hasta cerca de media legua hallandose en el fondo las antiguas salinas. Las piedras en estas partes baxas, como tambien en los recodos o abrigos que dexa al oriente y poniente es de cal, mas floxa, y con muchas excavaciones en todos los sitios, que se ven mojados por las aguas del mar.*



Fig. 2: La costa calpina i el penyal d'Ifac (Font: [historiadecalp.net](http://historiadecalp.net))

*Muchísimas son las plantas y arbustos que crecen en este monte: el atriplex maritima forma masas considerables en las partes baxas, se ven luego el cactus opuntia, aloe perfoliata, ... polystachia, consoli[d]ja ... scilla maritima, anthyllis cytisoides, psoralea vituminosa, asphodelus fistulosus, lygeum spartium, filago pyramydata, medicago lupulina, salsola fruticosa, Linum parviflorum, teucrium aureum, valantia muralis, et scabra, coronilla iuncea, conyza saxatilis, marrubium hispanicum, vella annua, trifolium stellatum, teucrium capitatum, et iva, ruta montana, trapopogon pycnioides, carthamus lanatus, ononis, plantago albicans, cynoglossum officinale, paserina glabra, Rosmarinus officinalis, chamaerops, osyris alba, nepeta tuberosa, citisus libanatis i ferrugineus, glaucus et salvifolius, stipa tenacissima, orobanche maior, Rhinanthus bartsia, polygala amara, clematis viticella, scabiosa valdigna, cynosorus echinatus, tamus comunis y otras infinitas, pero en las peñas de la insuperable popa vi una especie de hypocrepsis que me pareció nueva.*

<sup>1</sup> ARJB, *Diario de campo de A. J. Cavanilles*, XIII, p. 46v- 50v.



Por la popa de este navio de marmol es imposible subir, y para hacerlo cada dia el que sube a servir de Atalaya y à avisar a los vecinos con un caracol del riesgo que les puede amenazar de los pyratas: han puesto tres tramos de sogas cada uno mas alto que el Campanario de Sta. Cruz y sube por ellas como un gato de manera que causa miedo el ver à un hombre en riesgo al parecer eminente, y tanto mayor por subir cargado con varias cosas, ya para su sustento, ya tambien para trasladar allà arriba. Quando llega à lo mas alto de las sogas empieza à trapar, necesitando de mas de una hora para subir a la cumbre del monte: yo empleè de igual tiempo en subir la raya y falda hasta el principio de las cuerdas. En medio de esto se equivocò el autor de nuestra historia quando dixo que era el monte mas alto del Reyno. Del pie de la popa tomè la vista que presenta la costa contenida entre el Cabo de Morayra al oriente y el Cabo del Albir al poniente, viéndose mas lejos que este el Cabo de la Huerta de Alicante, y entre estos la isla de Benidorm.

Al pasar por la orilla de mar y por el sitio que se halla entre Calp y el Monte Hifac vi como insinuè arriba ruynas de la antigüedad llamadas baños de la Reyna, y a unos 300 pies antes de llegar à estas hallè entre las arenas unos cubitos de marmol blanco y otros de una piedra negra mas floxa semejantes à los que vemos en los Mosaycos que nos quedan de los Romanos. Hablè de estos al volver à casa con los Señores D. Pedro Yvars Presbitero, D. Juan Antonio Feliu, D. Juan Bautista Feliu, y D. Joseph Torres Eximeno antes Abargues, diciendoles quan laudable seria hacer algunas diligencias para descubrir algo de lo que indicaban las ruynas, los cubitos y la multitud de fragmentos de varios marmoles que se hallaban à cada paso por las inmediaciones de aquel sitio. Los hallè tan dispuestos y aun tan inflamados que en medio de mis ocupaciones, que me obligaron a destinar dos dias para esta expedicion, franqueandonos el Sr. D. Joseph Feliu en su casa de campo en las inmediaciones de dichos baños. Siendo el dia 17 consagrado a la Ascension de Jesu Cristo pasamos por la tarde à dicha casa de campo con obreros e instrumentos para poner en practica nuestras ideas, y al otro dia al amanecer emprendimos las excavaciones [...].

Las ruynas que se ven aun en la falda del monte [Ifac] que son torres, murallas, las paredes de una iglesia y otros cimientos de casas son muy posteriores à las que presumo debieron existir, y creo que merecen la ocupacion de un antiquario inteligente. [...]

Aunque en el dia solo hay pie y medio de agua en los baños [de la Reina], pudo haber en los siglos pasados mayor cantidad por haberse retirado las

aguas del Mediterraneo: por esta razon pudo servir tambien de canal para embarcarse un largo y ancho foso que desde las inmediaciones de los baños corre hacia el oriente hasta cerca de las obras de las salinas que pocos años hace se abandonaron, porque aseguraron al gobierno que causaban calenturas intermitentes. Lo cierto es que esta operacion privò de un socorro considerable à los trabajadores de Calp y que en los años lluviosos se juntan multitud de aguas en el sitio llamado Saladar, las cuales no teniendo salida producen los efectos de las aguas pantanosas.

Se iba ya à poner el Sol y nos retiramos de aquel sitio cargados de despojos que los ignorantes desprecian, y llenos de gusto por haber visto lo que estuvo tantos siglos sepultado en el olvido. Algun dia vendrà en que otros mas instruidos pero no mas amantes de las ciencias y de la gloria que nosotros, concluyan la obra en que nosotros hemos puesto la primera piedra.

Hay grandes fortunas en esta villa (Benissa) pero por desgracia están concentradas en pocas manos, las que abrazan no solamente las de su término, sino gran parte de los de Calp y Teulada. Resultando de aquí una multitud de pobres jornaleros, que gran parte del año quedan necesitados. Se añade que no hay genero alguno de fabricas, y si se puede decir reyna una desidia o falta de economia en el pueblo. [...] Los de la villa de Calp añaden mucho à la pereza o poca industria de los de Benisa. Como Calp està situada en una lomita junto al mar entre los cabos Toix y Hifac se dedican muchos al oficio de pescadores, otros à contravandistas, vicio común en estas costas por lo aspero de los montes que se hallan por todas ellas, la abundancia de calas y el poco resguardo que hay contra ellos. De aquí nace el descuido en la agricultura è industria, de aquí viene también el que van enagenando sus haciendas.

He dicho que todo el termino de estas dos villas es sumamente quebrado no solamente por los montes, de que abundan sino por una serie de cerros agrupados que dexan barrancos cubiertos todos de tierra albaris: cada doscientos pasos presentan nuevo aspecto: es dificul encontrar llanuras, reduciéndose à corto numero las que se observan; plantadas de viñedos, y las marítimas con almendros, con trigos è cebadas. Como la tierra es floxa, necesita de mucho abono, el que se procuran con ganados que pastan ya en sus terminos ya también en los de sus vecinos" ●



Fig. 3: Calp i els seus voltants en el projecte de les noves muralles del 1748 fet per Carlos Desnaux, quaranta anys abans de l'anada de Cavanilles (AGS. Secretaría de Guerra, Leg. 03720; Font: <http://www.mcu.es/ccbae/es/consulta/registro.cmd?id=182788>)



# La visión de lo percibido. Una lectura arqueológica de las vistas de Ifach de Alexandre de Laborde

Jose Luis Menéndez Fuego  
Joaquín Pina Mira  
Museo Arqueológico de Alicante

El impresionante conjunto de vistas y dibujos que ha dejado como legado histórico el *Itinéraire descriptif de l'Espagne* (1809) y el *Voyage pittoresque et historique en Espagne* (1806-1820) del ilustrado y viajero francés Alexandre de Laborde (1773-1842) permite presentar brevemente en este número del Butlletí Calp Història algunas apreciaciones de interés que las vistas dedicadas por el viajero francés al Peñón de Ifach nos dejan desde la lectura de los restos arqueológicos que venimos descubriendo desde el año 2005. Recientemente la Biblioteca del Institut National d'Histoire de l'Art (INHA) ha puesto a disposición de todos los ciudadanos desde su portal virtual los más de 255 grabados y dibujos de vistas españolas que conforman el viaje emprendido por el ilustrado francés bajo amparo de Luciano Bonaparte mientras se encontraba al servicio de la Embajada en Madrid durante la invasión napoleónica de principios del siglo XIX. Muchos de ellos nunca habían sido mostrados ni habían formado parte de la edición publicada por la Imprenta Real en Madrid ni en las sucesivas que realiza el viajero francés desde París al llevarse la planchas una vez los franceses abandonaron suelo peninsular.

Entre ese excepcional conjunto puesto a disposición de la ciudadanía, se encuentra tres grabados relacionados con el Peñón de Ifach. Dos de ellos llevan como título *Vue de l'antique Calp* con los números de inventario 20.964 y 20.965. El tercero, el menos conocido e inédito hasta el momento de esta presentación, se presenta bajo el título *Vue de Calp* y se corresponden con los números de inventario 20.915. De los tres, uno de ellos es el más conocido y difundido, objetivo de múltiples copias tanto en blanco y negro como en color, dado que hasta la fecha era la única imagen que poseíamos de los restos de la

pobla medieval de Ifach que se encontraban diseminados por la ladera Norte del Penyal. Laborde pasa por ser un viajero muy observador y detallista, reflejando en sus dibujos la exactitud de la realidad que percibe, sobre todo de los restos arquitectónicos que se encuentra siendo sus grabados en la actualidad un auténtico archivo de la memoria de la arqueología peninsular.

El grabado de Laborde sobre el Penyal d'Ifac nº 20.965 se encuentra realizada desde las *piscinae* romanas del yacimiento de Baños de la Reina, que aparecen en un primer plano (Fig. 1). Esta posición casi frontal con el cerro le permitió dibujar el Peñón en su forma más clásica y conocida. En su ladera, dispuso los restos del recinto amurallado de la pobla medieval de Ifach que parten desde la base del macizo rocoso, tal y como hoy hemos podido determinar en el estudio arqueológico de las defensas de la pobla (Menéndez Fuego, 2009: 152-193; Menéndez Fuego *et alii*, 2014).

En el grabado, Laborde llega a reflejar con nitidez el larguísimo lienzo que cierra la pobla por el frente Oeste y en cuyo centro se encuentran los restos de la Torre 9 que actualmente se ha convertido en el mirador Cavanilles del recorrido ambiental del Parque Natural. Posiblemente su presencia se corresponda con un vacío en el lienzo que se aprecia en el dibujo de Laborde. Descendiendo hacia el Sur, podemos apreciar el principal conjunto de restos conservados que se sitúan en el acceso al interior del recinto. En el grabado original mostrado por el INAH se aprecia un lienzo largo de apreciable altura dotado de cuatro torres, tres de ellas dispuestas de forma dominante en el tramo inferior de la ladera.



Fig. 1. Vista del Penyal d'Ifac con los restos de la pobla medieval desde las *piscinae* de Baños de la Reina del *Itinéraire descriptif de l'Espagne* de Alexandre de Laborde. Nº 20.965. Año 1809. Biblioteca del Institut National d'Histoire de l'Art (INHA), París, Francia.

Las tres torres dibujadas coinciden con las tres defensas documentadas en el recinto amurallado situándose en la parte Sur del actual camino de acceso al Parque Natural, que en nuestros registros se ha denominado como Torre 6. Las otras dos parecen identificarse con las torres 11 y 3. La primera fue descubierta en los trabajos arqueológicos realizados en la campaña de 2010 en la antepuerta previa al corredor de acceso a la pobla y que se encuentra colmatada por los rellenos arqueológicos y agrícolas acumulados con el paso de los siglos. La otra defensa, la Torre 3, se corresponde con lo que hemos denominado como Torre de Guardia, gran defensa de amplio perímetro que protege el sistema de ingreso a la pobla y que da cobertura defensiva al corredor de acceso y a la primera puerta del sistema. Por detrás de ambas torres se aprecian otras defensas que identificamos con las torres 1 y 2 del perímetro amurallado encontrándose al final una torre más alta que creemos se corresponde con los restos de la gran Torre Campanario que franquea la Iglesia de Nuestra Señora de los Ángeles de Ifach que promueve y construye Margarita de Llúria, hija del almirante y Señora de Ifach entre 1327 y 1344 (Menéndez Fueyo, 2009: 152-193). Como curiosidad, destacar que en casi todas las copias de las planchas que pululan por el mercado peninsular o han sido reproducidas de una u otra forma acerca de esta imagen de la roca calpina y sus restos, siempre aparece perfectamente marcada la puerta de medio punto del acceso a la ciudad medieval, cosa que en esta vista del INAH es prácticamente imposible de apreciar.

la visión de los restos de la pobla medieval. En la imagen, la perspectiva cambia sensiblemente con respecto a la anterior y más popular. Aquí, manteniendo la imagen del largo lienzo que recorre el frente sur de la ladera hasta conectar con la roca, se disponen tres torres identificadas anteriormente como torres 6, 11 y 3, dispuestas de forma proporcionada. En el grabado, parece apreciarse una apertura cercana a la Torre 11 y que podría tratarse de la vista de la puerta de entrada pero es difícil de asegurar.

La tercera vista de Calp que muestra la Biblioteca del INAH es, a nuestro juicio, la más interesante, por ser inédita y hasta ahora casi desconocida por la comunidad científica y el público en general. El grabado lleva como número e inventario el 20.915, es una vista del Penyal desde la Playa de la Fossa, una visión que siempre hubiéramos querido tener cuando observábamos una y otra vez los detalles de las vistas que ya conocíamos (Fig. 3). Laborde es esforzaba en documentar cada monumento desde diferentes perspectivas decidiendo con posterioridad cuales eran más adecuadas para la edición. En este caso, parece ser que ésta, de un acabado más roqueño y menos estético que las anteriores, no fue del agrado del autor y se retiró de la edición. Sin embargo, la vista que nos muestra de los restos de la pobla medieval de Ifach es impagable. Para empezar apreciamos el recinto interior, dotado de algunos árboles y en el que se aprecian su disposición abancalada, detalle que hemos podido comprobar en las excavaciones al disponer los espacios ocupados aprovechando las plataformas que la roca planteaba para disponer los



Fig. 2: Vista panorámica de la playa del Arenal y el Penyal d'Ifach con los restos del recinto amurallado de la pobla medieval del *Itinéraire descriptif de l'Espagne* de Alexandre de Laborde. N° 20.965. Año 1809. Biblioteca del Institut National d'Histoire de l'Art (INHA), París, Francia.

Este grabado se completa con una visión panorámica más alejada, el grabado con número de inventario 20.964 (Fig. 2) y que parece tomada seguramente, desde el inicio de la elevación que conducía a la población de Calp mostrándonos un conjunto de casas en la zona cercana al vicus romano de Baños de la Reina, en el inicio del camino de Calpe el Viejo o Calpea -lo que es la pobla medieval de Ifach- y que creemos que se corresponden con la aduana y los almacenes existentes en las cercanías de la Playa del Arenal donde se ubicaba uno de los cargadores tradicionales de la villa, como reflejan muchas de las planimetrías históricas que conocemos de la villa calpina. Por poner algunos ejemplos, podemos reseñar los espléndidos levantamientos de los ingenieros Nicolás Bodin y Carlos Desnaux para las nuevas defensas de la villa de Calp realizados en los años 1745-1746 o el plano de la localidad realizado por Francisco Coello de Portugal y Quesada para su Atlas de España y sus Posesiones de Ultramar publicado entre los años 1848 y 1880. En esta imagen se aprecia mucho mejor el Penyal y su entorno más próximo, poblado de una vegetación de arbusto que no impedía

espacios construidos. De momento, ya hemos documentado dos cinturones de construcciones (Fig. 4). Uno, ubicado a unos seis metros y medio del recinto amurallado que discurre en paralelo a la muralla generando un vial principal o pomerio que permitía transitar desde la puerta hasta prácticamente la fachada de la iglesia de Ifach. El segundo cinturón de construcciones se eleva salvando la abrupta orografía de la ladera y condicionando incluso la construcción del recinto eclesiástico, cuyas capillas deben disponer sus pavimentos a casi un metro del nivel de pavimento de la nave central. La diferencia de cota la solventan con un escalón que facilita el paso a las capillas laterales.

En el grabado se aprecia la presencia de la Torre Campanario y de la denominada torre 7, cuya puerta comunica con el altar mayor de la nave central de la Iglesia de Ifach (Fig. 5). Llama la atención que Laborde no aprecie la presencia de las torres 4, 1 y 2, documentadas en la excavación y visibles desde la posición en la Playa de la Fossa. Ciertamente sus restos conservados no se encuentran en buen estado, y así debe de haberlo apreciado el viajero





Fig. 3: Vista de los restos de la pobla medieval de Ifach desde la Playa de la Fossa del *Itinéraire descriptif de l'Espagne* de Alexandre de Laborde. N° 20.915. Año 1809. Biblioteca del Institut National d'Histoire de l'Art (INHA), París, Francia.



Fig. 4: Vista aérea de los restos actuales de la pobla medieval de Ifach. Archivo Gráfico MARQ.

francés cuando en el siglo XIX ni siquiera aprecia su presencia. Sin embargo, sí que documenta buena parte del sistema de ingreso del recinto. En primer plano, a la derecha documenta la imponente Torre de Guardia que actualmente domina el sistema de ingreso a la pobla medieval. Además, apreciamos que llega a bosquejar la antepuerta, con el muro de cierre del corredor ubicado en una cota inferior y generando un pasillo en pendiente que acaba muriendo en el arco de ingreso a la primera puerta de la pobla (Fig. 6). Es interesante que el viajero francés refleje con semejante exactitud la presencia de este elemento y que éste mismo haya sido descubierto durante los trabajos de excavación que venimos realizando en este sector desde el año 2010 y que aún continuarán unos años más, dada la complejidad e importancia de los restos exhumados.

La realidad percibida por Laborde precisa de una lectura arqueológica que identifique la realidad y conecte lo visionado por el autor, lo imaginado de su interpretación con la realidad palpable. Por ello, este trabajo de presentación no es un final, sino el inicio de una apasionante investigación. Precisamos un trabajo de mayor calado sobre estos grabados que de seguro en un futuro breve nos ofrecerán más datos interesantes sobre la configuración urbana de la Pobra medieval de Ifach. ●



Fig. 5: Vista panorámica de los restos de la Iglesia de Nuestra Señora de los Ángeles de Ifach. Archivo Gráfico MARQ.



Fig. 5: Vista panorámica de los restos de la Iglesia de Nuestra Señora de los Ángeles de Ifach. Archivo Gráfico MARQ.

### Bibliografía

- MENÉNDEZ FUEYO, J. L. (2009), "*Turres et fortalicium: la pobla medieval de Ifach, un proyecto arqueológico para el futuro*", *Calp, Arqueología y Museo*: 152-193, Alicante.
- MENÉNDEZ, J. L., FERRER, R., PINA, J. (2014), "Las fortificaciones del poder feudal en la provincia de Alicante: El recinto amurallado de la pobla medieval de Ifach (Calp, Alicante) (siglos XIII-XIV)", *II Simpósio Internacional sobre Castelos* (Óbilos, Portugal), en prensa.
- PASTOR FLUIXÀ, J. (1989), *Historia de Calp*, Diputación de Alicante, Alicante.
- PASTOR FLUIXÀ, J. (2005), *Història de les baronies de Calp, Benissa, Teulada i Altea (segles XIV-XIX)*, Biblioteca Valenciana – Calp.



# La descripción de Calpe en el Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de Pascual Madoz (1846)

Andrés Ortolá Tomás

El *Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de España y sus posesiones en Ultramar* de Pascual Madoz tiene, como parte de la evolución de la estadística en la España Contemporánea, unos claros antecedentes en los cuales se apoya el propio Madoz. Trabajos que durante el siglo XIX prefiguran la obra de Madoz son, por ejemplo, el *Diccionario Geográfico-Histórico de España* (1802) de la Academia de la Historia que, aunque interrumpido por la guerra, abre el camino a intentos posteriores, el *Diccionario geográfico-estadístico de España y Portugal* (1826-1829) de Sebastián de Miñano; y la *España Geográfica, Histórica, Estadística y Pintoresca* (1845) de Francisco de Paula Mellado.

Pascual Madoz inició la empresa del Diccionario ya en 1834 y contó con más de veinte corresponsales en toda España, recibiendo además documentación, noticias y datos de más de mil colaboradores, con lo que pudo haber impreso unos 100 volúmenes. Las cuatro primeras letras de la obra contienen 27.000 voces, es decir, las mismas que los diez tomos del Diccionario de Sebastián de Miñano que él siempre quiso mejorar. Aun antes de iniciarse la impresión —realizada en su propia tipografía— el Ministerio de la Gobernación, cuyo titular, Caballero, era geógrafo, dirigía una orden a los Gobernadores civiles para que se suscribieran al Diccionario todas las Diputaciones, Ayuntamientos, instituciones políticas o científicas e, incluso, las clases pasivas y los maestros. En el volumen quinto de su obra nos dejó su descripción de Calpe<sup>1</sup>, que reproducimos a continuación:

“CALPE. Villa con ayuntamiento de la provincia de Alicante ( 8 leguas) part. Jud. De Callosa de Ensarriá (3) , aud. Terr., c. g. y dióc. De Valencia (15) : situado en una loma a 800 palmos del mar, entre el cabo Toix y la punta que forma el monte Hifác: combatida principalmente por los vientos del E., con CLIMA templado y saludable, aunque en los años lluviosos suelen padecer algunas terciarias producidas por la estancación de las aguas que desde Benisá bajan por el barranco Salado, y por las que se detienen en el terreno que ocupaban unas antiguas salinas, secas hoy. Tiene sobre 300 CASAS de no muy buena fábrica y pobre aspecto, casa de ayuntamiento, cárcel muy mezquina; una escuela de primeras letras, á la que concurren 30 niños, dotada con 2,000 reales, y una iglesia parroquial (la Virgen de las Nieves), de primer ascenso, servida por un cura de provisión ordinaria, un vicario, y un dependiente: fuera del pueblo y sobre un pequeño monte, se halla una ermita dedicada a la Transfiguración. Esta villa está fortificada por dos muros antiguos; el primero de los cuales circuye todo el casco de la población, menos el arrabal, y el segundo se halla situado en el centro del pueblo con tres fuertes de batería. El término se halla enclavado entre los de Benisá al N. ; Altea SO., distante ambos sobre una legua más o menos, los cuales corren á unirse al O., en cuyo punto se encuentra una cordillera que viene desde Confrides con los nombres de Terrella y Bérnia, hasta introducirse en el mar, formando la punta o cabo Toix: en ella descuella el monte Oltá, de una legua de extensión, inclinado hacia el N., el cual se halla cultivado y plantado de diferentes árboles. Desde el S. hasta el E. se extiende la ensenada de Calpe, cuya punta meridional la forma la referida punta o cabo de Toix, y la oriental el remate de un peñasco alto llamado el monte Hifác, que ya hemos mencionado. El fondeadero de dicha ensenada, es corto abrigo de los vientos del E., al socaire del monte, y propio solo para el verano por la benignidad de la estación. Se fondea por 7 brazas de arena y alga al SE. De la villa, distante de la costa más inmediata como 2 ½ cables; pues aunque se pudiera ir mas al E., hacia el rincón, no es tan conveniente, porque en el sitio propuesto se puede dar la vela en vuelta del SE. Y si fuera necesario, con viento SO. No tiene aguada sino de noria y algo salobre. Cuando se vaya a tomar este fondeadero con viento del E. á NE. Fresco, es preciso mucho cuidado con las ráfagas o remolinos que bajan del monte, unas largas y otras escasas, con fuerza capaz de hacer una avería en la arboladura ó de zozobra. A la parte del E. del monte

(en que corre la costa para el NO. ¼ N.), se puede fondear abrigados de los vientos O. y SO., pero se ha de quedar en 16 brazas ó mas, fondo arena o lama, de modo que se ha de procurar hallarse franqueados de la dicha punta Hifác, que es hondable, para poderla rebasar si el viento llama al E. ó SE., aunque en este último no es fácil tener rebasadero si se ha de estar abrigado del SO. El referido Hifác es un peñón enorme y casi aislado, que como hemos dicho, entra en el mar hacia el E., dejando por todas partes faldas ásperas é inaccesibles. Mirado de cierta distancia se parece a un navío unido á la tierra por su popa: llégase a la raíz de esta subiendo cuestras por espacio de una hora, a allí empiezan cortes perpendiculares que continúan como 800 palmos: al fin de este trecho empiezan nuevas cuestras para llegar á lo más alto, lo que se consigue en otra hora: desde allí disminuye sucesivamente la altura hasta la proa ó punta oriental, quedando por todas partes picos y quebradas, que impiden el paso ó lo retardan sobremanera. Como los argelinos infestaban aquellas costas, saliendo por las cales á robar hombres y mujeres, se escogieron varios puntos que servían de atalayas, para descubrir los piratas y avisar del riesgo a los incautos pastores y labradores. El más oportuno por su altura y el más seguro para los mismos guardas, era el peñón de Hifác, á cuya cumbre subían por la popa, venciendo los cortes perpendiculares con tres tramos de sogas sujetadas en otros tantos resaltes del monte, y por ellas trepaban con mucha presteza, llevando consigo con que comer y trabajar durante el día. No es Hifác tan alto como ponderó Escolano siguiendo a Miedes; pues lejos de ser el mas alto de de España, como supone, no llega aun á los de segundo orden del antiguo reino de Valencia: es enteramente calizo, y en parte de mármol blanquecino. Crecen el el muchísimas plantas, algunas é ellas poco comunes en la provincia, y de su raíz manan 3 fuentecillas de agua dulce. En las mismas faldas se conservan todavía algunas ruinas de un antiguo pueblo que destruyeron las armas genovesas, según refiere Escolano; y en la llanura inmediata a las raíces había unas salinas que se abandonaron en el siglo pasado por creerse causa de las calenturas intermitentes que solían padecerse. Todavía en la actualidad se embalsan en aquel recinto, llamado el Saladar, las aguas que provienen de las lluvias, y no hallando salida, forman lagos pantanosos que se corrompen en el verano, con grave detrimento de la salud pública. Caminando desde el peñón como media hora hacia el SE., se hallan los Baños de la Reina, cuya municiona descripción, así como la de otros descubrimientos importantes, debemos al Sr. De Cabanilles, al que no podemos dejar de copiar, por haber sido testigo ocular en su expedición por el antiguo reino de Valencia”.

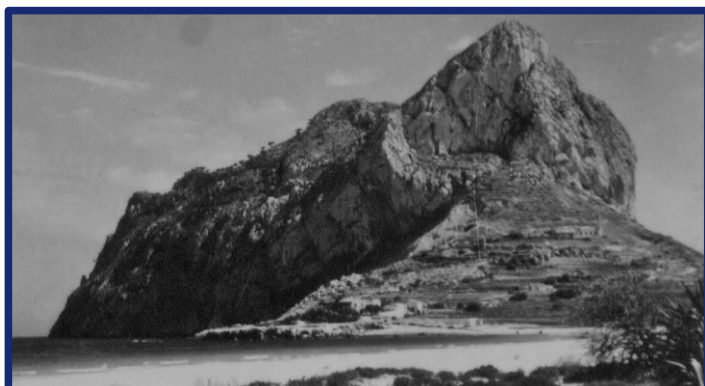


Fig. 1: Ifac des de la playa de la Fosa

<sup>1</sup>Madoz, P. (1846), *Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de España y sus posesiones en Ultramar*, vol. 5, Est. Literario-Tipográfico de P. Madoz y L. Sagasti, Madrid, pp. 293-296.





Fig. 2: Camino con el Peñón al fondo.

Más adelante nos sigue contando Pascual Madoz:

“El terreno es todo seco y de mediana calidad, plantado de algarrobos, almendros y viñedos; hacia la playa es el suelo árido y estéril, donde crecen arenarias, llantenes, onónides, y otros vegetales.

Los caminos que salen de la villa para los pueblos limítrofes, son todos de herradura y bastante escabrosos, especialmente el trozo que se designa como Collado de Calpe. La correspondencia se recibe de la ciudad de Denia por medio de balijero, los lunes, miércoles y sábados, cuyos mismos días salen.

**PRODUCCIÓN:** algarrobos, almendras, trigo, cebada, vino y pasa de moscatel; sostiene poco ganado lanar; hay caza de perdices, conejos y liebres, y pesca de toda clase en las riberas del mar. Industria: aunque este pueblo debía ser esencialmente agrícola, toda vez que su puerto no se halla habilitado, la agricultura, sin embargo, no presenta en él un estado muy floreciente; sin duda la calidad del terreno y el encontrarse casi privados de propiedad, por pertenecer á varios terratenientes de Benisá, les hace descuidar aquel ramo de la riqueza pública, aunque no tanto ahora como á últimos de del siglo pasado, y se dedican con afán a la pesca, para cuyo efecto se encuentran algunos almacenes en la orilla del mar, y no pocos al comercio ilícito, vicio que es común a todas aquellas costas, y que se halla fomentado por la abundancia de calas mal resguardadas, y la aspereza de los montes por donde se introduce en lo interior del antiguo reino. También se ocupan algunos en la elaboración de la pasa de moscatel.

**COMERCIO:** se halla reducido a la exportación de dicha pasa y pescado, é importación de algunos artículos de los que carecen los vecinos.

**POBLACIÓN:** 355 vecinos. 1320 almas.

**CAP. DE PRODUCCIÓN:** 1.157.000 reales vellón.

**IMPUESTOS:** 40.035 rv.

**CONTRIBUCIÓN:** 8.007 rv.

**PRESUPUESTO MUNICIPAL:** 6.000 rv, y se cubre con algunos arbitrios y reparto vecinal.

**HISTORIA:** Siendo el nombre de esta población el mismo que distingue una de las famosas columnas de Hércules, en esta villa espresa su localidad como en aquella columna su naturaleza; pues según la raíz oriental de la que proviene, es aplicable á los objetos de elevación ó altura, lo es de las fortificaciones naturales, etc.: así se ha llamado Alpes a los ventisqueros de la de la cúspide de las montañas. La grande antigüedad de este nombre, persuade naturalmente la del pueblo que con él se significa. Algunas ruinas revelan también esta antigüedad. Han aportado muchas veces á esta población grandes armadas, como en el año 1360, que llegó a ella el rey Don Pedro de Castilla, con 80 naves, 41 galeras y otras velas, volviendo de su expedición sobre Guardamar, Barcelona e Ibiza, y salió para Alicante y Cartagena. En el año 1590 era notable en esta población un edificio de peña tajada que llamaban los Baños de la Reina, a los cuales se entraba por una cueva también de peña cortada”.

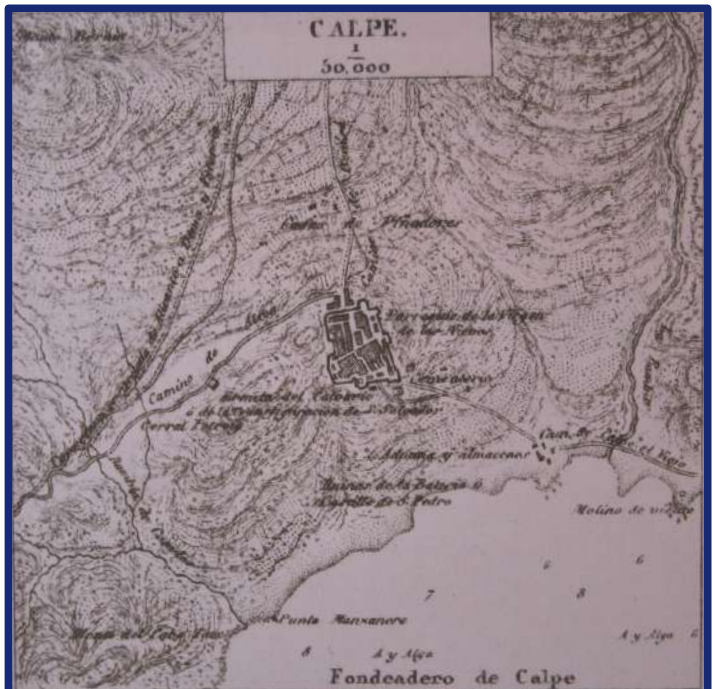


Fig. 3: Mapa de Calpe a mediados del s. XIX (fuente: Francisco Coello, *Atlas de España y sus Posesiones de Ultramar, 1848-1880*)

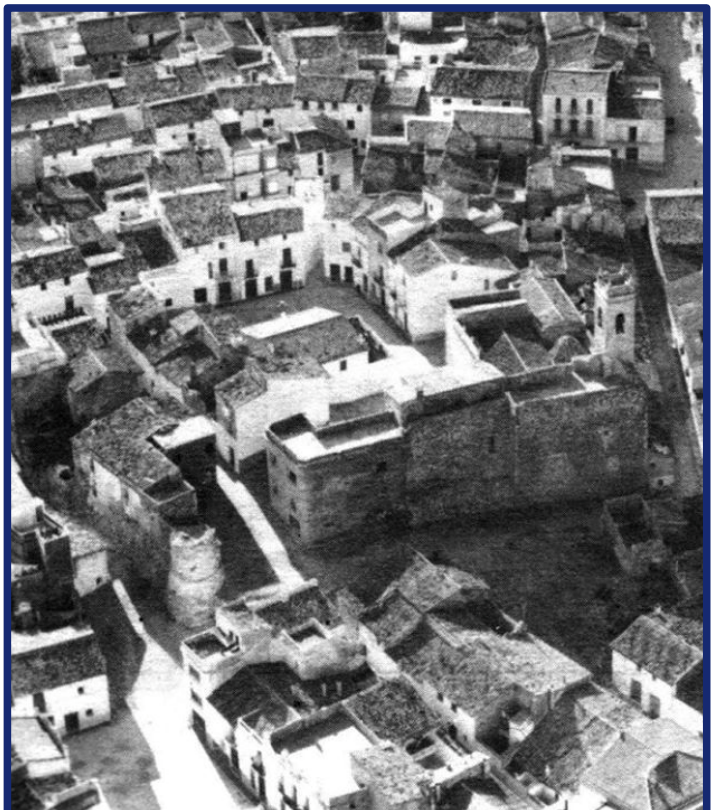


Fig. 4: Centro histórico de Calpe hacia 1960

En aquellos años ya Madoz nos cuenta que nuestra población tenía un clima “templado y saludable” a pesar de las fiebres terciarias que se producían por el encharcamiento de las aguas en el barranco Salado y en el lugar conocido como el Saladar.

A continuación el diccionario nos describe un pueblo pobre, sin casi recursos, sin comunicaciones –por otra parte igual a los pueblos limítrofes– sin aplicación hacia la agricultura por parte de los calpinos y, quien lo diría, un suelo árido y estéril alrededor de las playas.

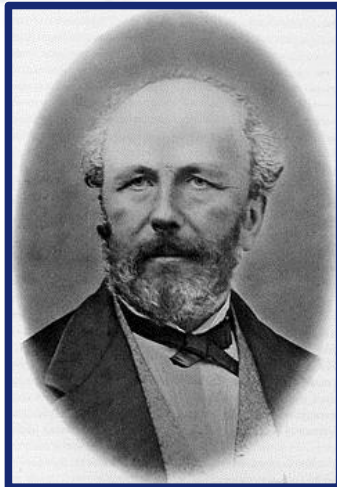
Para una población de 1.320 almas, solamente existía una escuela y lo que es peor, de ellos sólo 30 niños asistían a clase, ello nos da una idea del analfabetismo que había en aquella época y a que temprana edad los niños se veían obligados a trabajar en el campo o en la mar. De todas formas, la tercera parte del presupuesto municipal de 6.000 reales se dedicaba a la educación de los calpinos.●



# Visites botàniques noucentistes a Ifac: Boissier, Rouy i Rikli

Vicente Luis Ibáñez Roselló  
Farmacèutic

L'1 d'abril de 1837 un home de 26 anys embarcava a Marsella amb direcció a València. El seu no era un viatge de negocis o de família com era el cas de la majoria dels que l'acompanyaven. Ell era el botànic suís Pierre Emond Boissier (1810-88), que encoratjat pel seu mentor Augustin Pyramus De Candolle i després de veure a París l'herboritzat a Andalusia per Philip-Barker Webb, havia decidit realitzar el seu propi recorregut botànic per aquesta regió espanyola, del qual deixaria constància en el llibre *Voyage Botanique dans le Midi de l'Espagne pendant l'année 1837*. Un viatge científic amb el qual buscava nom descobrint noves espècies en un país que, dins l'aire romàntic que envaïa el continent, s'imaginava més que europeu, una continuació de l'Àfrica plena de tots els encants del llunyà orient (González Bueno, 2010: 6). Aplegà a València el 4 d'abril i, després de gaudir de les festes de Sant Vicent, llogà una cabina en un llaüt per continuar el viatge cap el sud. Passat el Cap Martí una tempesta els sorprené en el mar i els va fer buscar refugi a la vora d'



*arisarum*, les *Ophrys ciliata* i *lutea*, la *Polygala saxatilis*, la *Viola arborescens*, l'*Astragalus glauus* i una multitud d'altres belles plantes. El *Cistus clusii*, de fulles semblants a les del romer, i algunes altres espècies del mateix gènere, formen grans matollars prop de la platja. Jo no sabia en quina fixar-me de tan gran com era la varietat i la nit vingué massa prompte suspenent aquesta atraient ocupació.

“Hifac<sup>1</sup>, que els nostres anomenen sense cap motiu Calp, donant-li el nom d'un poble que es troba a una llegua més al sud. Un penyal calcari tallat a pic en la seua part superior, paregut en més menut a aquell de Gibraltar, avançat com ell dins la mar, i unit a la terra ferma únicament per una llengua d'arena”.

Concretament en el que ara coneixem com la Fossa, una

“badia que abrigada per ell és un bon fondejador davant els vents del migdia per a les barques menudes, i on prompte n'arribaren moltes altres grans, entre les quals hi havia diversos guardacostes reials. La bandera nacional onejava a dalt de tots els pals, presentant aquesta menuda rada un aspecte d'allò més animat”.

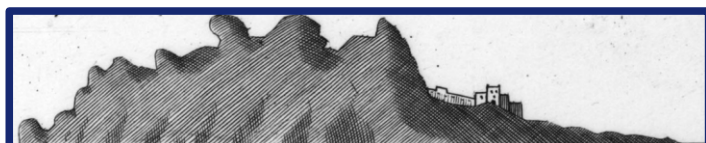


Fig. 1: Vista del Penyal i de la Vila d'Ifac des de la platja de la Fossa (Ayrouard, J. (1732-1746)).

“El paisatge era encantador. En el costat del penyal a peu de l'escarpament, s'elevaven muralles antigues i una vila en ruïnes. Tot el perímetre del poble estava envoltat de tossals plantats d'oliveres, i cap el fons una menuda vall s'obria del si de muntanyes aspres i cims aguts. Impacient de veure-ho tot de més a prop i d'herboritzar en el primer punt de sòl espanyol on podia observar una vegetació espontània, em vaig fer conduir a terra. La primera planta que vaig collir dels penya-segats que bordejaven la riba fou una bonica cistàcia en flor, que després vaig reconèixer com a mai descrita, i a la que vaig donar el nom d'*Helianthemum caput-felis*. Des d'aquell moment vaig caminar de troballa en troballa i sense allunyar-me més d'uns cent peus, vaig fer una herborització magnífica amb el delit que un botànic sols experimenta amb el primer contacte amb una flora nova per a ell. Els camps en guaret estaven coberts de *Vella annua*, *Moricandia arvensis*, *Sisymbrium columnae*, mentre que en els talussos i els llocs no cultivats es veia l'*Arum*



Fig. 2: *Helianthemum caput-felis* recollit per Boissier “ad collem maritimum propé Hifac, regni Valentini”. Font: Royal Botanic Gardens Kew, Londres.

El ponent continuà bufant l'endemà amb la mateixa força. No em va fer pena, açò em donaria temps per visitar el penyal, on jo esperava trobar noves riqueses. En el flanc del costat septentrional vaig collir la *Lavandula dentata*, descoberta en aquest mateix lloc per Clusius l'*Helichrysum decumbens* i l'*Anthyllis cytisoides*. Arribat a mitjana altura, el penyal tallat a pic m'impedí elevar-me més. Hi havia tres o quatre cordes grosses d'esparg que penjaven per tot el llarg de l'escarpament. Ajudant-se d'aquelles i de les clivelles de la muntanya es podia pujar, sense cap dubte, al cim; més jo no podia estar segur de la seua solidesa per prendre aqueix camí amb el risc de caure des d'alguna centena de peus dins la mar si aquest suport fràgil m'haguera fallat. Jo ignorava l'ús que es podia donar a les cordes, i no va ser que fins al meu retorn que vaig trobar l'explicació en la *Descripción del Reyno de Valencia* de Cavanilles. Del seu temps i de molt abans, el penyal d'Hifac, per la posició avançada i l'altura, ha sigut un indret excel·lent per servir de *atalaya* o vigia destinada a controlar l'aproximació dels corsaris barbarescs i per donar

<sup>1</sup>Nota de l'autor. Els topònims es mantenen tal com els diversos autors els reflectiren, Boissier en valencià i la resta en castellà. Cal fer notar que en aquells temps encara es parlava d'aquestes terres com a part del Regne o província de València.

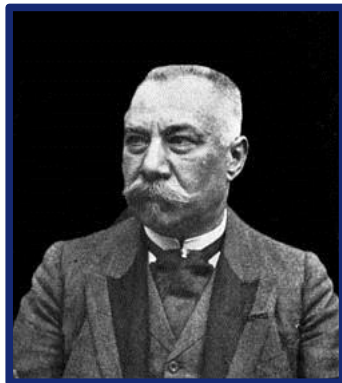
<sup>2</sup>N. de l'a. Si bé és cert que Carolus Clusius o Charles de l'Écluse cita Calp en la seua obra *Rariorum aliquot stirpium per Hispanita observatarum historia* (1576) en diverses ocasions com a lloc on herboritzà, sembla que es recolzà en exemplars recollits per altres, ja que pareix clar que va viatjar d'Alacant a València per la via que recorre l'interior de les dues províncies (Solanas Ferrándiz, 1996: 2).

l'alarma a les terres veïnes. Els paisans encarregats d'aquesta guàrdia pujaven per les cordes carregats amb el que els serviria d'aliment, i retirant-les en trobar-se dalt, es trobaven tan segurs com dins una fortalesa.

Dins les clivelles del penyal creixen magnífiques mates d'una espècie d'*Hippocrepis* llenyosa que Cavanilles va anotar en el mateix lloc, que jo vaig prendre en aquell moment per la *balearica*, i que després vaig reconèixer com a una espècie diferent. Vaig observar també la *Succowia balearica*, que aci com a Gibraltar és afeccionada als llocs humits i ombrívols. L'*Scabiosa saxatilis* Cav. era molt abundant, però encara no estava en flor. Contornejant la muntanya i passant prop dels murs en ruïna i coberts d'heura d'un vell castell adossat a la roca i destruït en un altre temps pels genovesos, vaig arribar al vessant meridional on no vaig tindre fortuna en el meu intent de trobar un passatge cap el cim, però em va compensar la bellesa d'una vegetació més ben desenvolupada que la de l'altre costat. Els pendents estaven adornats d'elegants fistons de *Fagonia cretica* de flors rosades, de *Rhamnus oleoides*, d'*Euphorbia rupicola* Boiss. i d'altres arbusts eixint de les clivelles del penyal, i l'*Astragalus macrorrhizus* Cav. amb moltes altres lleguminoses cobrint els terrenys argilosos. Aquesta va ser la primera vegada que vaig veure les magnífiques figueres de pala de trocs llenyosos i irregularment retorçuts, que donen als paisatges meridionals un aspecte peculiar. Assegut al peu d'aquests arbres, vaig respirar amb voluptuositat els perfums d'aquesta natura agrest i perfumada, i vaig pensar com la mera existència és gaudi baix aquest bonic cel i aquest clima afortunat, fins que la vista de les ones que havien alentit el seu curs tumultuós cap el nord m'advertí que era l'hora de tornar a bord".

Uns cinquanta anys després, entre maig i juny de l'any 1883, un altre botànic, el francès Georges Rouy (1851-1924), deixant de banda "Calpe" i seguint "el camí, a penes traçat entre les roques i l'arena del mar, que condueixen al promontori d'Hifac", referia novament els passos de Cavanilles i Boissier. Tot açò dins unes jornades de recerca per la nostra comarca de les que deixà constància en el llibre *Excursions botaniques en Espagne*, que si bé a primera vista sembla continuar amb el caire romàntic del segle XIX prompte mostra l'evolució de la ciència cap a la sistematització sense concessions del paisatge vegetal.

"Sobre les vores del camí creixen: *Senecio linifolius* L., *Kentrophyllum arborescens* Hook., *Carthamus tinctorius* L. (subespontània), *Andryala integrifolia* L., *Cynoglossum cheirifolium* L., *Urtica pilulifera* L. var. *balearica* Lge. (*U. balearica* L.). En les maresmes, vaig poder reconèixer algunes espècies florides o a punt de florir: la *Frankenia pulverulenta* L., *Inula crithmoides* L., *Statice virgata* Willd., *Atriplex rosea* L., *Salsola kali* L., *Salicornia macrostachya* Moric.



A prop d'algunes cases que componen el llogaret d'Hifac, es troba en abundància, enmig de les roques, el bonic *Helianthemum caput-felis* Boiss., en companyia del *Medicago suffruticosa* Ram. Subspec. *leiocarpa* Urb. (*M. leiocarpa* Benth.), *Lotus creticus* L., *Helichrysum decumbens* Camb. – Hifac és l'única localitat coneguda a Europa per a l'*Helianthemum caput-felis*, i aquesta rara planta no ha estat trobada més que en els voltants d'Orà".<sup>3</sup>

A pesar del rigor científic també queda espai en l'obra per al risc que va suposar-li el descobriment de la *Silene* d'Ifac gràcies a les famoses cordes d'espart que Cavanilles i Boissier descriueren i que "encara hi són allí, més en un estat de desgast, que seria de bojos intentar actualment una ascensió encara que parcial al penyal. Però, així i tot, em vaig ajudar d'una d'elles, amb enormes precaucions, per constatar el que era una planta arbustiva de tiges curtes cobertes per una umbel·la de flors rosades, situada solament a 5 o 6 metres sobre el sòl i que em va parèixer seria alguna cosa interessant. Era en efecte una *Silene* que posseïa les fulles arrodonides i obtuses de la *S. gibraltaria* Boiss. i la *S. auriculaefolia* Pomel. i alguns caràcters de la *S. velutina* Pourr. Jo la vaig descriure amb el nom de *S. hifacensis*".<sup>4</sup>

"Retornant al nostre punt de partida, és a dir als peus dels cultius que s'estenen just per la base de la part abrupta del promontori. Al llarg d'un menut sender que travessa aquests camps existeix:



Fig. 2: Dibuix de la *Silene hifacensis* per H. Willkomm (1880-1885).

*Carrichtera vellae* DC., *Viola arborescens* L., *Polygala rupestris* Pourr., *Ononis ramosissima* Desf. var. *vulgaris* Gren. Et Godr., *Coronilla juncea* L., *Rubia peregrina* L. *Galium parisiense* L. var. *vestitum* Gren. Et Godr., *Galium saccharatum* All., *Filago spathulata* Presl. var. *erecta* Willk., *Centaurea tenuifolia* Duf., *Hedypnois cretica* Willd., *Picridium vulgare* Desf., *Haloxyylon articulatum* Bunge., *Osyris lanceolata* Hochst. et Steud., *Ephedra distachya* L., *Asparagus aphyllus* L., *Stipa tortilis* Desf., *Brachypodium distachyum* P. B.

Els pedregars al peu mateix del penyal procuraven: *Fumaria capreolata* L. var. *speciosa* Hamm. (*F. speciosa* Jord.), *Succowia balearica* Med., *Trifolium procumbens* L. *Arisarum vulgare* Targ. (aquestes quatre plantes en els llocs un poc frescs); llavors: *Moricandia arvensis* DC., *Reseda lutea* L. var. *brevipes* Rouy., *Silene cerastioides* L., *Ferula tingitana* L. var. *hispanica* Nob., *Erica multiflora* L., *Convolvulus lanuginosus* Desr. var. *serviceus* Boiss. (*C. linearis* DC.), *Lithospermum fruticosum* L., *Cynoglossum cheirifolium* L., *Teucrium aureum* Schreb. var. *latifolium* Willk., *Cistus clusii* Dun., *Ajuga iva* Schreb., *Nepeta tuberosa* L., *Thymus barrelieri* Rouy var. *intermedius*, *Thymus valentinus* HYBR. NOV. = *T. barrelieri* x *T. webbiana* Rouy., *Plantago lagopus* L., *Plantago albicans* L., *Euphorbia exigua* L. var. *rubra* L., *Avena bromoides* Gouan var. *microstachya* Willk.

Finalment, tant a les parets de la roca com a les fissures, abundaven, però era difícil aplegar-hi:

*Biscutella montana* Cav. var. *longifolia* Nob. (*B. tomentosa* Lag.), *Biscutella montana* var. *brevifolia* Nob. (*B. rosularis* Boiss. et Reut.), *Silene hifacensis* SP. NOV., *Hippocrepis fruticosa* Rouy var. *valentina* (*H. valentina* Boiss.), *Umbilicus gaditanus* Boiss., *Hedera helix* L., *Lonicera implexa* Santi., *Rubia peregrina* L. subsp. *angustifolia* (*R. angustifolia* L.), *Galium frutescens* Cav., *Cephalaria leucantha* Schrad. var. *incisa* DC., *Scabiosa saxatilis* Cav., *Centaurea intybacea* Lam., *Centaurea prostrata* Coss. var. *decumbens* Nob., *Sonchus tenerimus* L. var. *perennis* Lge. (*S. pectinatus* DC.), *Teucrium rotundifolium* Schreb., *Lavandula dentata* L., *Thymus webbiana* SP. NOV. = *T. herbabarona* Webb no Loisel., *Euphorbia rupicola* Boiss., *Smilax aspera* L., *Ceterach officinarum* Willd., *Asplenium petrarchae* DC., *Asplenium halleri* DC.

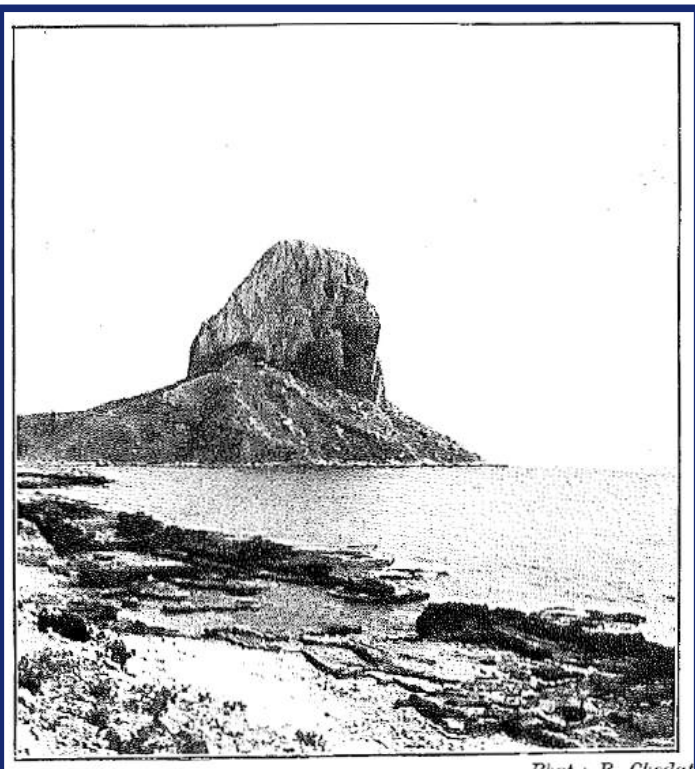
En descendir d'Hifac pel vessant sud del promontori i les ruïnes de Calpe el Viejo, sobre un menut monticle es pot trobar la *Fagonia cretica* L., *Astragalus macrorrhizus* Cav., *Kentrophyllum arborescens* Hook. *Atractylis humilis* L. – Finalment, sobre les arenes marines i els cultius de prop de la mar, vaig poder recol·lectar:

*Cakile maritima* L. var. *hispanica* Nob. (*C. hispanica* Jord.), *Ononis ramosissima* Desf. var. *vulgaris* G. et G., *Ononis hispanica* L. f., *Orlaya maritima* Koch. var. *peduncularis* Nob. (*O. bubania* Philippe), *Centaurea seridis* L. var. *maritima* Willk. *Thrinicia hispida* Roth., *Euphorbia terracina* L. var. *retusa* Boiss., *Imperata cylindrica* P. B., *Arundo donax* L., *Catapodium liliaceum* Link., i vora el veïnatge de les cases *Sisymbrium columnae* All. i *S. irio* L."

<sup>3</sup>N. de l'a. Actualment es sap que es distribueix puntualment en un àrea que engloba el sud-est de la Península Ibèrica, les Balears, Còrsega i el Nord d'Àfrica.

<sup>4</sup>N. de l'a. La descripció formal de l'espècie la va fer el botànic alemany Heinrich M. Willkomm en el *Illustrationes florae Hispaniae insularumque Baleariarum*, d'ací el nom llatí *Silene hifacensis* Rouy ex. Will. A partir d'aquest moment les seues poblacions no feren més que disminuir, ja que cada botànic en visitar el Penyal procurava sumar algun exemplar al seu herbari.





Phot.: R. Chodard

Fig. 3: Vista del Penyal presa per R. Chodard, acompanyant de M. Rikli (1907)

Acabem igual que començàvem amb un suís, el botànic Martin Albert Rikli (1896-1951), que encara que nascut en el segle XIX, va visitar Calp a l'inici del nou segle, concretament el 26 de març de 1905. En el seu concís relat ja es palpa el racionalisme científic actual, sense concessions al romanticisme i amb cap referència a les runes de la Vila d'Ifac o a famoses cordes. Simplement refereix que es troba abançat i ens descriu un paisatge on "podem distingir cinc zones de vegetació:

1. Els camps de cultiu. S'estenen per les planes. Els camps de cereals s'alternen amb els d'ametllers, oliveres i vinyes. El cultiu es realitza des del nord-oest de Calpe.

2. Zona de platja i dunes. La primera s'estén al llarg de la costa plana en ambdós costats de la península. Tota la platja està completament coberta de boles de Posidònia, que són arrossegades pel vent terra endins. Com a plantes dunars trobem: *Asphodelus fistulosus* L., *Gynandris sisyrinchium* Parl., *Urginea scilla* Steinh., *Plantago maritima* L., *Atriplex halimus* L., *Passerina hirsuta* L., *Cakile maritima* Scop., *Lobularia maritima* Desv., *Frankenia pulverulenta* L., *Ononis natrix* L., *Lotus creticus* L., *Fagonia cretica* L., *Inula crithmoides* L.

3. Tomillares i Garigues s'afirmen en les parts baixes dels contraforts de l'escull rocós. Els Tomillares consisteixen gairebé exclusivament de *Thymus vulgaris* L. En les Garigues domina el *Cistus clusii*, sovint parasitat per la *Rafflesiaceae* *Cytinus hypocistis* L. en les seues arrels; ben representats són *C. albidus* L. i *Rosmarinus officinalis* L., també el *Chamaerops humilis* L. es troba aquí a la costa abundantment, però només en forma d'exemplars de poca altura que no s'eleven molt, com estigueren premsats a terra.

4. Les plantes xeròfiles ocupen les parts més altes de les falades fins als penya-segats de la Punta d'Ifach, en les capes superiors sempre pedregoses i rocoses. A les mates de les *Thymelaeaceae* i les tiges d'Asphodels (*Asphodelus fistulosus* L., acabats de florir), s'uneixen com un tercer tipus les *Euphorbiaceae*, compostes principalment d'*Euphorbia pithyusa*, que per les seues aspres fulles glauques lleugerament suculentas és fàcil de reconèixer. També hi ha més plantes que les acompanyen: *Asparagus horridus* L., *Koleria phleoides* (Vill.) Pers., *Macrochloa tennacissima* Kth., *Lygeum spartum* L., *Fumana viscida* Spach, *Helianthemum lavandulaefolium* (Lam.) DC., *Ononis natrix* L., *Anthyllis tetraphylla* L., *Coronilla juncea* L., *Dorycnium suffruticosum* Vill., *Teucrium polium* L., *Lavandula dentata* L., *Coridothymus capitatus* Rchb., *Convolvulus lanuginosus* Desr., *Anagallis arvensis* L. s. spec. *coerulea* Schreb., *Artemisia barrelieri* Bess.

5. La flora rupícola. La flora rupícola de la Punta d'Ifach és famosa per la seua extraordinària riquesa d'espècies rares, endèmiques, en part típiques d'aquesta part de la província de València. Però, per desgràcia aquesta flora en el moment de la nostra visita estava molt endarrerida, pel que no traiguérem molt de profit. Des de la part continental sols l'ombria de la roca, el

costat nord-oest, és raonablement accessible: *Ficus carica* L., *Osyris quadripartita* Decsne (1836), *Matthiola incarna* (L.) R. Br., *Biscutella montana* Cav., *Biscutella stenophylla* Duff., *Dianthus lusitanicus* Brot., *Lavatera maritima* Gouan, *Lavandula dentata* L., *Satureia obovata* Lag., *Hippocrepis valentina* Boiss., *Hedera helix* L., *Lonicera implexa* Ait., *Scabiosa saxatilis* Cav., *Euphorbia rupicola* Boiss., *Smilax aspera* L., *Asplenium ceterach* L., *Asplenium fontanum* (L.) Bernh".

Acabava fixant-se en dues plantes d'aspecte feltrat que creixien, gràcies a fortes i profundes arrels pivotants, dins els clivells de les lloses de roca prop de la Duana de Calp. Eren el conegut *Helianthemum caput-felis* Boissier i l'*Helichrysum decumbens* Cav, de distribució mediterrània més àmplia.

Fins aquí la visió particular, marcada per l'evolució de les corrents del pensament europeu i dels models científics, de tres importants botànics noucentistes d'eixe punt singular dins el terme de Calp que és el Penyal d'Ifac. Una finestra oberta a un passat florístic, que com en el cas dels sistemes dunars, sols podem rememorar gràcies a aquestes notes. Sortosament, la mateixa mà de l'home que des del Neolític ha estat alterant el paisatge vegetal fins el punt de no retorn que va suposar el "boom" turístic del segle passat, ha tingut la voluntat de crear el parc natural i de protegir l'entorn de les salines per a futures generacions, obrint així una nova finestra al futur des del present.●

## Bibliografia

- AYROUARD, J. (1732-1746), *22 profils de côtes concernant les côtes valenciennes et andalouses*.
- BOISSIER, P.-E. (1839-1845), *Voyage botanique dans le midi de l'Espagne pendant l'année 1837*, tom I, Paris.
- GONZÁLEZ BUENO, A. (2010), "El viaje botánico de Pierre Edmond Boissier por el sur de España (1837)", *Acta Botánica Malacitana* 35: 5-21.
- RIKLI, M.A. (1907), "Botanische Reisestudien von der spanischen Mittelmeerküste mit besonderer Berücksichtigung der Litoralsteppe", *Vierteljahrsschrift der Naturforschenden Gesellschaft in Zürich*, 52: 57-59.
- ROUY, G. (1884-1888), *Excursions botaniques en Espagne* (Mai-Juin 1883), Paris.
- SOLANAS FERRÀNDIZ, J.L. (1996), *Flora, vegetació i fitogeografia de la Marina Baixa*. Tesi Doctoral: Universitat d'Alacant.
- WILLKOMM, H.M. (1880-1885), *Illustrationes florae Hispaniae insularumque Balearium*, tom I, Stuttgart.

# El paisatge calpí en la novel·la històrica: *La bella del mar* del Capità Cabrera

Teodoro Crespo Mas

Entre el 6 d'abril i el 22 juny de l'any 1877 apareixia publicada, en el periòdic alacantí *El Graduador. Periódico político y de intereses materiales*, una novel·leta titulada *La bella del mar* i signada per "Teófilo", pseudònim del benisser Francisco de Asís Cabrera Ivars. La novel·la, que va quedar oblidada i no s'ha tornat a publicar des d'aleshores, estava ambientada en els anys immediats a l'expulsió dels moriscos, i contava la història d'una jove morisca de nom Sofia, filla d'un potentat morisc que tenia un palau als peus del penyal d'Ifac, que va acabar enamorant-se de *Venancio*, un veí de Benissa que havia sigut soldat dels terços de Flandes.

L'originalitat de la història, més que en un argument que responia al clàssic tema de l'amor impossible entre dos joves, en aquest cas per les diferències de religió i per l'oposició del pare de la jove, descansava en dos fets: en primer lloc, perquè estava ambientada en el territori calpí –i és potser la primera novel·la de temàtica morisca ubicada en la zona–, i en segon lloc que exsudava moltes de les idees liberals del seu autor.

Francisco d'Asís Cabrera (fig. 1), que seria conegut amb el temps com el Capità Cabrera per ser capità de la Guàrdia Civil a Cuba durant els anys 90 del s. XIX, va ser un fervorós liberal ja des de la seua joventut. Una circumstància de la seua biografia degué contribuir poderosament a això: el seu germà, Juan Bautista Cabrera Ivars, va ser el primer bisbe protestant de l'Estat espanyol (vegeu al respecte CAPÓ & CARDONA, 1985; BAS CARBONELL & *alii*, 1989). La seua ideologia liberal, democràtic-progressista, va anar consolidant-se al llarg de la seua vida, i en tornar a Benissa des de Cuba acabaria sent una veu molt crítica contra el caciquisme representat pel benisser Antonio Torres Ordunya, i fundant el Partit Democràtic de tendència canalejista a Benissa i un diari, *El Centinela* (CARDONA I IVARS, 1992), des d'on denuncià constantment aquell sistema.

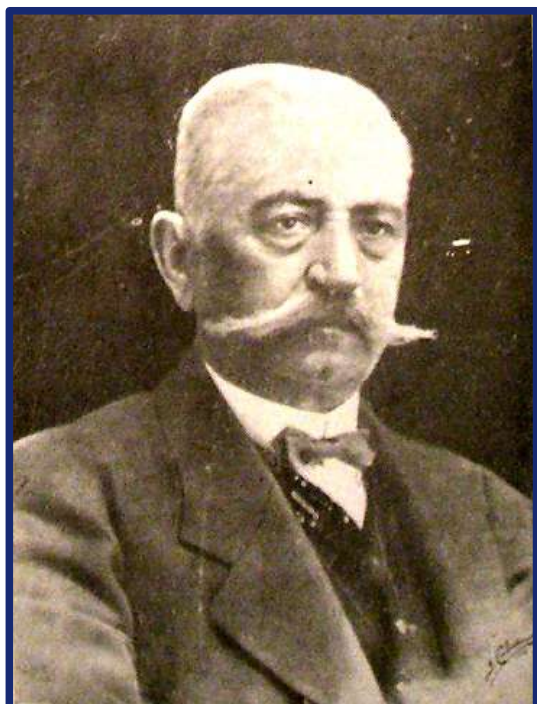


Fig. 1: Francesc d'Assís Cabrera Ivars (el Capità Cabrera)

Les seues idees polítiques, que ja va manifestar des de ben jove, les trobem ben reflectides en *La bella del mar*: allí llegim, entre línies, la repulsa al caciquisme representat pel poderós pare de Sofia, la denúncia de l'endarreriment econòmic i social dels pobles, i en diverses ocasions l'anticlericalisme que el va caracteritzar. El relat, per tant, no era només una novel·la històrica ambientada en el passat morisc de Calp; la història era utilitzada, a més a més, per a denunciar el sistema polític, econòmic i social del seu moment. En la introducció de la novel·la, per exemple, ja criticava que als pobles de la comarca "que están edificados sobre alturas, sólo se llega á ellos por caminos estrechos, pedregosos, empinados y tortuosos, que revelan en todo un notable descuido, de cuyo defecto también adolecen en una gran parte los de la costa, como por ejemplo, el collado de Calpe, donde gracias á las influencias políticas de ciertos prohombres, aún está sin carretera, á pesar de haber transcurrido siete u ocho años desde que los trabajos se empezaron y de haber dado el gobierno, no sabemos cierto, si dos o tres prórrogas" (Cabrera Ivars, 1877).

Deixant això de costat, el que ens interessa ací és la descripció literària que va fer del paisatge calpí, una descripció que va escriure en la introducció de l'obra i que és el fragment que reproduïrem a continuació. Part d'aquesta introducció, com reconeixia l'autor, la va compondre "en casa de nuestro querido amigo y propietario D. Juan Feliu", que estava al costat de la costa; es tractava, quasi amb tota seguretat, de l'antiga *Casa Puça* (posterior *Villa Madrid*; fig. 2) que el terratinent benisser Joan Feliu Rodríguez de la Encina tenia als peus d'Ifac.<sup>1</sup> El fragment, no exempt de la fantasia de l'autor pel que feia al coneixement històric, feia així:



Figs. 2: Villa Madrid (antiga Casa Puça) a la falda d'Ifac (Font: [historiadecalp.net](http://historiadecalp.net))

"El peñon de Ifac.

Cerca del cabo de San Antonio, cómo á ocho leguas de Alicante y tres de Callosa de Ensarriá, y en la misma orilla del Mediterráneo, se levanta el altísimo y horrible lomo del gran peñon de Ifac ó Hifax, como le llamaron los árabes, ruina gigantesca desprendida del Oltá, y á cuyo pié descansan en otros tiempos de casi ignorada memoria, la ciudad de Calpe.

<sup>1</sup> Al voltant de Calp, també, acabaria escrivint el nostre autor una –insostenible– hipòtesi històrica sobre els orígens de l'antiga ciutat d'Illersa, que segons ell va estar situada al Penyal d'Ifac (Cabrera Ivars, 1904). La teoria no tenia cap fonament, però demostrava almenys el bon coneixement que Francesc Cabrera tenia de la geografia calpina.



Todavía se encuentran varios trozos de las murallas contemporáneas, de las que levantaron los fenicios en Denia, las cuales, circunvalando la ciudad, llegaron por ambos extremos hasta el majestuoso Ifac.

Alrededor de esas silenciosas ruinas, dó crece el mirto y el jaramago, se levantan algunas casas de recreo y varios casuchones de pobres pescadores.

Las espumosas olas del mar, salpican algunas veces la magnífica casa de nuestro querido amigo y propietario D. Juan Feliu, hermoso edificio que se ostenta por la parte oriental, acariciado dulcemente en verano por las frescas brisas del Este, y en invierno, por sus templados céfiros, donde el autor de esta novelita, tomando baños hace cuatro años, escribió unos versos que vamos á reproducir, siquiera sea por la explicación que dan de aquel sitio:

Al pié del quebrado Ifac / dormido sobre las aguas, / cuya frente hasta los cielos / con orgullo se levanta, / existen hoy los vestigios / de los baños de Gulnara, / á quienes el vulgo necio / Baños de la reina llama. / Varias piscinas hermosas / sobre la piedra cortadas, / a cuyo fondo se llega / bajando una escalinata, / reciben por riachuelos / del vecino mar las aguas, / donde sin recelo viven / pececillos de oro y nácar. / Á su lado las ruinas / de la antigua Calpe se alzan, / cual sombra que vigilante / del sepulcro se destaca; / Por custodiar el tesoro / que á su protección fíaran / ¡Oh Calpe! ¡Oh Calpe! tú víctima / fuiste, de guerra inhumana. / Y tus torres de granito / y tus soberanas murallas / heridas en sus cimientos / cayéronse derrocadas; / por bárbaros foragidos / que abordaron á tus playas. / Tú tan fuerte has perecido. / Ruinas de tu memoria guardan. / Y los baños de una hermosa / siempre en pugna con las aguas, / existen aún, ya lleguen / sus pies á besar con calma, / o ya cual corcel sin freno, / a sepultarlas osadas / embisten enternecidas / de pavor y de venganza. / Aún existe también / la cueva por dó pasaba / la bella mora, evitando / los rayos del sol que abrasan, / y gozando de las frescas, / cuanto deliciosas auras, / al volver desde los baños / á su lindísimo Alcázar... / ¡Musas! Vosotras que un día / cuando aún no me inspirabais / presentar ante mis ojos / quisisteis bellezas tantas; / dadme ahora condolidas / dolor intenso á mi alma / y á mi pecho hondos suspiros / para llorar sus desgracias.

Por la parte de Levante del peñón se extiende la arenosa playa de la Fosa, refugio de multitud de parejas, esto es, barquillas de modesta, aunque de elegante forma, que los vecinos de la nueva Calpe destinan unos para la pesca y otras para la carrera á la costa de Africa.

Ifac, gigante que desafía los furiosos vientos y rechaza las embravecidas olas, el vecino mar cuajado de barquichuelos y el sol naciente reflejándose en las aguas, semejando con su fulgor un inmenso espejo de oro bruñido, ofrecen al observador un hermoso panorama.

Allá por los años del señor de 1590, cuando ya los musulmanes habían abandonado á viva fuerza aquel país encantador dejando sus campos, sus pueblos y sus palacios á los campeones cristianos, el viejo Alejo Aban, nieto del rey moro Ben Alí, y su esposa Galnara, casado en 1574 con Teodora Vives, después de convertirse falsamente al cristianismo y hecho un gran señor feudal, reconstituyó el palacio de sus abuelos situado al pié de Ifac, sino con toda su antigua magnificencia, como uno de los mejores en aquel país y época, razón por la cual se notan hoy las paredes en los despojos de Calpe, mientras por entre los escombros de los demás edificios, solo existe, como ya hemos dicho, el mirto, el jaramago y el esp[ar]to.

Reconstruido el palacio y habitado por el viejo Alejo y su consorte que dejó de existir á los tres meses de concluida la reconstrucción, procuró el viejo tirano alajazar su morada con muebles y pinturas de exquisito gusto al par que de pintorescos jardines, con el fin sin duda de alegrar en su juventud á la pequeña y linda Sofía, hija única que el cielo le había concedido.

Llegó el año 1607 y el viejo morisco fue aumentando su mal genio y despotismo, mientras Sofía había llegado á los diecinueve años y estaba encantadora, como una Venus<sup>2</sup>.

Amb aquestes paraules es donava entrada, per tant, a la novel·leta *La Bella del mar*. No seria, amb tot, l'única vegada que ho faria: l'autor repetiria aquest capítol sobre Ifac tres dècades després, en una altra obra titulada *Guanayara* que va ser publicada al diari *El Heraldo de Alicante* entre el 17 de gener del 1910 i el 15 de juliol del 1910, i que tampoc no ha estat reeditada mai més.<sup>2</sup> L'argument, sobre una mateixa història d'amor impossible, era tanmateix lleugerament diferent: la protagonista era, ara, una indígena cubana que havia vingut al Mediterrani i s'havia convertit a l'Islam. Un argument, si fa no fa, tan rocambolenc com el de *La bella del mar*, però suficientment estrany, això sí, com per a incitar les ganes de llegir-lo.

## Bibliografía

- CABRERA IVARS, F. D'A. (1877), "La bella del mar", *El Graduador. Periódico político y de intereses materiales*, any III, nº 549 (8 d'abril) i 550 (10 d'abril).
- CABRERA IVARS, F.d'A. (1904), "Antigüedades", *El Centinela: periódico democrático de la Marina Alta*, núm 1877, 15 d'agost, p. 2-3.
- CABRERA IVARS, F. D'A. (1910), "Guayanara" (10-11). *Heraldo de Alicante*, any VI, nº 1455-1456 (27-28 de gener).
- CAPÓ I GARCIA, B. (1979), "Los hermanos Cabrera Ivars, de Benissa", *Revista del Instituto de estudios Alicantinos*, 28: 129-140.
- CAPÓ I GARCIA, B. & CARDONA I IVARS, J.J. (1985), *Antología de escritores benisseros*, Ajuntament de Benissa, Benissa.
- CARDONA I IVARS, J.J. (1992), *El Centinela i el seu temps*, Benissa (estudi annex a l'edició facsimil d'*El Centinela* publicada per l'Ajuntament de Benissa. Aparegut anteriorment dins *Revista de Bèrnia*, 2, 1984)
- ESPINÓS QUERO, A. (1984), "Un home d'ahir: Francesc d'Asís Cabrera Ivars", *Llibre de festes de Benissa. III centenari de la Puríssima Xiqueta*, Benissa.

<sup>2</sup>En el capítol sobre Ifac de la nova novel·la introduïa, amb tot, algunes modificacions respecte a l'anterior. Deia ara que en el "*gran Peñón de Ifac, [...] se mantuvo un municipio romano, destruido por los árabes y por ellos edificado sobre sus minas el pueblo de Calpe, aniquilado después por las hordas de los piratas berberiscos. [...] Alrededor de aquellas silenciosas ruinas se levantan en nuestros días solamente la casa de los baños de los Feliu, la más modesta llamada del Genovés, la casilla de un punto de carabineros y algunas, muy pocas, casuchas de pobres pescadores. Por la parte levante del Peñón se extiende la arenosa playa de la Fosa, refugio de multitud de barquillas de modesta aunque de elegante forma, que los vecinos del nuevo Calpe, á un kilómetro de distancia, destinan á la pesca del bou. [...] ¡Cuántas veces el que esto escribe, allá en los días risueños de su infancia, se deleitó contemplando tan bello paisaje! ¿Cuántos juegos infantiles allí hubieron y cuán dulce para el alma es tan agradable recuerdo! No puede el novelista dejar de publicar unos versos que en su adolescencia, cuando estudiante era, le inspiró tan delicioso lugar*". El poema era reproduït tal qual, però amb les següents modificacions que pretenien adaptar-lo al nou argument. Així, on deia "*Aún existe también / la cueva por dó pasaba / la bella mora, evitando / los rayos del sol que abrasan, [...] al volver desde los baños / á su lindísimo Alcázar*", ara escrivia: "*Aun existe también / la cueva por dó pasaba / la bella indiana, evitando / los rayos del sol que abrasan [...] al volver desde los baños / al lindo morisco alcázar*".

# El pas de Teodor Llorente per terres calpines

Francesc-Joan Monjo i Dalmau

Teodor Llorente i Olivares és considerat el patriarca de la Renaixença valenciana. Aquest poeta, periodista, traductor i polític deixà testimoni, dins del recorregut descriptiu i literari que va fer per a la geografia valenciana en l'obra *València*, publicat l'any 1889, d'un relat sobre el seu pas per Calp (Llorente i Olivares, 1889: 855-861).

Va néixer el 7 de gener del 1836 a València. Es llicencià en dret, i també en filosofia i lletres a la Universitat de València. En aquells anys s'interessà per la poesia i va fer amistat amb el poeta Vicent Venceslau Querol. Aquests dos joves, encara universitaris, van conèixer el poeta i filòleg mallorquí Marià Aguiló, un dels promotors del moviment de la Renaixença a Mallorca, que havia arribat a València per a treballar de bibliotecari a la Universitat.

Fundador del diari *Las Provincias* i de *Lo Rat Penat*, va promoure des d'aquesta entitat l'organització dels Jocs Florals, on el propi Llorente va destacar com a poeta en llengua catalana. Tot i que començà escrivint versos en castellà, la lectura dels poemes de Rubió i Ors, i la influència de Marià Aguiló, acabà per decantar-lo a escriure poemes en la seua llengua materna i a interessar-se pel ressorgiment literari valencià. L'amistat amb l'escriptor mallorquí, a qui consideraria el seu mestre i guia intel·lectual i literari, l'ajudà a conformar l'ideari que gira entorn de tota la seua producció literària: l'interès per la literatura clàssica, el regionalisme, la unitat de la llengua i la fraternitat entre el País Valencià, les Illes Balears i el Principat de Catalunya.

Heu ací la descripció que va fer de la seua visita a terres calpines:

*"El cabo de Almoraira, á cuyo redoso se guarece el pueblo de este nombre, forma la primera de esas curvas: viene luego el Cabo Blanco y después el Peñón Hifac, como enorme roca, que desprendida de los vecinos montes de Bernia, hubiese caído y rodado hasta precipitarse en el mar, quedando clavada en la playa. Entre ese extraño promontorio y el Cabo de Toix se abre el hermoso fondeadero de Calpe. Aquí hemos de detenernos.*

*La vista del Peñón de Hifac sorprende á todos: es un accidente orográfico muy notable. Intérnase en el mar una colina, unida á tierra solamente por una estrecha lengua, y de esa colina surge un colosal peñasco, de forma prismática, como un toco sillar arrancado de una cantera. Por todas partes es inaccesible: para subir á él, hay que valerse de sogas, colgadas del borde superior, á la parte de tierra; sobre el agua, sus altísimos acantilados, donde anidan los halcones y las gaviotas, se elevan verticalmente hasta la cumbre. Allí arriba hay una explanada, en la cual brota una fuente. Junto á esa fuente se elevaba la torre de los guardas de mar en los tiempos forales<sup>1</sup>. De todas las atalayas establecidas en esta costa para vigilar á los corsarios, ésta, por ser la más prominente, era la principal. Hoy está desierta la enorme roca: hace muchos años un pastor de cabras soltó allí su rebaño: las domésticas reses volviéronse bravías; para cogerlas, había que cazarlas á tiros. Cuando, pasado el temor de los corsarios, se retiraron los guardas de mar, el Peñón de Hifac sirvió de refugio á los contrabandistas. Algunos se hicieron famosos por su audacia, uno entre todos pasó á la leyenda. El turista que, embarcándose en Calpe, dé la vuelta al enhiesto promontorio, oírá contar á sus barqueros las hazañas del Tío Taló: le señalarán la cueva, abierta sobre el mar, donde se albergaba, los puntos peligrosísimos donde le alijaban el contrabando, las veredas invisibles por donde trepaba con los fardos al hombro. El arroyo siempre ha sido condición natural en esta gente de Calpe: Escolano decía de ella "que su caza favorita no era la selvagina, sino la de turcos y moros, tras quienes salían tan denodados, en teniendo rastro de ella, que no dudaban veinte ó veinticinco en acometer á ciento y ponerlos en huida, matarlos y cautivarlos". En nuestros días, cuando la insurrección cantonal de Cartagena, un contrabandista de Calpe se hizo dueño de la fragata Numancia, vino con ella á este fondeadero, y celebró con grande algazara entre sus paisanos su osadía y su victoria<sup>2</sup>.*

*Al pie mismo del Peñón de Hifac estuvo, en tiempos antiguos, la población de Calpe: hoy, para encontrar los restos de ella, hay que remover el*



Fig. 1: El peñal d'Ifac (Llorente, 1889: 855)

*terreno. La Calpe actual está á alguna distancia, en un punto elevado: es un pueblo pequeño, y aún conserva parte de los fuertes muros que lo defendían de los piratas. [...]*

*La carretera del Litoral, que antes de llegar á Denia tiene que integrarse, según ya vimos, para rodear las extensas estribaciones del Montgó, se acerca de nuevo á la costa, pasando muy cerca de Calpe. Da muchas vueltas y revueltas en ese trayecto, metida entre ásperos cerros; pero aún son mayores las dificultades para seguir adelante, salvando el macizo de montañas que forman el Cabo de Toix, cortado por profundísimos barrancos. Por uno de éstos, llamado el Mascarat, sigue la carretera, atravesando un túnel, y para pasarla de un lado á otro, hubo que construir un puente de sesenta metros de altura, obra que honra á nuestros ingenieros.*

*(En una nota al peu deia: "La altura del puente, desde el lecho del barranco sobre la roca, es de 57 metros, y tiene 21 de luz. Toda la sillería tiene 0.60 de altura y está labrada á escuadra en todas sus caras. Hay hilada de sillería que tiene 117 metros cúbicos de mampostería ordinaria como relleno de la sillería á la montaña").*

*Un segundo túnel da salida á aquel laberinto de rocas, y á poco trecho se ensancha el horizonte, y se presenta alegre y hermosísima á la vista la ensenada de Altea, cuya extensa curva cierra á lo lejos el cabo del Albir". ●*

## Bibliografia

- CAMPÓN GONZALVO, J. & PASTOR FLUIXÀ, J. (1989), *Nuevas aportaciones a la historia de Calp*, Ajuntament de Calp, Calp.
- LLORENTE OLIVARES, T. (1889), *Valencia*, t. II, Est. Tipográfico-Editorial de Daniel Cortezo y Cia, Barcelona.
- LLOBREGAT, E. (1983), "Una aproximació a la història antiga de Calp", *Revista Calp* 9: 7-8.
- LURI, J.L. & SALA, J.A. (2004): *Calpe, tierra y almas* 3, Calp.

<sup>1</sup>Potser es tracte de la torre moderna que Bernat Català de Valeriola va esmentar en la seua *Autobiografía* de principis del s. XVII, on parlava de "la fortificació que ha fet en los puestos y torres de la costa com son la de Moraira y la del Mascarat y la de Ifach" (citem de Campón Gonzalvo i Pastor Fluixà, 1989: 175). Francisco Thomas Boscasa, un segle després, també va enumerar, al costat de les torres de Moraira i del Mascarat, "la atalaya del Peñón", a "Estado y relación de las fortalezas de la Costa Marítima del presente Reyno de Valencia en el año 1727" (*Archivo General de Simancas*, AGM, Leg. 253). D'altra banda, E. Llobregat (1983: 7-8) també reporta que en la part més alta de la vessant nord d'Ifac existeixen vestigis d'una torre de guaita, que tal vegada va ser construïda en el segle VI pels bizantins. Encara avui es conserva el topònim "La Torre de Ifach".

<sup>2</sup>Es tracta de Nicolás Constantini Sau (Colau el genovès). Era fill del genovès Bautista Constantini i de la calpina Josefa Sau. Armador, contrabandista i d'ideologia republicana, va participar en la insurrecció cantonal: a ell se li deu l'espectacular escapada del Numancia al port de Cartagena, l'any 1874, amb 1.646 revoltats a bord. Va ser processat per la seua participació cantonal i, finalment, va trobar la mort a Orà l'any 1886. A més de ser nomenat Almirante de la Leal Escuadra del cantó de Cartagena, al comandament de la fragata Tetuán i posteriorment de la Numancia, va ser condecorat el 1866 pel govern francès, amb la Legió d'Honor, pel salvament d'un vaixell gal perdut en aigües d'Orà. Vegeu: LURI i SALA, 2004: 156 i 191.



# Impressions, coples i cançons sobre Calp en l'obra de Joaquim Martí Gadea

Joaquim Martí Gadea (1837-1920; fig. 1) va ser un rector, natural del poble de Balones a la comarca del Comtat, que va escriure multitud de treballs sobre la cultura popular valenciana, en els quals va fer un gran recull d'expressions, anècdotes i fets o paratges que considerava dignes de destacar dels pobles per on va passar. En aquest article extraiem, d'una publicació recent que ha recollit els escrits que va deixar sobre Benissa, Calp i altres pobles de la rodalia (Crespo Mas, 2014), els apartats referits al poble de Calp. Diuen així:

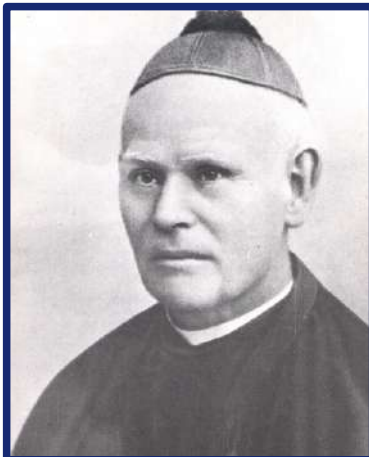


Fig. 1: Joaquim Martí Gadea (font: Domínguez, 1981)

## “El penyó de Hifach

Á còsa d'un quart de la vila de Calp, á la part de llevant i ficat dins la mar, s'alça arrogant el penyó d'eixe nòm, que mirat desde'ls molins de vent de Benisa, pròpiament pareix un buch anclat en l'arena; la cara de proa, única que toca en terra, es casi llisa y tindrà l'alçada del Micalet de Valencia, contant del peu al remat de la veleta: els costats y la popa cahuen del tot en l'aygua, haven cavat les ones á flòr d'ésta un solch prou ample y fondo per tot éll; per totes bandes está escarpat, y pera pujar dalt se valen de maromes, colocades una en la proa y l'atra en lo costat de llevant, per les que puja també l'amo el pehullet de cabres que allí pasturen sense beure aygua més que quant plòu, y per ahon les abaixa per a durles á la carniceria ó véndreles; per tot éll creixen algunes mates, pinets y bròsa, ventee en los pichs més inaccesibles uns grans bucs ó colmenes, ahon crien les águiles, y á mitat de la falda de llevant una còva, en la que vixqué per caprijo molts anys un peixcater, que tots los dies baixava á peixcar en la sehua llanjeta y els fills anven á portarli que menjar y conduien la peixca al mercat. El nòm de *Hifach* es sense ducte el del pòble antich que s'alçava en la falda de terra, ahon se vehuen encara restos de parets, y el pòble el nomena *Calp el Vell*; al peu d'eixa falda hiá tres o quatre casetes modèrnes, pera pendre el bany en l'estiu; més avall, en lo fondo, les salines, huí abandonades, yal remat d'éstes, á la vòra del camí, restos del Bany de la Reyna, edifici romá, segons diu Cavanilles, en el qu'el seu dueny tirá el resto en la sehua ornamentació, pisos de mosách y demás. Coneixent, puix, nosatros la importancia històrica d'eixe penyó y dels alrederors, ham cregut del cas fer esta memòria y dedicarlos esta copla:

Eixe penyó tan hermós  
y el pòble antich de la falda  
mereixien un recort  
y encara que tart, s'els guarda.

Puix les còses antigues dehues respetarse com els vells y alabarles, sobre tot quant s'heu meréixen; fer lo contrari es ser ingrats ó desagrats y no deu cabre això en la nostra raça” (Martí Gadea, 1906b: 109-110).

## “El barranch salát

Está situat en la Marina, distrit de callosa d'Ensarriá, termes de Benisa y Calp, baixa de la montanya de Bèrnia i no pòrta aygua més que quant plòu; es molt fondo y estret particularment quant pasa entre dos penyes de l'alçada de dos Micalets, les quals están una enfront de l'atra, presentant les cares de davant casi llises com si les haveren tallaes á pich, y dalt de la de la part de

Calp hia una torreta moruna, dita de *Mascarát* (fig. 2); per mitj de les dos penyes, foradades per un túnel, pasa la carretera d'Alacant, enllaçantles un pònt de pedra altísim y molt ben fet. Li se dona al barranc eixa denominació, segurament perque les aygües de la mar, al desembocar en ella, fan jarquets y se convertixen en sal. El punt dels penyóns, els túnels y la carretera es molt bonico y pintoresch per lo raro, agraciandlo més la vista de la mar que per allí pasa molt fonda, bordejant la montanya en forma de caldera. Y com tot asò no deixa de tindre el seu mèrit, per lo mateix ham volgüt nosatros donaro á coneixer en estes pàgines y además dedicarli esta cansó:

Barranc salát li dihuen  
els fills d'aquell terreno  
puix te sal y sandunga  
qu'es bò pera el pugero.

Y el qui no vullga créureu, que pegue una bòita per aquèlla còsta, m'hos tornarà la contestació; allí hia pòch pá, pero vista molta” (Martí Gadea, 1906b: 373).



Fig. 2: Restes del Castell del Mascarat

## “La presa de Calp

Encara que quant á la guèrra del Francés tenia totes les muralles en peu, per ser una vila prou giqueta, no li degué costar molt de pendre al enemch; en tot y això com els soldats francesos ahon entraven feen tantes tropelies, prevent els desacatos, profanacions y sacrilègis que havien de cometre, diu qu'el Sant Cristo del mateix nòm suá sanch, y d'ahí la celebritat y devoció que te en la comarca, rahó per qué nosatros li ham tirat estes ralles y li ham dedicat esta copla:

La presa de Calp fon llarga  
y costá prou al francés,  
mes el Cristo va socórrer  
al pòble abans y dempuix.

Y valga això, pux si en les guèrres y atres tribulacions no contárem en l'assistència del Nòstre Senyor, més mal n'eixiríem d'elles; per lo tant debèm reclamarla y ser agraits una vòlta rebuda” (Martí Gadea, 1918: 190-191). ●

## Bibliografia

- CRESPO MAS, T. (2014), “«Á divertirmos molt y a riures de llarc»: Benissa i els pobles veïns en l'obra de Joaquim Martí i Gadea”, *Revista de festes de Moros i Cristians de Benissa 2014*: 122-130.
- MOLTÓ, A. (1981), *Martí Gadea: su vida y su obra*, Publicacions de la Caja de Ahorros Provincial, 81, Alacant.
- MARTÍ GADEA, J. (1906b), *Tipos, modismes y còses rares y curioses de la tèrra del Gè*, Imp. de Antonio López y C<sup>a</sup>, València.
- MARTÍ GADEA, J. (1918), *Segona part de Tipos, modismes y còses rares y curioses de la tèrra del Gè*, Imp. de Antonio López y C<sup>a</sup>, València.

# Calp 1907-1908. Apunts del quadernet de Manuel González Simancas per al Catàleg Monumental d'Espanya de la província d'Alacant.

Ana M<sup>a</sup> Ronda i Femenia  
Arqueòloga

Una de les fonts impagables per a l'estudi de la història antiga són les publicacions que el anomenats "viatgers il·lustrats" van fer sobre els nostres pobles. En el cas de Calp, destaquen els treballs del botànic J.A. Cavanilles en el seu llibre publicat en l'any 1795 *Observaciones sobre la Historia Natural, Geografía, Agricultura, Población y Frutos del Reino de Valencia*, per la acurada precisió de les seues descripcions, així com pels dibuixos que acompanyaven al text. Eixa manera de fer ciència, amb apunts i descripcions fidels extretes personalment sobre el terreny, és el que va enlairar definitivament la història de les falses cròniques. A inicis del segle XIX es van difondre els gravats del viatger francès Alexandre Laborde en *Voyage pittoresque et historique de l'Espagne*, llibre publicat en París entre els anys 1806 i 1820; ambdós obres componen l'imaginari de Calp a l'antiguitat, al qual ara podem afegir els apunts que el 1907 va prendre M. González Simancas en els seus passejos pel poble i el terme.

Manuel González Simancas va nàixer a mitjan segle XIX (1855) a Còrdova i va ser un reconegut militar, arqueòleg i artista. Aquesta triple faceta va fer que al llarg de la seua llarga vida li oferiren càrrecs i encàrrecs d'indole històrica i patrimonial en totes les seues destinacions. Cuba, Còrdova, Barcelona, Melilla, Aranjuez i Toledo van ser algunes de les places ocupades i de totes elles va fer diversos estudis arqueològics i històrics. Tota una vida dedicada a la investigació històrica, tant és així que a la increïble edat de 85 anys va ser comissionat pel Servei Històric Militar per a estudiar les fortificacions musulmanes de Sevilla i Còrdova. Va morir un 13 d'octubre, mentre desenvolupava *in situ* aquesta última missió (Navarro Suárez, 1995-96:296).

El motiu del apunts sobre Calp vénen de la mà d'un Reial Decret del 1 de juny del 1900 que manava que es fera la catalogació "*completa y ordenada de las riquezas monumentales y artísticas de España*", reforçat per un segon Reial Decret del 14 de febrer del 1902 que disposava les normes per a la realització de l'Inventari General de Monuments Històrics i Artístics, i dividia la seua confecció per províncies. González Simancas va rebre, en primer lloc, l'encàrrec de la redacció del Catàleg de la província de Múrcia que va completar durant l'any de 1905, alhora que feia la catalogació de les *Banderas del Cos de la Caserna dels Invàlids* i el *Catàleg de Monuments de la província d'Alacant*, treballs tots que va finalitzar al setembre del 1911.

L'obra de González Simancas sobre la província d'Alacant (1907) va ser perduda durant la contesa civil, però els quadernets de camp, que estaven en mans de la família, són els que han permès recuperar una valuosíssima informació del patrimoni històric i documental de les terres alacantines a principis del segle XX. L'any 2010, l'*Institut Alacantí de Cultura Juan Gil Albert* de la Diputació d'Alacant va fer una edició facsímil (González Simancas 2010) que és la que reproduïm íntegrament pel que fa a Calp.

En les primeres pàgines del *Quadern I* és on González Simancas fa un llistat de la província, agrupant els ajuntaments per partits judicials, pertanyent Calp al de Callosa d'Ensarrià,<sup>1</sup> i a partir de la pàgina 5 del quadern, fa un resum preparatori del que té a veure amb el poble en qüestió (González Simancas 2010: 44). Diu així:

"Calpe (villa, 1879 habitantes)

Puerto. Salinas secas. Iglesia. Nuestra Señora de las Nieves. Ermita en pequeño monte.

Murallas antiguas que no rodean el arrabal. Tres fuertes como baterias en el centro del pueblo.

Pico de Hifac y á su pié ruinas de un pueblo destruido por los genoveses, según refiere Escolano, a media hora al SE. Los Baños de la Reina que estudia y describe Cabanillas. Entre el peñón y la villa cimentaciones y mosaicos de figuras humanas y geométricos, con ladrillitos rombales [romboidales] que descubrió Cabanillas en 1792. Se encontraron sepulturas de moros.

Para Calpe y Baños de la Reina, ver estas notas en Javea (Denia)".

Les "notas en Javea" a què es refereix estan en la pàgina 28 del Quadern I, i baix del nom de Jávea anota el següent: "*Peñón de Hifach y ruinas notabilísimas de Calpe reputadas como romanas. Para hallar restos de la antigua ciudad de Calpe hay que remover el terreno, la moderna puerta tiene restos que la defendieron de piratas. Lo más notable los Baños de la Reina. Sus mosaicos se enviaron á Felipe II para un jardín "que mandó hacer". Hay restos de construcción en arco de círculo que Cabanilles creyó teatro. Más cerca de Calpe otras cimentaciones con mosaicos que descubrió Cabanillas*" (González Simancas, 2010: 53-54). No sabem perquè va fer aquestes anotacions sobre Calp en "Jávea", però possiblement fóra per la coincidència topònica amb els Banys de la Reina de Xàbia, dels quals, curiosament, no diu res. És evident que ha consultat a Escolano (1611: 107) per a la referència dels mosaics enviats al rei Felipe II, però les dades que dona de Cavanilles i els Banys de la Reina són molt escuetes i estan barrejades amb les de la Poble d'Ifac, que hi denomina "la antigua Calpe". En les pàgines 10, 11 i 12 del Quadern II (fig. 4, 5 i 6) sí que descriu els Banys de la Reina i la Poble d'Ifac més extensament, i amb notes tretes de la seua propia visita.

La descripció de Calp, feta en el Quadern II (pàg. 8v<sup>o</sup>-13r<sup>o</sup>; González Simancas 2010: 126-130) va darrere de la de Pego, Adsubia, Benirrama, Alcludia (Benimarroch), Castell de Gallinera, Ondara, Pamis, Pedreguer i a continuació de Benissa (sobre el cas de Benissa vegeu Ronda Femenia, 2013). El primer monument que visita és l'església parroquial de la Nostra Senyora de les Neus, dibuixant una senzilla planta de dos naus i campanar quadrat. La nau principal és de quatre voltes de creueria sostingudes per arcs apuntats amb lleugera ferradura, excepte el primer d'ells de mig punt. L'autor observa que la capçalera és moderna, "casco 1/4 moderno", però es deté descrivint el retaule gòtic de Sant Pere i Sant Pau, que li va parèixer antic (gòtic) i d'importància artística, on destaca l'imatge de tres sants de casulla blanca que identifica com a pares franciscans. Ho descrivia així:

"Calpe

[Dibuix de la planta de la Església parroquial de la Nostra Senyora de les Neus; fig. 1]

a) arcos de 1/2 punto

e) arcos apuntados

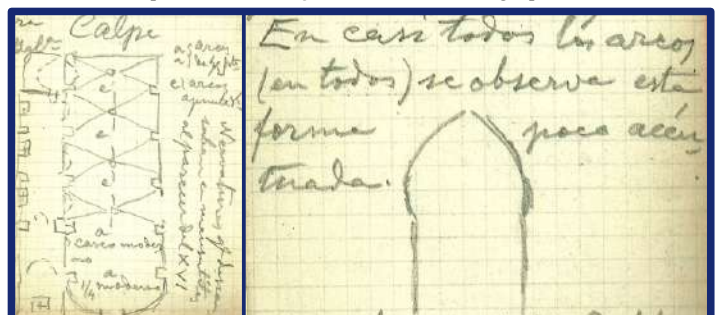
Casco moderno

1/4 moderno

Nervaduras que descansaban en mensulitas al parecer del XVI.

Altar churrigueresco con la imagen de Nuestra Señora de las Nieves en la hornacina, y arriba en altoprelieve dorado la Asunción. De principios del XVII con tablas laterales pintadas en forma de puertas con San Pedro y San Pablo.

En casi todos los arcos (en todos) se observa esta forma poco acentuada [dibuix d'un arc apuntat de ferradura; fig. 2].



Figs. 1-2: A l'esquerra, planta de l'Església parroquial de la Nostra Senyora de les Neus; a la dreta, arc apuntat de ferradura (font: González Simancas 2010: 126)

<sup>1</sup> Callosa de Ensarrià= Alfaz del Pi, Altea, Beniardá, Benifato, Benimantell, Benisa, Bolulla, Calpe, Callosa de Ensarrià, Castell de Castells, Confrides, Cuatretondeta, Facheca, Famorca, Guadalest, La Nucia, Polop, Tàrbena (González Simancas, 2010: 35).



Una buena tabla de fines del XV ó principios del siguiente. Representa tres santos de los que el del centro es fraile de blanco con casulla como los franciscanos, una campana en la mano derecha y en la izquierda un libro y un báculo caprichoso [dibuix d'un bàcul amb un apèndix enroscat en el mateix plançó; fig. 3]. El de la izquierda sostiene también la pluma con la derecha y con la opuesta un libro [dibuix d'un home amb barret bolla que agafa una ploma i escriu; fig. 3]. Su tocado así [dibuix d'un home de gest adust amb barret i cabellera que li aplega fins als muscles; fig. 3]. Manto rojo.

Las tres figuras sin oro en los vestidos y adornos y con él en los nimbos sencillos á punzón. El fondo oro con labor florentina de laca carmín y un poco de punzón. El correcto dibujo, la manera de poner el color y de tratar las cabelleras; los ojos y la unión de los labios, es todo como obra de Chacomart. En el suelo del que se descubre poco, hay algún azulejo.

Mide alto 1,42x1,12.

A los pies del santo de la izquierda del mato rojo, aparece una figura varonil orante. Mide alto 1,42x1,12.

El barnís impide la fotografía.

[Dibuix d'una porta de mig punt amb dovelles de pedra, i un altra porta idèntica dintre i en perspectiva; fig. 3]. Mampostería.

1. Bóveda rebajada. El 2º cuerpo fué sala capitular, hoy cárcel".

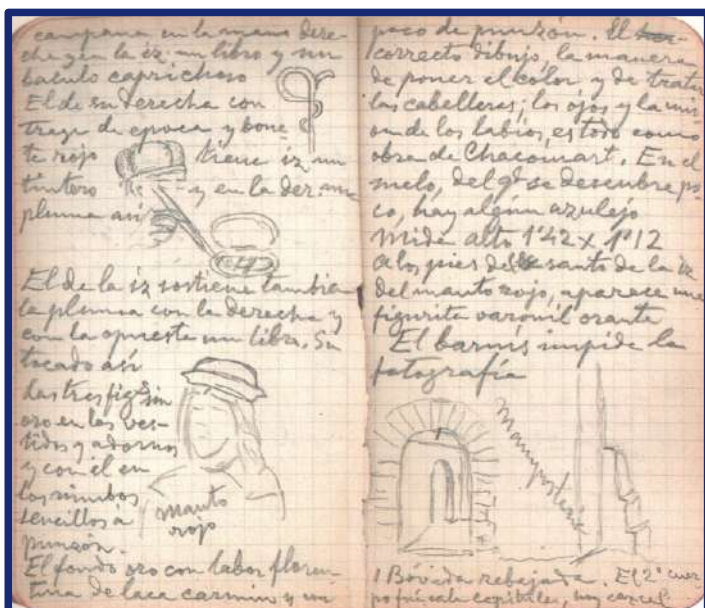


Fig. 3: Pàgines 9v-9r del Quadern II de Simancas (font: González Simancas 2010: 127)

No hi ha dubte que el retaule li produeix molt d'interès per la descripció tan detallada que ofereix. Tant és així que s'atreveix a especular sobre la seua autoria, "como obra de Chacomart", referint-se al pintor Jaume Bacó Escrivà, Jacomart, pintor valencià de la primera meitat del segle XV d'estil hispanoflamenc. Tant si l'obra era d'aquest o d'un altre pintor del Quattrocento, el ben cert és que Calp comptava en aquest retaule amb un interessant patrimoni artístic.

Més avant, l'autor continuava amb la descripció del territori calpí:

"El terreno de las que fueran salinas está inculto la mayor parte, y la otra con viña. Se ven en la costa las canales excavadas para el desagüe, que tenía la compuerta en pequeño depósito de mampostería con bóveda de sillarejos, obra no muy vieja. La entrada estuvo en la playa (de la Fosa), del lado allá de Hifac.

[Dibuix del perfil de la platja de la Fossa, senyalitzant el penyal i la torre vigia del cap de Moraira; fig. 4]

a. IC. Moraira, con una torre cilíndrica en a.

Playa de la Fosa

Hifac Calpe Viejo Muros de un hormigón de piedras calizas de un palmo poco más o menos, trabadas con una argamasa de cal, arena, piedrecitas menudas (graba) y trozos pequeños de ladrillo.

[Dibuix del perfil de la muralla de la Poble d'Ifac. Marca el Nord; fig. 5]

Perdido [senyala el tros de llenç que ja no és visible]

a, b, A, Vuelta

a: conserva mayor altura.

b: Paramento de un muro de sillares calizos bien labrados.

La argamasa que trava el hormigón aparece al exterior imitando, por lo alisada, à la argamasa árabe.

B: Esta torre en la parte inferior del exterior es así [dibuix dels sillars

de la torre i la seua identificació; fig. 6]

Los sillares algo desiguales de tamaño. Bien labrados y de 50 á 60 cm. x 25 ó 30 de alto. Sin marcas. Unidos con cal y arena.

Ver antes

A [torreón] derruido, B, c

C: Torreón en el que aún queda un trozo de escalera. Aquí se ven capas de cal y arena [arena] paralelas á poco más de un palmo trabando el hormigón, de igual construcción que el de las murallas. La escalera de lo mismo.

El castillo, pues no parece fuera otra cosa, tiene por lo más largo unos 250 metros, estrechando en la parte más alta y con unos 100 ó 130 de ancho por abajo.

En los bancales he visto algunos trozos de barro etruscos de coloración negra abrlantada [abrillantada] y líneas rogizas del color del barro.

En Chinent

Finca en el llano, antes de llegar al salinar entre Calpe y el monte Hifac. Se han descubierto sepulcros y unos sillares prismáticos de unos 1,30 m. de largo colocados paralelamente á distancia de unos 2 metros".

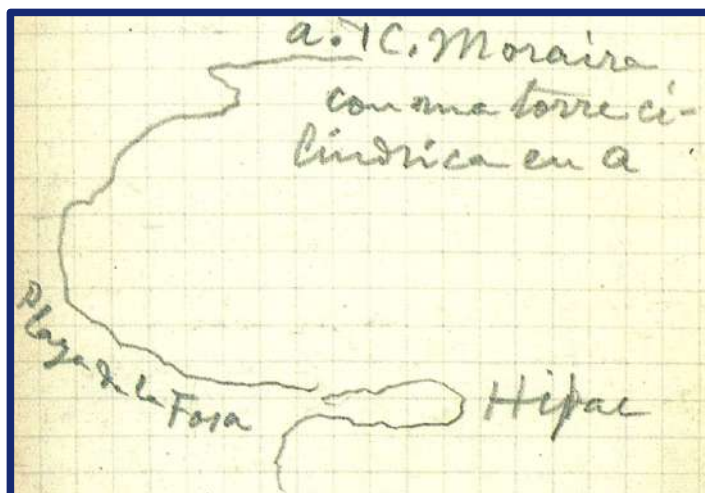


Fig. 4: Dibuixos de la Fossa, Ifac i la Poble medieval d'Ifac (González Simancas 2010: 129-130)

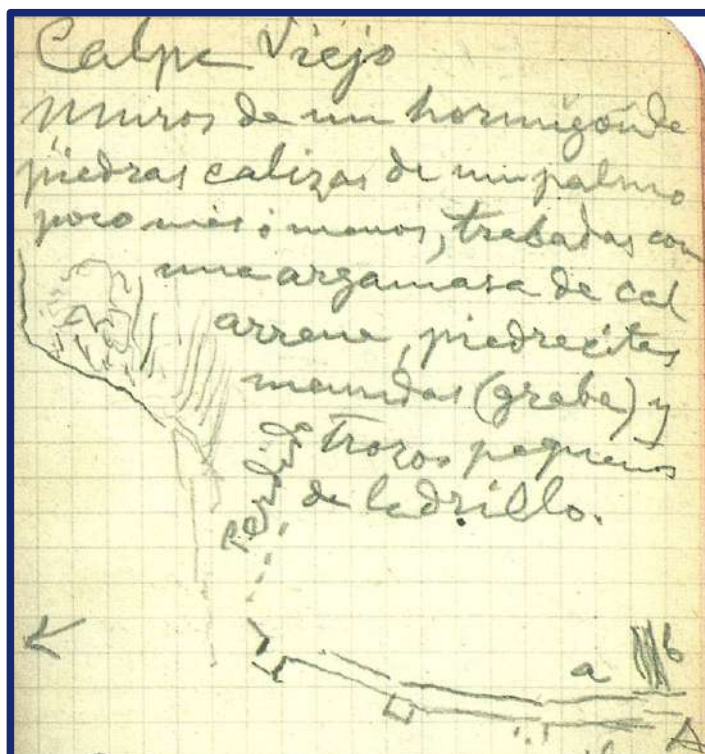


Fig. 5: Dibuixos de la Fossa, Ifac i la Poble medieval d'Ifac (González Simancas 2010: 129-130)

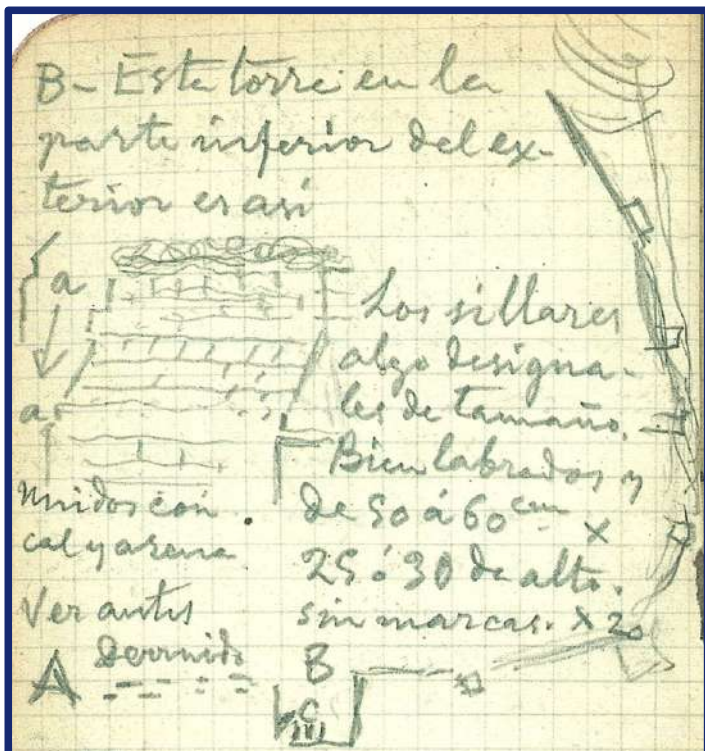


Fig. 6: Dibuixos de la Fossa, Ifach i la Pobla medieval d'Ifach (González Simancas 2010: 129-130)

La identificació de "Calpe Viejo" correspon a la pobla medieval d'Ifach, hàbitat alternatiu al poble de Calp que va manar construir el rei Jaume II en l'any 1297 a Roger de Llúria per tal de repoblar un territori d'alt valor estratègic que hauria de servir per a fer front a l'última resistència musulmana en la muntanya alacantina en l'any 1276. Aquest enclau privilegiat està des de l'any 2005 en procés d'excavació i estudi per part del MARQ (vegeu Menéndez Fueyo, 2011), i fins avui en dia continuen traent-se a la llum les restes del poble que havia paregut una quimera, i que l'autor encara va poder dibuixar abans que el segle XX acabara convertint-lo en una ruïna. Simancas arreplega del Penyal d'Ifach fragments de ceràmica àtica –"barros etruscos"– del segle IV a.C., fent gala del seu coneixement dels materials ceràmics, igual que hem vist que fa en els Banys de la Reina amb la *terra sigillata*.

L'últim punt que descriu és l'Enginent, partida situada darrere dels Banys de la Reina i al voltant de les salines. Esta zona va ser prospectada el 1963-1964 pel Padre Belda, director del Museu Arqueològic Provincial en aquells anys, qui efectivament situa una necròpolis en els bancals de l'Enginent, coincidint amb les paraules de Simancas "se han descubiertos sepulcros", que per la descripció "sillares prismáticos de unos 1,30 m. de largo colocados paralelamente a distancia de unos 2 metros" sens dubte es tracta de tombes tardeoantigues com les de la necròpolis *ad sanctus* de la església tardeoantiga de Banys de la Reina (Abascal *et alii*, 2007).●

## Bibliografía

- ABASCAL, J. M.; CEBRIÁN, R.; RONDA, A.M. & SALA, F. (2007) (2 ed.), *Baños de la Reina de Calpe. Un vicus romano a los pies del Peñón de Ifach*, Ayuntamiento de Calpe, Calpe.
- CAVANILLES, A.J. (1792, 26 de junio), "Noticia de lo descubierto en la marina de Valencia por el comisionado de S.M. para el viage científico de España D. Antonio Joseph Cavanilles, en los dias 18 y 19 de Mayo de 1792", *La Gazeta de Madrid*, Madrid.
- ESCOLANO, G. (1611), *Segunda parte de la década primera de la historia de la insigne y coronada ciudad y Reyno de Valencia*, Pedro Patricio Mey, València.
- GONZÁLEZ SIMANCAS, M. (2010), *Catálogo Monumental y Artístico de la Provincia de Alicante. 1907-1908*, edición facsimilar, Navarro Suárez, F.J. y Poveda Navarro, A.M. (editores científicos), Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil Albert, Diputación de Alicante, Alicante.
- MENÉNDEZ FUEYO, J.L. (2011), "El proyecto arqueológico en la pobla medieval de Ifach (Calp, Alicante): investigación y difusión de un enclave feudal singular en los orígenes del Reino de Valencia (siglos XIII-XIV)," *Debates de Arqueología Medieval*, 1: 139-159.
- NAVARRO SUÁREZ, F.J. (1995-1996), "Manuel González Simancas, autor del Catálogo Monumental de España. Provincia de Murcia (1905-1907)", *Anales de la Universidad de Murcia* 11-12, 1996, Murcia.
- RONDA FEMENIA, A.M. (2013), "Benissa en els ulls de dos viatgers il·lustrats: Carlos Beramendi (1794) i Manuel González Simancas (1907-1908)", *Revista de Festes de Benissa*, Benissa: 146-151.
- RONDA FEMENIA, A.M., LUJÁN NAVAS, A., PASÍES OVIEDO, T. & MAI CERVOVAZ, C. (2009): "Sectile. Trabajos de conservación y restauración en Baños de la Reina (Calp, Alicante)", *Verdolay. Revista del Museo Arqueológica de Murcia, segunda época*, 11: 237-245.



# Calp dins de la Geografia del Regne de València de Francisco Figueras Pacheco. Mirades d'un cec il·luminat.

Bernat Banyuls i Sala

En les primeres dècades del segle XX, l'any 1914, es publica una immensa obra sobre la nostra geografia valenciana: la Geografía General del Reino de Valencia, un projecte de l'editorial Alberto Martín de Barcelona dirigit per Francisco Carreras i Candi. Del volum dedicat a la província d'Alacant se'n va ocupar Francisco Figueras Pacheco, un erudit alacantí, que va nèixer al barri de Benalua el 1880 i morí a la seua benvolguda ciutat d'Alacant el 1960. Cronista de la ciutat (1908-1960), de la qual va publicar nombroses obres, va arribar a formar part del grup redactor de les Normes de Castelló de l'any 32, i és considerat, sense cap dubte, un alacantí de referència de l'edat contemporània.<sup>1</sup>

En l'obra sobre la província d'Alacant va fer un destacat treball de documentació on ofería un interessant recorregut per la geografia, la demografia, la història, l'arqueologia, el patrimoni, l'etnografia, l'economia o l'organització jurídica, administrativa i militar del territori alacantí. A través de les seues més de 1200 pàgines, el llibre descriu cadascun dels municipis i ciutats de la província agrupats per partits judicials i recull nombrosos quadres estadístics, mapes en color i fotografies. A Calp li dedicava deu extenses pàgines on desgranava, il·lustrava i reflexionava sobre el seu present i el seu passat.



Fig 1: Francisco Figueras Pacheco.  
Font: <http://www.alicantevivo.org/2010/11/francisco-figueras-pacheco-hijo.html>

Les notes sobre Calp comencen descrivint físicament la ciutat que trobava en aquells anys. L'emplaçament geogràfic, superfície, llista de carrers principals, places importants, festes... Ens comenta que segons l'estadística de l'any 1910 comptàvem amb 823 edificis dels quals 224 eren d'una planta, 524 de dues i 75 de tres o més. Si revisem hui dia el nucli antic, encara podem ratificar aquells extrems en adonar-nos que la tipologia d'habitatge coincideix a grans trets amb la que ell va apreciar a inicis de segle XX. Sí que resulta curiós assenyalar que, dels 823 edificis, la meitat aproximadament (444) estaven dins de la mateixa ciutat, mentre la resta es trobaven disseminats per tot el terme. Ressaltava Figueras Pacheco les "Cases de Torrat" de la partida de la Cometa, amb els seus 14 edificis, com a segon nucli poblacional de Calp.

A banda d'aquestes dades més tècniques, al nostre protagonista li resultava impossible no distreure la seua peculiaritat descriptiva cap a altres aspectes de la ciutat que li cridaven poderosament l'atenció. La història de Calp era un tema que l'apassionava encara que la major part de les seues elucubracions les publica com a notes al peu de pàgina. És en aquest punt on centraré els meus esforços, perquè fa un estat de la qüestió ben interessant sobre el punt en què els coneixements històrics sobre Calp es trobaven en aquell moment.



Fig. 2: Dibuix de Calp de Gastón Castelló  
(font: <http://www.revistaperito.com/portierrasgabrielmiro.pdf>)

Entre els aspectes que va tractar, hi ha el de la Pobra d'Ifach, especialment pel que fa a la imatge de la Verge que es va trobar allí. Deia l'autor:

*"En el peñón de Ifach se observan vestigios de una antiquísima ciudad y ruinas de sus murallas, entre las que figuran dos torreones. En medio de estos restos, según los informes que nos facilitaron las personas más distinguidas de la villa, han aparecido sepulturas, vasijas y monedas romanas y trozos de cerámica oscura, casi negra, no clasificada. También se han encontrado objetos de civilizaciones menos antiguas y entre ellos una escultura de la Virgen, que se colocó en la fachada de la Iglesia parroquial".<sup>2</sup>*

Aquí no podem deixar passar aquesta última frase (junt amb la nota al peu de pàgina) que ens situa enfront d'un més que notori fet que, hui dia, segueix sense resoldre. Seria veritat que aquesta imatge que hem vist, fins fa poc, en la façana de l'antiga església, fóra en realitat la imatge original de l'Església de La Nostra Senyora dels Àngels de la "Pobra d'Ifach"? Si fóra així, seria una troballa importantíssima que podria omplir un dels punts foscos que més es resisteixen a veure la llum. La imatge es va perdre entre els enderrocs? Hi ha algú que coneix la seua destinació? O, potser, algú custodia l'estàtua? Estarem tots d'acord que el retrobament d'aquesta imatge aportaria molta llum als treballs de recerca que s'estan realitzant en la "pobra d'Ifach" (sobre el tema vegeu Menéndez Fueyo, 2011).

<sup>1</sup>Podeu trobar una biografia completa a la web de l'I.E.S. Francisco Figueras Pacheco d'Alacant. <http://www.figueraspacheco.com/DIURNO/figueraspachecovida.htm>

<sup>2</sup>En un article publicat al diari ABC per Carlos Sarthou el 26 de novembre del 1922 es recull aquest fet, però afegint el detall important que segueix: «... y también una escultura de la Virgen María labrada en madera, ya despintada, y a mi ver, de estilo renacentista, que figura hoy en una hornacina, sobre la puerta lateral del modesto templo de Calpe». Aquesta exposició també està relacionada en el llibre *Calpe* de Vicent Llopis (1975), possiblement copiada d'aquest treball ja que el mateix figura en la bibliografia de l'obra.



Fig. 3: Porta lateral d'entrada a l'antiga església (hui derrocada) on es pot apreciar l'altaret amb la imatge que podria ser l'anomenada en el text. Font: Andrés Ortola.

Ara bé, un dels temes que més va atraure l'atenció de Figueras Pacheco va ser la discussió sobre els orígens del poblament antic a la zona i del topònim "Calp", en relació amb Penyal d'Ifac, i ho va fer reprenent i recapitulant el treball d'altres autors que ja havien discutit aquestes qüestions. Els orígens de Calp eren una de les qüestions històriques més interessants de la Història Antiga del moment, i aquest tema, que ja havien discutit segles arrere autors com P.A. Beuter, G. Escolano o G. Mayans, i que continuarien després autors com R. Carpenter (1925) i F. Martínez (1928). L'autor, per exemple, referia un text descrit en els *Anales del Reyno de Valencia* de Francisco Diago:

*"Según Diago, Hércules Thebano y los Argonáutas, en el siglo XIII antes de Jesucristo, saltaron a tierra y reparando en la semejanza de este agraciado y alto peñón con el de Gibraltar, le dieron el nombre de Calpe, como habían hecho con el del Estrecho, palabra que significa hermosa y agraciada columna o pie"* (Figueras Pacheco, 1914: n. 455).

Figueras, s'endinsava en terrenys més que pantanosos, i per això és interessant reproduir íntegrament les seues deliberacions, per a conèixer l'estat de la qüestió i els raonaments històrics que s'utilitzaven en l'època:

*"¿A qué periodo histórico pertenece? Problemas son los anteriores, tan complicados como interesantes para la historia primitiva de nuestra Patria, y más concretamente para la del Tarteso Levantino (459)<sup>3</sup>, cuya capital fuera acaso la población a que nos referimos. Ésta, en opinión de Diago (460)<sup>4</sup>, era el municipio latino de Lucentum, afirmación inaceptable, porque, según hemos visto en otros pasajes de nuestro libro, puede considerarse puesta fuera de toda duda la reducción de Lucentum a la moderna Alicante (461). Más verosímil es la atribución de Alonia ó Alone al paraje que estudiamos, por reunir en términos generales las condiciones que se deducen de las palabras de Strabon, Artemidoro, etc. (462), que se ocuparon de aquella fundación é isla de marseleses. Mayans es partidario de dicha reducción y Costa se limita á creer la existencia, en este trozo del litoral, de una de las poblaciones griegas citadas por Strabon, aunque no fuera la de Alone. Pero la circunstancia de no poder aplicarse propiamente el calificativo de isla al peñón de Ifach (463)<sup>5</sup>, nos impide dar por definitivamente resuelta esta cuestión, en favor de la villa de que tratamos. Avieno, describiendo nuestro litoral y después de hablar del Teodoro (río Segura) y de las tres islas que seguían junto á la playa (caminando hacia el Montgó), dice que enseguida estaba el mojón antiguo de Tarteso y se divisaba la ciudad Hernea (464) ¿Puede haber relación entre el mojón antiguo de Tarteso de que nos habla Avieno y el gigantesco peñón de Ifach que se alza en esta costa? ¿Puede haber igualmente relación entre dicha ciudad Hernea y la que hubiese antiguamente en estos parajes?"*

Para intentar resolver la primera pregunta, comencemos por tener en cuenta las siguientes líneas del sabio Joaquín Costa: "Así como los emigrantes del estrecho de Hércules, se fueron acomodando en la región contestana, hubo de llamarles la atención una eminencia colosal que se destacaba de tierra adelantándose valientemente en el mar, y lanzar sus cumbres agudas a 386 metros sobre el nivel del agua aislado de todo otro monte, inaccesible por el lado de fuera y en un todo semejante al peñón de Calpe, Como era natural pusiéronle este nombre y es la causa de que Licophron (siglo III antes de Jesucristo), lo titule Puerta Tartesa, como Píndaro había intitulado Puerta

Gadirida á su homónimo del Estrecho. Pero era preciso distinguirlos, al efecto hubo de ser calificado el contestano como Calpe Septentrional, monte o columna del Norte, según puede colegirse de estos dos indicios: 1º el nombre que todavía se le da en la actualidad, además del de Calpe, monte Hifac (var. en los autores Ifach, Hifaques, Aifac), idéntico á mi ver con el que poseía la lengua de la libyfenices para designar el Norte. 2º, el que recibe en la Periegesia de Skymnon de Chio, columna del Norte ó Barca, nueva traducción, según conjeturo, del vocablo libyco Hifac" (465).

Dados estos antecedentes, no parece aventurado sostener que el mojón antiguo de Tarteso, de que nos habla Avieno, no es otro que el peñón de Calpe ó monte Ifach, pues si bien la materia es complicada y propia á servir de base á erróneas conclusiones, es tan estrecha la relación de los datos consignados con la toponimia de Calpe, que el pensamiento se inclina, mientras no se aduzcan poderosas razones en contrario, á reconocer como idénticos el mojón antiguo de Tarteso y el peñón de Calpe, y, en todo caso, cualquier accidente de costa próximo á él, quizás el vecino Morro Toix, situado entre Calpe y Altea, y en cuyo vocablo parece latir todavía un resto de la palabra Tarteso (466).

Y si el mojón antiguo de Tarteso estuvo en la comarca de Calpe, y si Avieno menciona la ciudad Hernea al mismo tiempo que aquel mojón, dando á entender por lo menos la proximidad de ambas cosas, ¿no sería lícito pensar que la ciudad Hernea estuviese igualmente en este paraje? Otro indicio toponímico acude en nuestra ayuda y nos fuerza á dar una contestación afirmativa. Según los cronistas del Reino, la vecina sierra de Bernia (467) llamase antiguamente Hernia, y, siendo así, preciso es convenir en que todas las probabilidades nos inducen á aceptar la existencia de la ciudad Hernea en el trozo del litoral de que hablamos. Ahora bien: en la costa inmediata á la sierra de Bernia y del Morro de Toix, que es su prolongación hasta llegar al mar, se encuentran, á Poniente y Levante respectivamente, las dos poblaciones de Altea y Calpe, ambas de remotísimo origen. La primera es mencionada expresamente por Avieno, diciendo "los Gimnetes poblaron esta costa hasta el pie del Mongón do fluye el Cano, hoy solitaria está: suena el Alebo, responde el eco funeral de Altea (468). Luego la ciudad Hernea, que palabras antes ha mencionado el geógrafo, debe corresponder lógicamente al solar de Calpe, ó sea el de la otra población marítima inmediata á la sierra de Bernia y al antiguo mojón de Tarteso ó monte Ifach según todas las probabilidades.

Queda todavía por resolver otra cuestión. "La ensenada en cuyo centro se levanta la población de Calpe", dice don Joaquín Costa en su citado trabajo, está limitada por la punta del monte Hifac al Este y la de Toix al Mediana; en ella hubo en lo antiguo una ciudad opulenta, cuyo nombre ha heredado, según es dable conjeturar, la pequeña villa de Calpe. La inducción de Costa tiene en su apoyo el nombre que hoy lleva la villa, pero si el nombre de esta fué también el de la primitiva población, no parece fácil explicar lo dicho respecto á la ciudad Hernea. La clave del enigma, á nuestro juicio, consiste en la pluralidad de nombres que se aplican a un mismo pueblo, según las razas y civilizaciones que pasan por él en el transcurso de la historia, ó tal vez, en la pluralidad de ciudades que ocupan un mismo paraje en distintas épocas. Probablemente Calpe, población, tomó su nombre del monte apellidado de igual modo, después de desaparecer la primitiva ciudad fenicia que en remotísima edad se alzaba en esta costa" (Figueras Pacheco, 1914: 721-722).

Ací hem volgut respectar la publicació original de Francisco Figueras Pacheco sense entrar en algunes consideracions que hui dia han quedat millor resoltes, perquè el seu testimoni ens il·lustra sobre els debats que estaven tenint lloc aleshores. L'objectiu que ens ha guiat, en aquest sentit, ha estat el de deixar constància de la "visió" de Calp que va tenir l'insigne científic alacantí. Fet i fet, Francisco Figueras Pacheco ens va llegar, amb els seus treballs, una font valuosíssima que il·lumina i permet "veure" hui com van ser els nostres pobles a principis del s. XX. Una instantània curiosa, a més a més, si pensem que l'autor va ser cec, perquè ens fa veure hui en dia el que ell només va poder imaginar. Aquest fet, si més no, doblaria la vàlua del seu treball. ●

<sup>3</sup>(459) Hubo una ciudad denominada Tarteso entre los carpesios de la Contestania dice Costa, hablando de los libyfenices, "Hay indicios que lo dan a sospechar por mas que todavía no puede afirmarse". Litoral Ibérico del Mediterráneo.

<sup>4</sup>(460) "y por consiguiante antes de llegar a Dianio se ha de asentar Lucento en Gallicant, en frente del cual se conservan aun ciertos muros en la Peña de Hifaz q antiguamente se dijo Calpe como ya lo vimos arriba". Diago (Anales, t. I, f. 49 vto.)

<sup>5</sup>(463) «que la playa que nos ocupa parece haberse extendido por el mar, o, lo que es igual, que éste ha retrocedido y, por tanto, pudiera darse el caso que en tiempo remoto fuera isla lo que hoy conocemos como península. Aunque hemos visitado la villa de Calpe, no supimos entonces dicha posibilidad y no hicimos sobre el terreno el estudio necesario para formar juicio definitivo acerca de esta cuestión". Figueras Pacheco.



# Narciso del Prado i Ifac. Primer Centenari d'una visió romàntica del Penyal.

Bernat Banyuls i Sala

*"Desconocen la mayoría de los alicantinos la costa..."* Del Prado, 1918

Benvolguda Paulina.

Un bon amic en comú em transfereix vells retalls i em demana que els faça públics mitjançant aquest monogràfic. Va ser així com un servidor, cent anys després, va poder descobrir les bellíssimes notes que un bon dia vas tenir a bé redactar.

Aquesta carta oberta, que ara s'allibera a impremta, és un homenatge a les persones com tu. Permet-me que et presente als lectors. Vostè ha sigut i és Paulina Ibarra de Benavent. Millor dit: Paulina de Ibarra i Blasco, «Narciso del Prado».<sup>1</sup>

A inicis del s. XX va haver-hi un avanç important respecte als drets de les dones i, més aventurat si cap, la dona escriptora i viatgera. Certa estretor ha suposat haver d'endinsar-me en aquest món, ja que gairebé la majoria d'elles signaven amb pseudònim i, moltes vegades, masculí. Altres afegien un "de" tranquil·litzador, perquè annexaven al seu nom el "de" del seu consort i moltes escollien el nom d'una flor. En el s. XX era d'allò més "romàntic"... i útil per al propòsit que es pretenia. "Flor del valle", Concepción Galarraga, "Margarita del Campo", Sarah Escarpizo Lorenzana, i la nostra protagonista: "Narciso del Prado".

Paulina Ibarra de Benavent (una altra vegada el salvador "de"). Va nàixer al darrer terç del s. XIX: a Elx. Va casar amb el benisser En Ricardo Benavent i Feliu (1848-1929)<sup>2</sup>. Advocat, crític, hisendat, arquitecte i músic, i figura molt coneguda al món cultural de la València d'inicis del segle XX.



Figs. 1: Narciso del Prado (Paulina de Ibarra i Blasco) i el seu marit Ricardo Benavent i Feliu en la seua casa de Benissa (Font: Diversos Autors, 2006: 16).



Figs. 2: Casa de Ricard Benavent a Benissa (portal de l'esquerra). Font: l'autor.

Paulina va començar a publicar en la revista "La Alhambra" de Granada entre els anys 1908 i 1916<sup>3</sup>. Ja llavors va començar a signar els seus treballs amb el pseudònim "Narciso del Prado", i és just deixar constància del seu reconeixement per part del món intel·lectual, encara que aquesta admiració portava inherent com a condició sine qua non els "deures" obligatòries que tenia, o calia tenir en la mentalitat de l'època, com a dona i esposa. Com afirmava l'autor d'una ressenya dels seus escrits: "Soy admirador del feminismo, especialmente cuando la mujer es como mi excelente amiga: mujer siempre, en el hogar, en la literatura y en el arte: esposa amantísima y señora de su casa, de esas que intervienen en todo lo que es propio, desde la cocina a los supremos e inefables goces del arte en sociedad" (Anònim, 1917: 187).<sup>4</sup> Paulina era de formació molt catòlica i sempre tamisava els seus escrits amb una forta càrrega de misticisme religiós. Teodoro Crespo Mas va reproduir dos entretinguts articles en els quals es narraven esdeveniments a Benissa, "El caminito de Canor. Cuadrillo de costumbres regionales" i "¡Resignación!". En aquests treballs Teodoro Crespo ja ens remarcava que "les descripcions estan sempre envoltades d'una forma de bucolisme cristià i un to moralitzant de vegades arrogant i altiu [...], dominats per un catolicisme patriòtic i conservador molt típic dels inicis del XX" (Crespo Mas, 2011: 119).

Un dels articles en què parlava del paisatge calpí el va publicar en *El periódico para todos* d'Alacant (Del Prado, 1915a), que titulava: "Sierra de Bernia, Collado de Calp i Barranco del Mascarat". Allí referia el següent:

*"Al encontrarme en las formidables rocas y abruptas montañas que forman el desfiladero que precede al Collado de Calpe. (...) Creo ver aparecer a Der Freischütz "El Cazador franco" por el tremendo desfiladero que es un paisaje saturado de tristeza e infunde en el ánimo intensa melancolía. En él, nos circuyen ásperas y pendientes montañas que son el principio de la fragosa sierra de Bernia, que tiene su comienzo entre Benissa y Calpe, estando por lo tanto, próxima al mar (...). En su parte más elevada, un tanto a la izquierda, se ve un trozo de murallón, resto de una antigua fortaleza que en tiempos remotos, tal vez perteneciese a la ciudad cercana a ese sitio, que describió Cabanillas. (...) La montaña que describimos; por la parte opuesta o meridional, tiene una compañera. Son ambas de formidable altura, de figura piramidal, escarpadas, que componen el imponente Collado de Calpe. De una a otra peña, hayamos quebradura colosal, el más peligroso precipicio del Barranco del Mascarat, que cortaba en absoluto la carretera de la Marina, con cuya dificultad se tropezó al proyectarla.*

*Pudo abrirse, perforando las dos montañas, haciendo dos túneles: el primero, en el desfiladero que cierra el paso, el segundo a la derecha de la segunda elevadísima roca; para unirlos se tendió sobre el precipicio el soberbio y magnífico puente lleva el nombre del "Barranco del Mascarat".*

<sup>1</sup>Sobre Paulina, vegeu Rico Garcia & Montero y Pérez, 1986: 376, Anònim, 1917, i sobre la seua relació amb Ricardo Benavent, Codina Blas, 2009.

<sup>2</sup>Ricardo Benavent i Feliu (1848-1929) va ser l'ànima bessona de Paulina i junts freqüentaren molt sovint el món cultural valencià.

<sup>3</sup>A part d'això, Paulina publicà un gran nombre de col·laboracions en altres revistes: a *La Mujer Católica*, València (1912, 1915), a *Iris*, Alacant (1913), a *La Alhambra*, Granada (1913, 1914, 1915, 1916), a *La Lealtad*, Alacant (1914, 1915, 1916), a *El Correo*, Alacant (1916), o a *Rosas y Espinas*, València (1916). Moltes d'aquestes col·laboracions van conformar dues de les seues grans obres: *Artículos Morales* (1917) i l'any 1918 *Costa y paisajes de la Marina de Alicante* (1918).

<sup>4</sup>La revista *La Alhambra*, en el seu núm. 458 de data 30 d'abril de 1917 i signat amb «V.», publica una ressenya de Paulina Ibarra de Benavent on es descobreix el vertader nom que s'amagava al darrere del pseudònim «Narciso del Prado». En aquest mateix número es publiquen dos gravats d'uns olis de la nostra protagonista. Un d'ells que representa un ventall amb peu de nacre, va rebre la medalla d'or en l'Exposició Regional Valenciana de l'any 1915. Aquesta faceta de pintora la desconeixia un servidor i deixei per posterior oportunitat una investigació sobre aquest apartat que promet ser molt interessant.

Hay que admirar aquella decoración bizarra; el puente mide 57 metros de elevación, desde él, a las crestas del Collado, hay doble. Sitio fragoso, de verdadero encanto paisajístico, ofreciendo el segundo túnel una verdadera sorpresa; a su terminación se distingue el mar, como si el agua cerrase el túnel; la ilusión es completa, si un barco cruzara el mar en el momento de enfocar allí la vista recogida por las bóvedas del túnel; es una marina ideal con el extraño y caprichoso marco de rocas del túnel”.

I segueix en la seua escalada de sublimació...

“Asombroso todo, digno de la valiente paleta de un paisajista de primer orden, de la descripción y entusiasmo de un poeta trágico; y de la meditación del alma reconcentrada en lo sublime, invadida por la melancolía que domina los espíritus superiores, anhelosos de sensaciones apasionadas y románticas”.

M'agradaria remarcar el final, en la qual l'autora deixa escrit un ventall de fauna autòctona que, vista avui dia, ens resulta complicat imaginar: “En Bèrnia anidan en abundancia los jilgueros; en sus altas hendiduras, las águilas, en las inaccesibles escarpaduras del collado de Calpe, el gran búho, la zorra y el gato cerval”.

Al novembre de 1915 publicà en *La Alhambra*, en dues parts i sota l'epígraf “Acuarelas”, un ampli article sobre el “Peñón de Ifach” (Del Prado, 1915c i d). Un text que ja havia publicat en març del mateix any en el periòdic *La Lealtad* (Del Prado, 1915b), i que inclouria finalment en el llibre *Costas y paisajes de la Marina Alta* (Del Prado, 1918). Deia així:

#### “ACUARELAS. PEÑÓN DE IFACH.

Como dijimos al divisar a Ifach, desde Moraira, podemos desde allí, aproximarnos al hermoso mundo en línea recta, pues la costa, ligeramente accidentada nos lo permite; a la derecha, muy próximos al mar, hay viñedos que bordean en vegetación en verano la costa, como guirnalda de follaje, dejando las colinas que arrancan de la montaña Granadella. Fácil fuera atravesarlo, pero un peligro nos lo veda y nos retrae: es unas salinas, dos charcos pantanosos, verdaderos y amenazantes focos palúdicos que infestan los contornos de tercianas y calenturillas.

Demos un rodeo y dirijámonos a Ifach, por la carretera que cruza la Marina. Detengámonos en un momento: como Ifach ofrece varios aspectos, según desde donde se mire, extasiémonos al contemplarle desde Moraira en toda su extensión, sólo visible desde el pueblecito.

Entra en el mar majestuosamente, desde su elevada cúspide; sus rocas como cortadas a pico, terminan en mitad de su altura en suave pendiente, descendiendo a formar el istmo que le une a tierra. Desde la sima, en declive también, en accidentado contorno, se extiende hacia el mar, elegante y su esbelta silueta, de mayor a menos presenta una ancha de color interesantísima por su tono precioso, imperando el tornasol y azulado, con valientes y oscuras manchas de vegetación exuberante. El mar en calma, le bordea con su encaje de blanca espuma que besa toda la extensión de su base”.

Paulina Ibarra va passar abundants temporades a Benissa en les heretats del seu marit i va conèixer molt bé no solament a les seues gents, sinó a tot el territori que ara descriu.

“Dejemos, pues, sin detenernos, a Benisa y sus cercanías; marchemos a Ifach. El monte se presenta escorzado por su parte Norte, ostentando su mole enorme y su mayor altura, que se distingue según lo permiten las vueltas del camino. A la izquierda van quedando los barrancos del Quisi y de Santa Ana, formando colinas circulares como inmensos anfiteatros, y a la derecha los valles que cobijan la sierra de Bernia y la

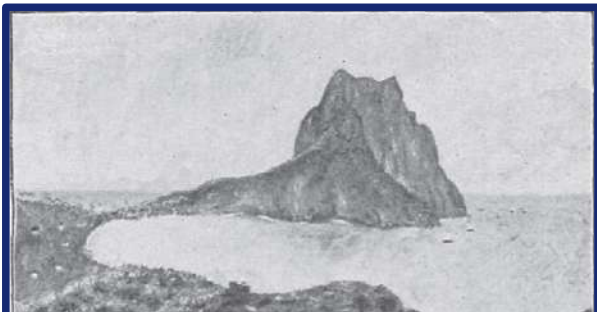


Fig. 4: aquarel·la d'Ifach apareguda a la revista *La Alhambra* (núm. 485, 15/06/1918), extreta al seu torn de Del Prado, 1918.

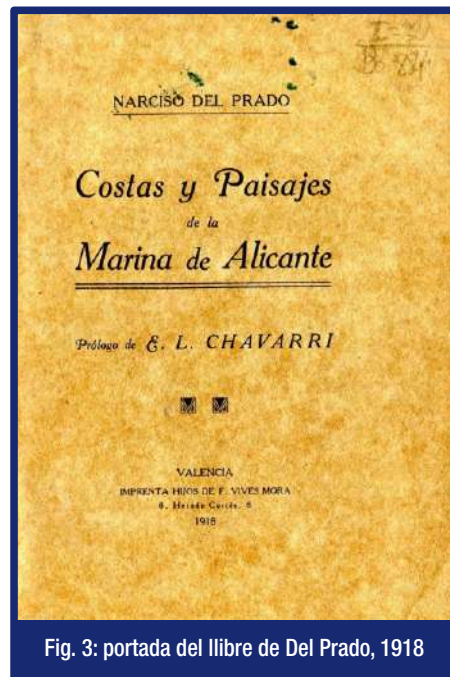


Fig. 3: portada del llibre de Del Prado, 1918

montaña Oltá; presenta el cuadro una sorpresa paisajista continuada, teniendo el mar enfrente, el monte Ifach, ligeramente a la izquierda, que va gradualmente engrandeciéndose a medida que nos aproximamos a él. Es una delicia el camino, como vegetación y como accidentes risueños. Bernia, sobre cuya fondo oscuro se reclinan trozos de vegetación, alternando el verde con el color azulado de la sierra, como pintado a ex profeso, comparte con la montaña Oltá, que tiene al lado los vallecitos, las casas de campo y los riurau...”

L'autora, en un altre apartat del seu treball ja esmentava un greu problema que sempre ha patit el nostre poble: les carreteres.

“Resulta un viaje delicioso, un encanto. Pero haciendo ese viaje en coches públicos, hospedándose en mal dispuestas posadas a las que se llega mohino, maltrecho, cubierto de polvo hasta la cejas, desencuadrado todo el cuerpo por los tumbos y rebotes que el coche dió al embestir con la galga por entre los vaches cubiertos de pedralla y precipitarse por las empinadas cuestas, no deseando más el desgraciado viajero que tenderse en una inhospitalaria cama, comer detestablemente, no acordándose que había pasado la carretera de la Marina, ni que cerca tenía tales bellezas... Se deseaba sólo dar gracias a Dios por no haberse despeñado al atravesar barrancos...”

“Nos acercamos al pueblo de Calpe. Emplazado al final de Oltá, casi su remate; sobre una colinita que ya roza con la playa, especie de atalaya, cerca del mar. Antes de llegar a Calpe se nos presenta la vigorosa mole de Ifach, no en su extensión, sino en su mayor altura. El enorme peñón se eleva como una gran pirámide y forma en la playa una pequeña bahía, matizando el mar delicadamente, debido a las rocas que en él se reflejan, y al suelo que cubre el agua. Desde Calpe presenta otra forma semejante a un gorro frigio. Cerca de Calpe se asegura que había vestigios de una ciudad, y restos encontrados por excavaciones lo confirman. Cabanilles lo asegura. Avancemos cerca del coloso, estamos en el istmo y empezamos la subida a Ifach; unos muros derruidos llevan el nombre de baños de la reina y dos cercanos pedruscos el sitio de la reina mora. De manera evidente se ven trozos de muralla a mitad de la cuesta, que por ambos lados, derecha e izquierda, desciende hasta el mar”.

Els banys de la reina i el setial de la reina mora (el Cantal roig?), com sabem molts, estan abans de l'arribada a l'istme, però no gens les muralles que ja conformen la pobla. De tota manera, resultaria molt interessant descobrir més detalls del topònim “Sitial de la Reina Mora”, però un confessa desconèixer la qüestió.

“Si Ifach estuviera en Suiza, tendría un cómodo funicular, como lo tiene el Righikulm, o bien, en Barcelona se llegaría hasta la cima, como el de engranaje, que sube al Tibidabo. Realmente, merece un medio de locomoción, que por penoso que fuera, recompensaría con creces, el gozar de un espectáculo tan grandioso y tan inesperado. Es Ifach como bloque, más hermoso que Gibraltar, y que los peñones de Vélez de la Gomera; más accidentado, de silueta más vigorosa, de contorno más elegante, y de colorido



más bello”.

Narciso del Prado ens sorprèn amb el seu desig de resoldre un mitjà confortable d'ascens al penyal. Aspecte aquest no oblidat encara hui en dia.

*“El aspecto de Ifach es verdaderamente hermoso, si se le considera como mancha de color, por su emplazamiento sobre el mar, lo que idealiza, por la unión feliz del colorido del monte, con el azul del agua. Hay en él, infinidad de plantas silvestres sumamente raras, y algunas cubiertas de una flor rosácea de transparente y delicado matiz. En la parte que baña el mar, en las rocas, se encuentran conchas preciosas; mariscos de formas interesantes; cangrejos de dimensiones tan extraordinarias, que conservo la garra o boca de uno de ellos, que mide veintiséis centímetros, matizando de rosa y amarillo pálido. Las ostras cogidas en las hendiduras, están algunas en pelotones, son de formas raras e irregulares, interiormente y ofrecen los colores del nácar oriental, esto es, ostra Peñen. El erizo de mar, Cyprea Colulis se encuentra en abundancia y mariscos cóncavos y casi esféricos muy lindos; pechinas de caprichosas formas y colores; el geométrico animal, que presenta la figura de una estrella, llamada estrella de mar, de la familia del erizo, pero superándole en elasticidad y brillante color.*

*Cubren las rocas algunas yerbas completamente desconocidas en España. Las crestas, o cortes pendientes, miden más de doscientos metros, siendo la altura total, de cerca de trescientos. Entra el peñón en el mar, un kilómetro y navegando en barquito de vela, se tardan sobre dos horas en circunvalarle. La cueva de Ifach, se encuentra en un recodo en mitad de su extensión oeste; no es muy grande, ni muy profunda: vestida de plantas marinas y en el fondo, hay una perenne fuentecilla de agua dulce. Cabras montesas, saltan por aquellos riscos y vericuetos; los inaccesibles picos para la planta humana, son fáciles para aquellos cuadrúpedos en completa libertad y abandono... Nunca tan interesante me pareciste, como las últimas noches en que espiraba el pasado siglo XIX.*

*Los sitios apenas visitados por el hombre, conservan en su aislamiento el encanto misterioso que da la soledad, por pocos apetecida, por muchos rechazada. En la provincia de Alicante, uno de los más interesantes, es el monte Ifach.”*

Narciso del Prado ens comentava que el món caminava alterat, i ara, segueix igual. Els homes no aprenem i la fama, la glòria i la felicitat segueixen com a fantasmes a l'aguait. En les meues últimes lletres, veuràs què l'única cosa que he fet és copiar-te. Traslladar cent anys després les teues sensacions que segueixen sent les nostres. Les mateixes que vas sentir i que ara són patrimoni de la humanitat. Raó tenies quan asseveraves que “*amb que em copies com sóc, em fas justícia*”. ●

## Bibliografia

- ANÒNIM, (1917), “Paulina Ibarra de Benavent” (*Revista quincenal de artes y letras*, nº 458, 30/04/1917, any XX: 187-188).
- CODINA BLAS, J.B. (2009), “Paulina Ibarra Blasco de Benavent (Narciso del Prado) y Ricardo Benavent Feliu. Un matrimonio de escritores y viajeros”, *Llibre de Festes de la Purísima Xiqueta 2009*: 150-152, Benissa.
- CRESPO MAS, T. (2011), “Narciso del Prado i Benissa. Mirada literària i document antropològic”, *Revista de festes de moros i cristians de Benissa*, 2011: 119-125.
- DEL PRADO, N. (1915a), “La Marina”, *El Periódico para todos*, any V, núm. 1299, dimarts 06/07: 3-4.
- DEL PRADO, N. (1915b), “Peñón de Ifach”, *La lealtad*, any II, núm. 181.
- DEL PRADO, N. (1915c), “Peñón de Ifach. Acuarelas”, *La Alhambra*, any XVII, núm. 423: 490-493.
- DEL PRADO, N. (1915d), “Peñón de Ifach. Acuarelas. (Conclusión)”, *La Alhambra*, any XVII, núm. 424: 514-517.
- DEL PRADO, N. (1917), *Artículos Morales*, Hijos de F. Vives, València.
- DEL PRADO, N. (1918), *Costas y Paisajes de la Marina de Alicante*, Hijos de F. Vives, València.
- DIVERSOS AUTORS (2006), *Benissa en el record, s. XX. 80 anys en fotografies*, a cura de la Comissió de Festes Purísima Xiqueta 2006, Benissa.
- MÉNDEZ VELLIDO, M. (1918), “Notas Bibliográficas. Costas y paisajes de la Marina de Alicante. Con un Prólogo E.L. de Chavarri”, *La Alhambra. Revista quincenal de artes y letras*, nº 485, 15/06/1918, any XXI, pp. 257-261
- RICO GARCIA, M & MONTERO Y PÉREZ, A. (1986), *Ensayo biográfico bibliográfico de los escritores de Alicante y su provincia*, Institut de Cultura Juan Gil-Albert, p. 376, Alacant.

# Les evocacions literàries de Rafael Sánchez Varó a Ifac

Rafael Sánchez Varó, després de la seua visita a Calp i el Penyal d'Ifach l'estiu del 1918, va escriure un article en el periòdic *El Día de Alicante* (07/08/1918) relatant la seua experiència. L'article el van rescatar José Luis Luri i J.A Sala Jorro l'any 2004 en el tercer volum de la seua obra *Calpe, tierra i almas* (2004, p. 291), d'on el reproduïm. Deia així:

*"Yfach*

*¿«Qué brazo de gigante fabuloso» desgajó esta enorme mole de la sierra de Vernia y la llevó hasta el mar?*

*No cayó en la orilla con la languidez de un cuerpo muerto, sino que irguiéndose el peñasco, tomó la apostura de un león sentado que desafía a las tormentas.*

*Este peñón, accesible, solo, por la parte del mar, es poco visitado por las gentes del pueblo vecino, Calpe, que desde arriba, sus tejados negruzcos, semejan la costra de un enorme lagarto.*

*Este vejete que platica con nosotros no conoce ninguna leyenda -, solamente nos habla de un cofrecillo de hierro sacado del fondo de la bahía, en el «bou» de unos pescadores y otra vez de un curvo alfange hallado en un recodo de Yfach, hacía muchos años, y que hoy no era más que un pedazo de hierro inservible.*

*También nos hace ver «Els bañets», especie de taza de fuente, labrada en una oquedad de la roca y algo distante de la orilla, donde llega el agua por unas misteriosas hendiduras que no se ven y la marea sube y baja alternativamente.*

*Quizás la princesa mora, como dice este buen hombre, se bañase aquí...*

*Nuestra ánima, hoy se inclina a ese recogimiento espiritual que sin hacer cerrar los ojos, nos hace imaginar aditamientos al paisaje que está impresionado en nuestra retina, y por ello, hemos creído ver unas naves*

*piratas, de castilletes elevados, de fanales de mil colores, de velas con costuras impecables, de proas afiladas rematadas en mascarones inmensos tallados con arte, que al abrigo del pequeño fondeadero que forma el peñón parecen unas aves marinas denaurando de un duradero vuelo, cuyas plumas, que son los pabellones, izados en las vergas se irisan con el viento.*

*Imaginábamos también, que anclados los navíos, unos esquifes blanquísimos hubieran de deslizarse sobre el mar azul, desembarcando un tropel de guerreros de relucientes armas que iban a sembrar la desolación, al conjuro de un horroroso nombre de pirata argelino, en tanto unos tripulantes trepando a lo más alto de Yfach, oteaban el horizonte teniendo la llegada de las galeras del Rey.*

*Esta mañana, al amanecer; uno de esos amaneceres en que la nitidez de la parte más clara del cielo indica la diafanidad del azul y el bochorno para el medio día, estábamos frente a Yfach, Regina y yo –sentados sobre una peña... sin cruzar palabra... contemplando el misterio de la profundidad de las pupilas. Salía el sol, como una hostia de fuego sobre la cabeza del león de Yfach... allá muy lejos... sobre la mancha inmensa del mar... y al conjuro de una voz irreal y misteriosa de muezzin, arrodillados como estábamos, nuestras cabezas se han inclinado hacia el suelo y poco faltó para que nuestras frentes besasen la tierra, como los árabes en la oración de la mañana besan la tierra mojada de rocío, con suprema unción... La fuerza de los ojos de Regina y la finura de su rostro, destacábase sobre la amalgama de los «cíclopes de Yfach».*

*Dicen que en la cumbre de Yfach van a instalar un casino, construyendo previamente una carretera. De realizarse la obra, la selvática majestuosidad de la silueta del león, perderá su encanto al estar rematado por una cúpula de mil colorines... del mismo modo que las altísimas cumbres que nos parecen inaccesibles pierden la suprema belleza natural, si allá en lo alto, encontramos «un buzón de correos» o una lata de conservas vacía.»●*

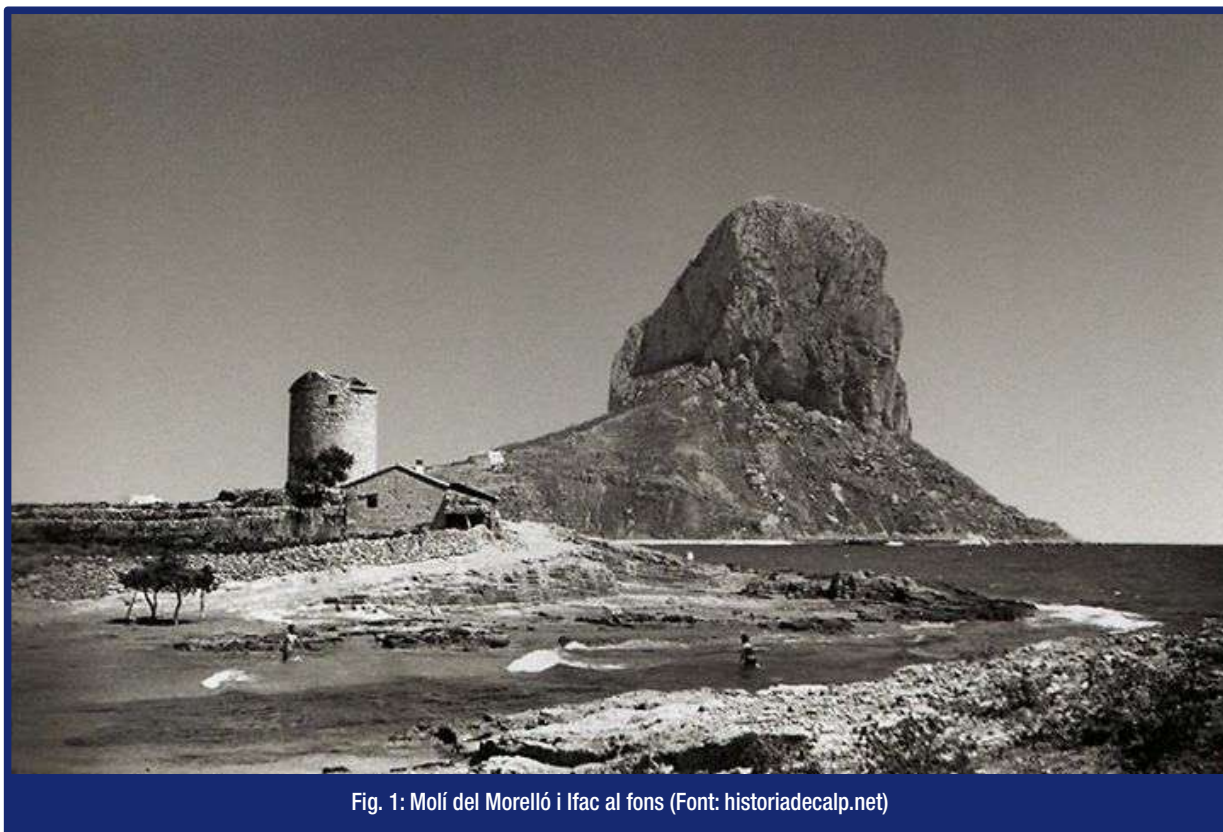


Fig. 1: Molí del Morelló i Ifac al fons (Font: historiadecalp.net)



# Carlos Sarthou, “por la costa alicantina. El peñón de Ifach”

Andrés Ortolá Tomás

El 26 de noviembre de 1922 aparecía, en el diario ABC, un artículo en el que Carlos Sarthou, su autor, narra la visita turística que había hecho a Calpe y al Peñón de Ifach. Es un testimonio que nos cuenta, ya por aquellos años, cómo llegó con el tren de la Marina (que llegó a Calpe el año 1915), cómo fue en coche hasta el pueblo, y cómo atravesó el túnel abierto cuatro años antes en el peñón para poder acceder a su cumbre. Su interés reside, por lo tanto, en el nuevo contexto histórico, dentro de una Calpe ya cambiante, en el que visitaba el peñón. Lo narró así:

“Entre los accidentes orográficos de la pintoresca costa alicantina descuella el notable peñón denominado de Ifach, que parece un gigante guardián de la playa.

El curioso turista que, asomado a la ventanilla del tren de la Marina, contempla admirado el incesante desfile de panoramas encantadores que ofrece, a lo largo, aquella vía estratégica, cuando llega a la estación de Calpe y ve, rodeado de mar, aquella pétrea mole, al parecer inaccesible; aquel *chagant encantat*, que parece un *turó* trasladado de las cumbres de Montserrat a la plácida playa arenosa... , no se contenta viéndolo a distancia con auxilio de sus prismáticos, y dejando el tren, toma el coche para acortar los tres kilómetros de distancia que lo separan, y hasta intenta la arriesgada ascensión a su empinada cresta de 325 metros de altura casi vertical.

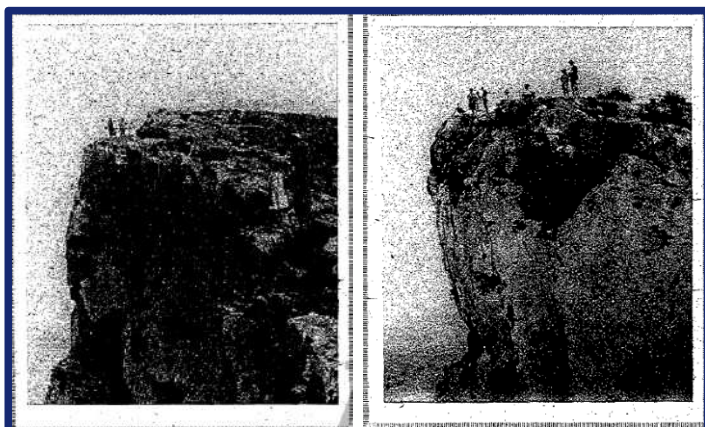


Fig. 1: Cumbre este i sur del peñón de Ifach (310 i 325 m de altura).  
Fuente: Sarthou, 1922.

Su base forma una península que penetra un kilómetro en el mar, rodeada por todas partes de espantosos precipicios y ásperas pendientes casi inaccesibles. Se asciende por el istmo de detritus que le une a tierra, donde hay algo de terreno cultivable en la base, y en donde tiene su quinta de recreo el propietario. Sin descender a las exageraciones que en su descripción publicó Cabanilles, hay que convenir en que aquí ya detenía los pasos humanos un muro inmenso de granito, que ha habido necesidad de perforar en túnel a 180 metros de altura para pasar a la parte Este del peñón y cavar en la dura peña senderos temerarios a fin de poder ascender por el lado del mar, entre pinos que se abocan al abismo y rocas que amenazan aplastar al atrevido visitante. A este extraño paseo debe renunciar todo aquel que sienta el vértigo del vacío, pues se contempla el oleaje desde un balcón sin barandilla tendido a la altura de la torre Eiffel, de París.

No hay que decir la inmensidad del panorama que dominan sus cumbres. A simple vista (en día claro) se contemplan los cabos de San Antonio, Almoraiwa y la Nao por la derecha; y por la izquierda, hasta más allá de Alicante, con las puntas de Albir y Escaleta (extremidades de Sierra Helada), la isla de Benidorm, playas de Villajoyosa, tras la torre de Aguiló; y a lo lejos, los cabos de Huerta, Santa Pola, Torrevieja y Corbera.

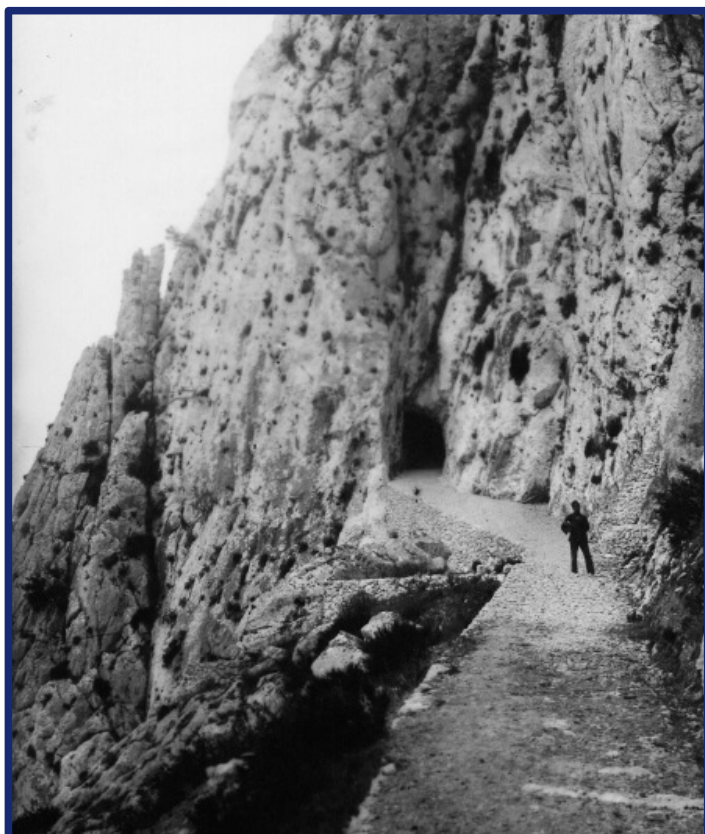


Fig. 2: Túnel que atraviesa el peñón, a 180 m de altura  
(fuente: Sarthou, 1922)

Al descender de esa columna rascacielos –cuya cumbre se corona de nubes muchas veces– admirando la inmensidad de tantas millas de mar azul y tantos kilómetros de accidentada costa, hay que visitar la grandiosa cueva que en la base del peñón existe a nivel del mar, debajo del precipicio, al lado de Poniente. Puede entrarse a pie llano en días de calma; pero es imposible visitarla, ni por tierra ni por mar, en días de temporal, cuando el oleaje penetra bramando en su interior, rompiendo con furia imponente. Como detalle curioso he de recordar que, a veinte metros de profundidad mana una fuente de agua dulce. Las bóvedas y paredes de caprichosas rocas, los derrumbes que obstruyen en parte la entrada, la boca del antro, el jugueteo de las olas en su interior, los reflejos de sus charcas y los vistosos contraluces de esta cueva, suman una serie de atractivos inenarrables que hacen olvidar las horas en su agradable visita.

El peñón de Ifach, más esbelto y grandioso, nos recuerda a Peñíscola.

Según Diago<sup>1</sup> Hércules Thebano y los argonautas, en el siglo XIII antes de Jesucristo, al saltar a tierra compararon este peñón con el Gibraltar, y por su semejanza le denominaron (como aquél) *Calpe*, que significa “agraciada columna”. Y este nombre perdura en el inmediato pueblo. La palabra *Ifach* es un vocablo líbico y es el mojón antiguo de Tarteso de que habló Festo Avieno.

<sup>1</sup>“*Anales*”, de Diago; título I, pliego 39 y siguientes.

En la base del peñón observamos aún vestigios de una primitiva población, con restos de muros y torres reedificadas posteriormente, y entre tales restos aparecieron sepulturas, cerámica y numismática romana, y también una escultura de la Virgen María labrada en madera, ya despintada, y a mi ver, de estilo renacentista, que figura hoy en una hornacina, sobre la puerta lateral, del modesto templo de Calpe.

En Ifach estuvo probablemente la antiquísima ciudad de Alone.<sup>2</sup>

En la playa del Bou, entre Calpe y el peñón, he visitado las antiquísimas ruinas denominadas “Los baños de la reina”, descritas por Escolano,<sup>3</sup> y allí descubrió Cabanilles, en el siglo XVIII, nuevos restos que comprueban la existencia de una aristocrática mansión antigua.<sup>4</sup> Esos pavimentos, aún se conservan como inmenso plano de relieve, aunque muy limados por el incesante oleaje. Generalmente son escalinatas y balsas vaciadas en la misma peña, sobre las cuales la fantasía popular ha escrito interesantes fábulas o cuentos.”●

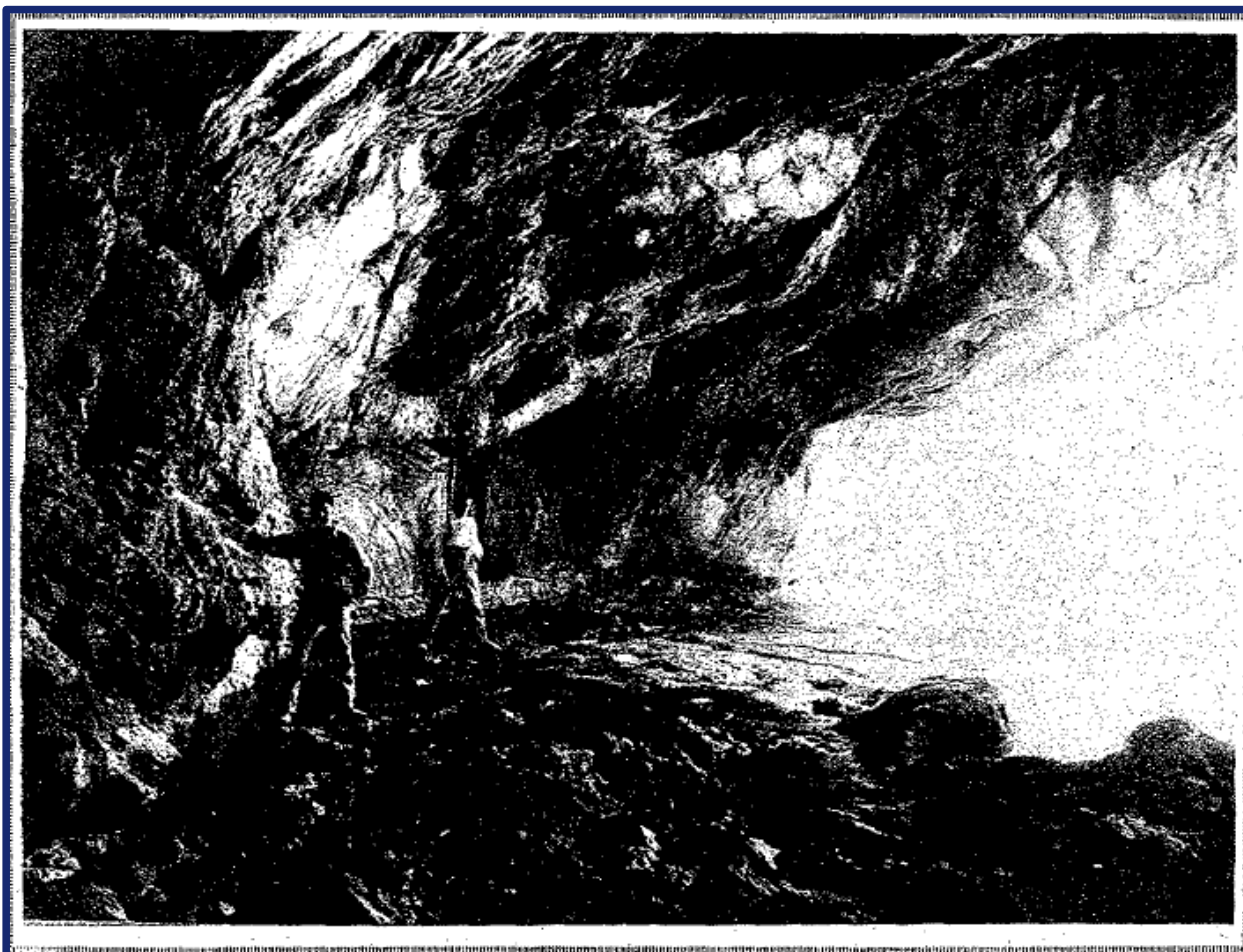


Fig. 3: Cueva del Peñón desde el interior (Fuente: Sarthou, 1922)

<sup>2</sup>Véase, Joaquín Costa, “Litoral ibérico del Mediterráneo”.

<sup>3</sup>Página 45 del Tomo II de sus “Décadas”.

<sup>4</sup>“Gaceta de Madrid” de 26 de Junio de 1792.



# El alma en el paisaje. Gabriel Miró, Miguel de Unamuno y el excursionismo moderno en Calp

José Luís Luri Prieto

*“...Calpe sin colonia de veraneantes regocijados y orfeónicos. ¡Gracias a Dios, sin turismo!... El veraneante que se aburre apetece el grupo; se origina la colonia; querencia inflamada de los lugares; prurito de mejorarlos. El campo se trueca en arrabal y patio, en un número de programas de festejos estivales. Si además hubiera ruinas, más o menos gloriosas, el excursionista aconsejará el derribo, el aprovechamiento o hasta las restauraciones. El excursionista se complace en una parcela de campo a costa del paisaje...”* (Gabriel Miró, *Años y Leguas: Calpe. Excursionismo*)<sup>1</sup>

Lean detenidamente los caracteres proféticos de estas breves líneas escogidas de la obra cumbre de Gabriel Miró, *Años y leguas* (1928): tiempo, parcela y paisaje en el alma preclara del autor. Nadie como él supo atisbar desde la atalaya de su propio corazón lo que hoy representa nuestro presente material, orográfico y trascendental. ¿No hay en esas líneas, aceptémoslo, un demoledor sustrato de “Verdad”? ¿La remembranza futura –gentil oxímoron– de un paraíso perdido, quizá? ¿No existe en el espíritu de estas afirmaciones mironianas, una visión precursora que rezuma cierto pesimismo o melancolía? ¿No resultará nuestro medio físico cotidiano de hoy, la fiel manifestación exterior de nosotros mismos y de lo que somos?

Desde las primeras décadas del siglo pasado, la belleza y la luz del entorno calpino habían atraído la atención de los pocos y privilegiados visitantes que se acercaban a nuestra costa para disfrutar de una jornada de tranquilidad, paseo y gastronomía marinera. Esta escasa afluencia de turistas, que raramente pernoctaban en la villa, promovió la apertura de pequeños establecimientos –se da por cierto que Hemingway visitó nuestra Fonda Querol<sup>2</sup> en aquellos años– donde se ofrecían sencillas comidas para agasajar a los huéspedes con buen vino y un exquisito pescado en el seno de un ambiente familiar y acogedor. Elías Tormo<sup>3</sup> publicaba en 1923 la primera guía turística de Levante, con itinerarios atractivos y noticias para el viajero burgués. Sus noticias sobre Calp se extendían a aspectos geográficos, históricos y etnográficos de interés.

Gabriel Miró, quien ante todo fue un decantador de bellezas, excursionista erudito y sensible, precisó de unos siete años para completar *Años y leguas*, obra poética, no descriptiva, cuyos capítulos fueron publicándose paulatinamente en distintos diarios. La evocación de Calp y su universo singular resulta rica y conmovedora. Olvídense de un Miró en su confección, con cuaderno de campo y lapicero al ristre, garabateando papel encaramado a alguna peña.



Fig. 1-2: Gabriel Miró y Miguel de Unamuno

El escritor alicantino precisaba de la soledad de su aposento madrileño para la creación; necesitaba de la distancia que la permitiera generar sus pinturas oníricas desde la realidad revelada de la propia consciencia. La tarea literaria, tras una recolección concienzuda de materiales sensibles, germinaba en un proceso de impregnación de rasgos y esencias físicas y humanas atemporales que Gabriel trasladaba después con su tinta pulcra al reino de papel donde reside lo intangible. Siempre, allá al fondo, a lo lejos, el alma en el paisaje, en una pura manifestación alquímica de color.

Así lo entendió también Miguel de Unamuno<sup>4</sup>, un Unamuno arrebatado en comunión de sentimientos con Gabriel. Escribía el vasco universal en un artículo titulado *Soñando el Peñón de Ifac*:

*“Baste decir que hay quien viene a “hacer su España” sin saber español. Y ni el paisaje se logra ver –y menos soñarlo– así. El que visita un país sin conocer la lengua de sus naturales para oírlos celebrar o lamentar su paisaje, no consigue ni crearse ese paisaje, que es un estado de ánimo comunal, ni recrearse en él”. [...] “Cogí, pues, los Años y leguas de Gabriel Miró, profeta alicantino y me puse a repasar mis recuerdos recientes, a asentarlos y aclararlos. “Parece que los pueblos de la orilla del mar –dice– no pueden ser íntimos por la demasiada lumbre y anchura que los rodea”. Pero busqué su intimidad en el profeta. E impresiones, acuñamientos, sobre todo del peñón de Ifac, junto a Calpe, ese camafeo de antigüor –este vocablo es de Miró– que se me ha quedado acuñado en el alma. En mi norte cantábrico, las montañas se hunden en el mar; allí, en Levante, surgen de ella. Desde el peñón de Ifac se prende el mar latino, púnico, helénico”* (Unamuno, 1932).

Unamuno, al igual que Miró, entiende que hasta la propia manifestación topográfica de un lugar responde al motivo esencial que conforma su más puro aliento espiritual de razón y origen. Para ambos autores, el tiempo y sus leyes no existen, acaso quedan éstos supeditados al hilo argumental desconocido que ordena el marco geográfico y los hechos históricos del devenir humano. Por ello, Miró y Unamuno hablan de “soñar un espacio”: soñar, acción en la que no cabe la cualidad lineal medible de la magnitud del tiempo.

*“¡El peñón de Ifac! ¡El hemeroscopio ibero-helénico! Soñada desde él, desde esa atalaya; la Historia, cuaja, mística y aún misteriosamente, en una visión de quietud y de plenitud, de sosiego y de anchura. Allí todo se hace tradición y antigüedad. O antigüor”. [...] Cuenta Gabriel Miró así: [relata Unamuno] “Bardells, sonriendo exclamó: –¡Cómo se quedaría Calpe si le arrancásemos el peñón de Ifac!-, Pero no se lo arrancaremos nunca. Se ha de ser de un sitio concreto, y la belleza lo es”. Y la divinidad también. ¡Divina concreción del Mediterráneo ibérico! El peñón de Ifac es geológico, pero es geográfico, que el mar de que surge es –lo dijo ya Miró– un “mar humano”* (Unamuno, 1932).

Por lo expuesto, nuestro *Sigüenza*<sup>5</sup>, excursionista erudito, intenso, místico, desarrolló su lirismo de artista en Calp a partir de la observación íntima,

<sup>1</sup> Miró, 1928: 217 y sig. Gabriel Miró nació en Alicante el 28 de julio de 1879, y murió en Madrid el 27 de mayo de 1930.

<sup>2</sup> Establecimiento situado en la calle del Mar de Calp, regentado por Joaquina Pastor Rosselló.

<sup>3</sup> Tormo y Monzó, 1923. Elías Tormo y Monzó nació en Albaida el 23 de junio de 1869, y murió en Madrid el 21 de diciembre de 1957.

<sup>4</sup> Miguel de Unamuno y Jugo nació en Bilbao el 29 de septiembre de 1864, y murió en Salamanca el 31 de diciembre de 1936.

<sup>5</sup> Pseudónimo literario de Gabriel Miró.

silenciosa de la naturaleza que le rodeaba para después recrearla en soledad. Una naturaleza, la de nuestro Sur municipal que se presenta bronca para el visitante habitual, cuando no sobrecogedora y casi inaccesible para quien la conoce por vez primera. La voz de los textos calpinos de *Años y leguas* principia y resuena con los ecos dramáticos del Mascarat:

*“Llegaban al collado de Calpe, que se desgarran verticalmente en el barranco del Mascarat. Se desploman la luz y el silencio que pasan por el filo de los montes. Aunque se interne allí la carretera, la más vieja de la provincia, por un puente fino, alto, como un ventanal, entre dos túneles, y aunque ahora cuelgue como un avión aplastado el viaducto de un ferrocarril lugareño, el silencio y la luz tienen una calidad de civilizaciones antiguas, sumergidas en la inocencia del mar, que aparece entre los cortes de losas, en el sosiego de una cala. [...] – ¡Un suicidio aquí sería terrible! Es verdad. También lo imagino Sigüenza. Pero un suicidio allí ya sería lo anecdótico, desrelacionado del ámbito abrupto y tremendo”* (Miró, 1928: 206).

De la sequedad pétreo de la roca a la evocación húmeda del mar...

*“Este mar viejo –para mí tan recién creado siempre-, mar de inocentes blancuras de barcas, tan de niños y cuentos [...] este mar no está hecho sólo de agua, de rumbos de distancias náuticas, sino a la vez de pueblos, de paisajes, de gentes de la orilla. Mar humano [...] La soledad mediterránea es la nuestra, la del hombre, relacionada con los barcos que se llegan frente a la costa y saludan su casa; faros nítidos como heredades que se internan a vigilar las aguas y proyectan sensación de familia. Gentes de todos los tiempos que han arado la besana azul; soledades llenas del pensamiento de nuestra vida”* (Miró, 1928: 210-211).

Ifac...

*“Ifach es de paños preciosos. De bronces ardientes, de piedras de gloria. Rocas encendidas, talladas por el filo del viento. Ábside con pecho de bergantín que corta inmóvilmente las aguas. Animación y gracia de escultura; torso y rodillas vibrando de luz marina bajo los pliegues dóciles y escarpas verticales de la peña; ímpetu contenido por la orla de la falda, cogida tirantemente a la costa. Silencio y retumbo de frescura salada. Silencio exaltado, como un grito de la cinzelación de la luz”* (Miró, 1928: 214).

Hermosísima explosión de color en la paleta de las palabras. La descripción de un viejo marinero calpino...

*“Un viejecito de luto, de luto muy denso y mate en la cal azul de las sombras y en el yeso naranja de la pared con sol. Por el callo del calcañar le desborda la balleta amarilla que le faja los nudos de los dolores de reuma. Viejo con antigüedad de marinero, marinero de escampavía; y ahora, en su blusa de luto, el sudor de traer un costalillo de hierba para la cabra recién parida, de sus nietos”* (Miró, 1928: 218).

Nuevamente el color en contraste: la luz y la sombra. En esta ocasión, Sigüenza se detiene en lo que, creemos, fuera el Hostal del Violí, en el carrer de Fora, y se topa con un rector forastero:

*“A la salida del pueblo bajan del cabriolé porque se ha roto la correa de una jaca. Sigüenza se llega, poco a poco, al umbral de un mesón para pedir agua. La familia, toda de negro, está rezando el rosario. ¡Cuánto luto en Calpe tan blanco! Viene por la carretera un eclesiástico con esclavina, gorro de borla y sombrilla. Trae también un periódico de Valencia, desdoblado, y se aípa las gafas de plata para saludar a Sigüenza. Como Sigüenza le cree párroco de Calpe, el capellán se lo contradice: –Párroco pero no de aquí. Aquí soy un forastero, un veraneante, un turista”* (Miró, 1928: 218-219).

Tras una ardiente conversación, concluye Sigüenza ante las preguntas del rector:

*“El excursionista no tiene otro goce ni propósito que llegar a un punto concreto del mundo: valle o cumbre, árbol, peña, playa; y, desde allí, casi únicamente desde allí, mirar a la redonda y volver. Yo no. Y si soy excursionista, para mí la excursión no consiste en llegar, sino en ir”* (Miró, 1928: 222).

Del cura al campanario de la parroquia, Gabriel Miró recorre en su glosa la tarde rural que cae sobre los campos de Calp: tierras de “vides moscateles; las cepas dulces de la pasa. Masías blancas, y detrás, paredones crudos de los corrales; al lado, de cara al Mediodía, los riu-raus, los secaderos

de los racimos, de arcos ingenuos de cal...”. Alusión última a la atalaya del Señor, en estampa entrañable que cierra la crónica calpina del autor, asegurando que este campanario “*ha crecido blanco, liso, y viéndose arriba, juzgó demasiada para él la sede de la Naturaleza que le corresponde, y tuvo el acierto de sencillez de cubrirse con un bonete rural de yeso*” (Miró, 1928: 226).

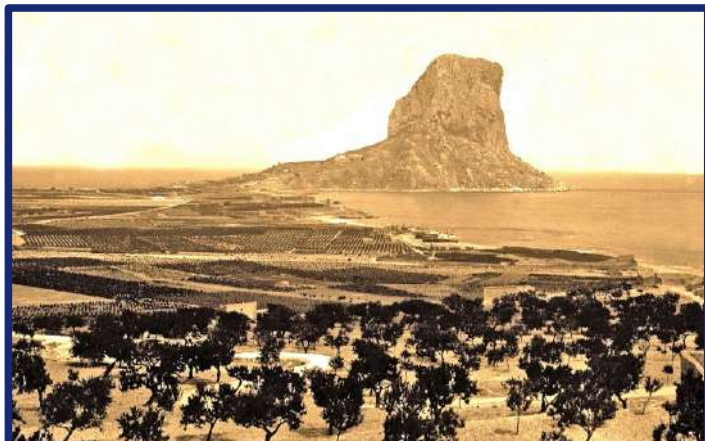


Fig. 2: El paisaje de Calpe y el peñón de Ifach antes de los años '20.

Volvemos a un Unamuno que se resume en la huella escrita de su mencionado artículo. Su voz intranquiliza, desasosiega, según quien lea, lo haga bien y entienda:

*“No se olvide que el Mediterráneo apenas si tiene mares, y que abunda la sal de conservación. Para aquella gente no parece haber ni anteayer ni pasado mañana, sino un hoy perpetuo en que se funden, como en acorde el ayer y el mañana inmediatos. Siempre es ahora”* (Unamuno, 1932).

Ahora y siempre ahora... Sirva recordar –ahora, siempre pues– y plasmar este pulso vital que nos permite ejercer un sentimiento de fraternidad basado en el homenaje hacia los que nos precedieron e hicieron posible nuestra presencia en el mundo. La voluntad férrea de rendir culto y recuerdo a nuestros antepasados, tantas veces doloridos y humillados por unos condicionamientos de vida más exigentes y difíciles que los nuestros, por bellísima que en su tiempo se manifestase la Naturaleza que los rodeara.

Juan Gil Albert nos ofrece alguna clave y la respuesta para aquellos que viven apegados al momento, al ahora y siempre ahora, sin mayor sentido de la trascendencia. Quizá para poder comprender la “Verdad Estética” del lenguaje mironiano, tengan que pasar los siglos con sus años y leguas de experiencias:

*“No digamos de Miró que es un clásico. Miró será un clásico mañana, cuando hayamos pasado todos nosotros. [...] En él se nos ofrecen las cosas como si estuvieran aún sin abrir: virginales. Pero lo terrible es que todas esas cosas estaban ya abiertas de par en par, porque durante siglos los hombres habían ido arrancándoles la corteza, rasgándoles los tejidos inquietos por lo que hubiera dentro. Miró nos devuelve las cosas intactas. Parece como que a su lado hay un derrumbamiento de bambalinas. Olemos a campo como en los tiempos frescos. Nos olvidamos de todas las experiencias. La tierra vuelve a amamantarnos de delicias. Y acabado el libro de Miró, buscaremos el sol con cariño de cristianos primigenios”* (Gil-Albert Simón, 1980). ●

## Bibliografía

- MIRÓ, G. (1928), *Años y leguas*, Biblioteca Nueva. Madrid.  
 TORMO Y MONZÓ, E. (1923), *Guías regionales Calpe III. Estudio Geográfico de Dantín Cereceda*, Madrid.  
 UNAMUNO, M. de (1932), “Soñando el peñón de Ifach”, en *Ahora*, 24 de abril (incluido en sus *Obras Completas*, t. I: 1085-1089).  
 GIL-ALBERT SIMÓN, J. (1980), *Gabriel Miró: remembranza*, Ed. De la Torre, Madrid.



# Viajeros entre ruinas arqueológicas. Relación cronológica de los escritos históricos sobre los Banys de la Reina de Calp

Ana M<sup>a</sup> Ronda Femenia

Alicia Luján Navas

Vicent Sevilla García

A la hora de nombrar los yacimientos arqueológicos hispanos, pioneros en cuanto a una temprana investigación, sin duda Banys de la Reina de Calp ocupa un lugar destacado entre ellos. Fueron muchos los autores que dejaron sus impresiones sobre los restos que encontraron allí, escritos que nos permiten hacernos una idea sobre la evolución histórica de sus ruinas, y sobre las lentes históricas a través de las cuales estos viajeros vieron el yacimiento. Con la intención de contribuir a estas “visiones de Calp”, y para que el lector pueda revivir sin mediaciones la experiencia de aquellos viajeros, hemos recopilado una relación exhaustiva y cronológica de los escritos históricos existentes los Banys de la Reina de Calp:

**Gaspar Escolano, 1611, *Décadas de la historia de la insigne y coronada Ciudad y Reyno de Valencia***: “Cerca del viene la villa de Calpe [...] y si se cava á la orilla de su mar, se topa con agua dulce. En la misma orilla se muestra un edificio de peña tajada, que llaman los baños de la Reyna, a los quales se entrava por una cueva también de peña tajada, de la estatura de un hombre puesto en pies. Estos recibian agua del mar por tres canales que se abrían y cerraban con sus compuertas, según lo que era menester. Sobre la cueva havia aposentos labrados en la peña viva, y taraceados los suelos de pedrezuelas de varios y diferentes colores, de obra Mossayca, y hechura de dados: que por ser de labor tan vistosa, se embiaron a la Magestad del Rey Philippe segundo, para un jardín que mandava hazer” (Escolano, 1611: col. 107).

**Francisco Fabián y Fuero, Arzobispo de València, 1791 (Informe hecho por encargo del Conde de Floridablanca)**: “Queda todavía de aquel tiempo la obra que llaman los Baños de la Reyna, i para poder dar alguna idea de ella se deve hacer presente que desde la villa de Cálpe se corre una legua de tierra hasta la mar, la que remata en el monte Hiffác, que forma una península a levante de dicha villa; en el recinto que hay desde ella al monte se ve la obra de los baños llamados vulgarmente de la Reyna, que caen a levante de Cálpe i al medio día de la lengua o entrada que hace la tierra en el mar. Los baños son quatro o cinco balsas cuadradas al nivel del mar en la peña viva, con sus acequias y almenaras\* abiertas también en las rocas para introducir en aquellas la agua necesaria para bañarse. (\*Lo que aquí llaman almenara se compone de tres piedras, dos derechas, una por cada lado, y la otra llana por debajo, con una compuerta en medio que sirve para detener la agua y hacerla subir, i levantando la compuerta, corre la agua por donde iba antes). Dos de estas balsas se conservan en buen estado i se ven también los asientos que havia dentro dentro de ellas i en su circunferencia. Juntamente se distinguen los canales por donde se comunica oy continuamente la agua del mar, que se una con las mismas balsas a causa de no existir las almenaras que impedían la comunicación. A la inmediación de los Baños de la Reyna se eleva la costa como tres o quatro varas sobre el plano o nivel del agua, i se descubre una cueva de bastante profundidad, cuja puerta está contra el medio día i mui contigua i casi al piso de los baños: Es verosímil sirviere para desnudarse i bolverse a vestir los que se bañaban. Dicha cueva está también abierta artificialmente en la peña, i en su fondo o extremidad hay como otra ventana que parece principio de otra sima o cueva más pequeña, que no sabe donde termina por estar cubierta de arena, tierras, etc. Sobre la cueva i en sus contornos se ven algunos cimientos de edificios i también se encuentra allí mismo entre las arenas algunos fragmentillos de pavimento mosaico i de ladrillos “pequeñuelos” de jaspe, de que se ha traído muestra para el museo del Palacio Arzobispal i Escolano dice que se embiaron también en otra ocasión a la Magestad del señor Felipe Segundo para un jardín que mandava hazer. Últimamente, siguiendo la costa, hacia el monte Hiffách, i a poca distancia de los Baños, hai una calle abierta también en una peña i no se sabe qué uso pudo tener” (Ivars Cervera, 2007: 158-159).

**Antonio Josep Cavanilles, 1792, *Diario de campo* (reelaborado posteriormente en las *Observaciones sobre la Historia Natural, Geografía, Agricultura, Población y Frutos del Reino de Valencia, 1797*)**: “Al pasar por la orilla de mar y por el sitio que se halla entre Calp y el Monte Hifac vi como insinuè arriba ruynas de la antigüedad llamadas baños de la Reyna, y a unos 300 pies antes de llegar à estas hallé entre las arenas unos cubitos de marmol blanco y otros de una piedra negra mas floxa semejantes à los que vemos en los Mosaycos que nos quedan de los Romanos. Hablé de estos al volver à casa con los Señores D. Pedro Yvars Presbitero, D. Juan Antonio Feliu, D. Juan Bautista Feliu, y D. Joseph Torres Eximeno antes Abargues, diciendoles quan laudable seria hacer algunas diligencias para descubrir algo de lo que indicaban las ruynas, los cubitos y la multitud de fragmentos de varios marmoles que se hallaban à cada paso por las inmediaciones de aquel sitio. Los hallé tan dispuestos y aun tan inflamados que en medio de mis ocupaciones, que me obligaron a destinar dos dias para esta expedicion, franqueandonos el Sr. D. Joseph Feliu en su casa de campo en las inmediaciones de dichos baños. Siendo el dia 17 consagrado a la Ascension de Jesu Cristo pasamos por la tarde à dicha casa de campo con obreros e instrumentos para poner en practica nuestras ideas, y al otro dia al amanecer emprendimos las excavaciones que continuadas en el siguiente dieron los resultados que voy a describir. Mandè limpiar el terreno donde observè el dia 16, cubitos de mármol blanco y otros negros y en breve se descubrio un quarto cuadrado de 18 palmos valencianos: estaba cubierto en partes de dos pies de arena y en otras de menos porcion en la qual habian crecido varias matas del paserina cuyas rayces tienen hasta dos pulgadas de diametro, llegando por desgracia sus fragmentos al fondo ò pavimento de esta habitacion. Apenas se limpiò de la arenas y de un cortezon, que en partes se habia formado, se pudo conocer ya el dibujo precioso, y la prolija obra de este quarto. [...] La barbarie de los sarracenos, la ignorancia de nuestros españoles que les sucedieron ocupados solamente en el egercicio de las armas y despues en la agricultura abandonaron hasta olvidar el sitio de la obra, y en el tiempo en que se fabrico. Ella anuncia un siglo florido, un pueblo rico y numeroso y un gusto refinado. Muy diferente de estos es el pueblo de Calpe vecino a las ruynas: apenas llegó a la noticia de ellos nuestra ocupacion que venian en bandas a incomodar y a destruir lo descubierta llevandose reliquias de lo que queriamos conservar. Estas tropas eran de mugeres y niñas con algunos niños de los pescadores. No se deben confundir con estas gentes las pocas distinguidas del lugar que nos visitaron con urbanidad y gusto dandonos algunas noticias como que en otros tiempos se hallaron algunas monedas que me prometieron, y que se descubrieron dos sepulcros. [...] Pasè luego al terreno contiguo y despues de mucho trabajo descubri una pieza hermosa de 19 palmos de oriente a poniente y 13 en lo mas ancho, pues en la parte occidental era mas estrecha. El pavimento era mosayco pero el dibujo manifestaba gusto delicado y conocimiento. En la extremidad que miraba al oriente se vey a mazeta con dos asas, del centro de la qual salia un robusto tronco de parra que iba echando ramos o sarmientos alternos, lo que en varias direcciones sembraban el suelo con hojas y racimos. En lo alto se vey a un raton que pagaba su golosina cayendo cabeza abajo: en otra se obserbaba un pajarito que con tranquilidad comia los granos de un racimo; y últimamente entre los ramos inferiores habia dos figuras humanas una à cada lado que aplicaban sus manos à los racimos que colgaban. Como estas figuras se hallaban en el ayre, para no faltar el artista al natural les puso alas, de modo que representaban un amor sin flechas. Cerraba el dibujo una faxa negra que subia algo obliqua, y doblandose en arco en la parte superior bajaba luego hasta la base formando aquí con el zocalo un angulo agudo. En el espacio que quedaba entre la pared y la curba pintò el artista otro ramo que formaba en la base una espiral y subia luego con gracia formando semicirculos alternos, echando ramitos, hojitas y fruto. Es lastima que falte a esta pieza una quarta

parte en la qual tal vez habia otro raton y otro pajar, como se ven en la inferior las dos figuras. [...] El gran cumulo de piezas descubiertas en tan corto tiempo, las muchas ruynas que se obserban en mas de quatrocientos pies de diametro, el numero considerable de fragmentos de preciosos marmoles que se hallan entre las rocas batidas por el mar, y esparcidas por los campos inmediatos y en fin el hallarse muchos de estos marmoles con molduras y otras obras del arte, todo anuncia que alli hubo en los siglos floridos del Imperio Romano casas de campo deliciosas, contiguas à alguna gran ciudad colocada ò en las faldas septentrionales del monte Hifac o en el alto cerro en donde hoy dia existe la casa de Don Joseph Feliu. Se ven hoy dia pedazos del encañado por donde se conducian à la ciudad que me figuro las aguas de la fuente Paratella que nace en la partida de este nombre distante una legua entre norte y oriente de dichas ruynas” (Cavanilles, 1792: XIII, 7.1: 47-48).

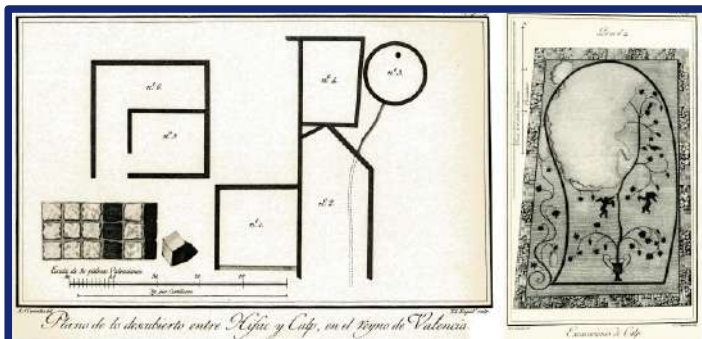


Fig. 1: Dibujos de estructuras y mosaicos de Cavanilles

**Alexandre Laborde, 1806-1820, *Voyage pittoresque et historique de l'Espagne*:** “Entre los dos promontorios, en el punto que forma el primer plano de esta vista, se encuentran, junto al mar, unas construcciones antiguas, llamadas en la zona Baños de la Reyna; una plaza de cuatro pies de profundidad, tallada en la roca y dividida en varios compartimentos casi iguales; dos aberturas, aún existentes, servían de entrada y salida al agua del mar que se introducía en la balsa por un canal tallado en la roca, cosa que todavía pasa hoy en día. A pesar del nombre que se le ha dado, no creo que fuera un emplazamiento para el baño, sinó que es probable que este, tal y como se pueden encontrar en algunos lugares del reino de Nápoles, principalmente en la costa que mira a Isquia. Un poco por encima de este vivero, y en un terreno más elevado, se encuentran en una superficie aproximada de 400 yardas, numerosos restos de construcciones romanas y muros arrasados casi a nivel de suelo, que sólo presentan un triste recuerdo de lo que pudieron ser en otros tiempos. Cavanilles, que excavó en estos terrenos, dejó los dibujos de algunos mosaicos interesantes que dijo haber encontrado. Pero, tal vez porqué nosotros no los buscamos bién, o porqué, después de veinticinco años, los restos se ha vuelto más difíciles de encontrar en unos terrenos que el arado ha nivelado y desfigurado continuamente, nuestras busquedas han sido infructuosas. Tan solo encontramos algunos fragmentos de piedras coloreadas que son testimonio de la existencia en aquel lugar de obras de la especie de las cuales habla Cavanilles” (Laborde, 1806-1820, T. I. 2: 96-97. La traducción es nuestra).

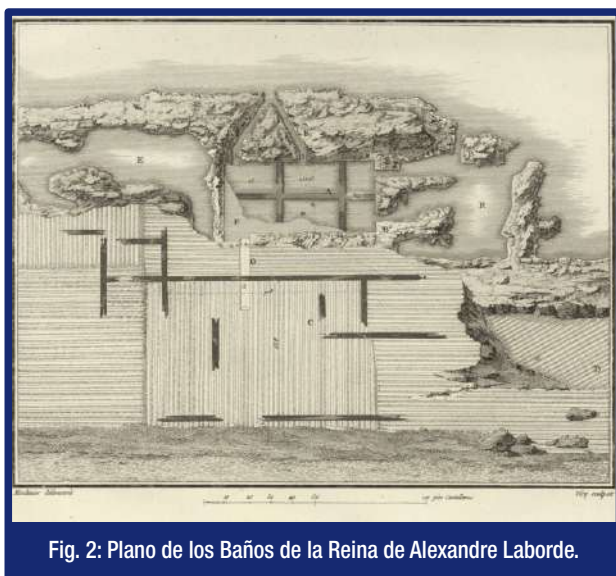


Fig. 2: Plano de los Baños de la Reina de Alexandre Laborde.

**Juan Agustín Ceán Bermúdez, 1832, *Sumario de las antigüedades romanas que hay en España, en especial las pertenecientes a las Bellas Artes*:** “Calp, villa del reino de Valencia en el partido de Denia y à la orilla del mar Mediterráneo, distante tres cuartos de legua del monte y cabo de Hifac, y dos leguas de Denia, donde estuvo un pueblo romano llamado “Calpe de los contestanos”, que fue uno de los tres que Estrabon dice habían fundado los marselleses para su comercio y tener en él sus almacenes. En medio de estos dos extremos y à la falda septentrional de dicho monte se ven muchas antigüedades romanas. Entre ellas son muy nombradas las que llaman Baños de la Reina, y forman un oblongo de 80 palmos de largo de oriente a poniente, y de 35 de ancho desde norte à sur, y de 3 de espesor los muros que le cercan. Dividido este espacio de su longitud en dos mitades por una pared, y subdivididas en seis porciones iguales, se presentan otros tantos baños con sus aberturas de 4 palmos cada uno, que servían para la comunicacion de las aguas que iban del mar vecino por dos zanjas, de las que se comunicaban à los baños por cuatro partes, dos por el lado de poniente y dos por el de mediodía. Hay ademias en este sitio otros vestigios de paredes, corredores y ànditos para comodidad de los que se bañaban, y un foso lleno de fragmentos de mármoles de diferentes colores, que parecen ser de pilastras estriadas. La vista de todo esto excitó la curiosidad del sabio botánico y erudito naturalista don Antonio José Cabanilles (...). Son seis las estancias que desenterró: unas con pavimentos mosaicos, y otras con suelos de durísima y pulimentada argamasa. Cada una de estas piezas está medida, grabada y detenidamente descrita en la citada obra y en cinco estampas que lo demuestran, por lo que me abstengo de repetir aquí lo que representan. Basta decir que las ruinas desenterradas en aquel parage ocupan mas de 400 pies en diámetro, y que la multitud de fragmentos de mármoles, y monedas de Neron y de otros emperadores son unos evidentes indicios de haber habido allí población romana” (Bermúdez, 1832: 61-62).

**Teodoro Llorente Olivares, 1889, *España. Sus monumentos y artes. Su naturaleza e Historia*:** “En la playa intermedia es donde hay algo que merece la visita. Hubo allí sin duda, en la época romana, alguna residencia suntuosa; los vestigios más visibles de ella son los que aquí llaman Baños de la Reina. La costa es roqueña y poco elevada; en la roca, à la vera del agua, hay excavada una gran balsa cuadrangular, subdividida en compartimentos, excavados también en la roca, y cuyos muretes divisorios cubre el agua, à la que dan entrada bien cortados canalizos. El dibujo que presento al lector (copia exacta de una fotografía), y el plano que trazó Cavanilles (I) [presenta como nota I la descripción literal de Cavanilles de las ruinas, ocupando como nota a pie. Vid. pp. 857, 858 y 859] le darán más clara idea que una larga explicación. “Entrábase à los baños, dice Escolano, por una cueva también de peña tajada, de la estatura de un hombre. Sobre la cueva había aposentos labrados en la peña viva, y taraceados los suelos de piedrezuelas de varios colores, de obra mosaica y hechura de dados, que por ser de una labor tan vistosa se enviaron à la majestad del rey Felipe II, para un jardín que mandava hacer” [la transcripción no es literal; vid. nota 1 del presente artículo]. Junto a los Baños de la Reina se ven cimientos y restos de construcciones romanas. Cavanilles creyó descubrir la fábrica de un gran teatro, que miraba al mar, cantando hasta cinco escalones de su gradería. Aún se puede seguir el rastro de esta construcción que, en efecto, sigue la línea de un extenso arco de círculo. El mismo autor encontró más cerca de Calpe, otros restos de edificios, y haciendo excavaciones, descubrió el área de varios aposentos muy bien pavimentados de mosaico, cuyos dibujos publicó en su obra monumental. Una de sus observaciones más interesantes es que no son del país, ni del reino de Valencia, casi todos los variados mármoles de que se encuentran pequeños fragmentos en aquellas ruinas; esto prueba el lujo de las construcciones de que proceden. Pero, ¡cuán difícil es romper el velo que echaron los siglos sobre ellas!” (Llorente, 1889: 857-860).

**Manuel González Simancas, 1907-1908, *Catálogo Monumental y Artístico de la Provincia de Alicante*:** “¿Baños? estanques para salasón o viveros. De fondo 1,50 para Playa Molino. [Dibujo de las cubetas de Baños de la Reina con medidas (13 m. de llarg x 8 m. de ancho) e indicaciones de las salidas de agua]; Cueva labrada á mano. Dicen que va como à 1 kilómetro. Sobre la cueva, a unos 4 metros del nivel del mar, y más a la izquierda se ven restos de revestimientos de cal, arena y barro, así como grandes trozos de sementación [sedimentación] de esta clase para suelos. Vi fragmentos de barro saguntino y de otro gris negruzco, un trozo de mosaico de teselas mal unidas y pedazos de mármol en tabletas como del “opus alejandrinum” (González Simancas, 2010: 127; Cuaderno II, 10 vº y 11 rº; fig. 4).



**Josep Sanchis Sivera, 1922, *Nomenclator Geográfico-Eclesiástico de la Diócesis de Valencia*:** “Fué en tiempos antiguos población importantísima, como lo dan a entender los muchos restos arqueológicos descubiertos en sus alrededores... y en lo que se llaman Baños de la Reina, que debió ser alguna residencia de la época romana, se ven todavía interesantes ruinas y muchos fragmentos de tableros de mármol exótico de varias especies, y diferentes molduras. También se han descubierto, en otro pequeño cerro inmediato [posiblemente se refiere a las termas de la Muntanyeta] varias ánforas cinerarias, pisos de mosaico que encontró Cabanilles, y ya han desaparecido, y fragmentos de material antiguo y betuminoso [con aspecto de betún, oscuro]. Créese que esta villa estuvo en un principio en la base del peñón Ifach o Ifach... donde hemos visto restos de muralla antigua y recogido fragmentos de cerámica ibérica, griega, romana, de ésta algún trozo pintado y fragmentos de urna cineraria” (Sánchez, 1922: 163).

**Francesc Martínez i Martínez, 1928, “Hemeroskopeion e Ifach. Arqueología Valenciana” (*Boletín de la Real Academia de la Historia*, 92):** “El esplendor de Calpe vino en época posterior, con el señorío de Roma... fue en la proximidad de la llanura, entre el mar y la laguna, donde todavía, aunque poquísimos, se conservan restos del grandioso palacio conocido a las horas por Baños de la Reina (...). Próximo al mentado palacio hemos comprobado la existencia de unos baños cuyos poquísimos restos nos hablan también de su suntuosidad por haber encontrado teselas no sólo de jaspes si que también de vidrios de diferentes colores y fragmentos de mármoles; suponemos que serían públicos, ya que el palacio tenía los suyos, por cierto, de mucha más importancia que éstos. (...) Hace ya algunos años todavía alcanzamos a ver, aunque muy estropeados tres mosaicos distintos a los que describe Cavanilles; uno completamente blanco, otro con moteados negros, y el más interesante con grecas, de los que conservamos unos trozos para muestra en nuestra colección arqueológica” (Martínez, 1928: 772-773).●



Fig.3: Banys de la Reina (Fuente: Vicent Sevilla García)

## Bibliografía

- BERAMENDI Y FREYRE, C. (1994), *El País Valenciano a fines del siglo XVIII*, edición, introducción y notas Emilio Soler Pascual, Instituto de Cultura “Juan Gil-Albert”, Diputación de Alicante, Alicante.
- CAVANILLES, A. J., (1792), *Diario de Campo*, Archivo del Real Jardín Botánico, Madrid.
- (1797), *Observaciones sobre la Historia Natural, Geografía, Agricultura, Población y Frutos del Reino de Valencia*, Madrid.
- CEÁN BERMÚDEZ, J.A. (1832), *Sumario de las Antigüedades Romanas que hay en España, en especial las pertenecientes a las Bellas Artes*, Imprenta de D. Miguel de Burgos, Madrid.
- GONZÁLEZ SIMANCAS, M., (2010), *Catálogo Monumental y Artístico de la Provincia de Alicante. 1907-1908*, edición facsimilar, Navarro Suárez, F.J. y Poveda Navarro, A.M. (editores científicos), Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert, Diputación de Alicante, Alicante.
- IVARS I CERVERA, J. (2007), *La Marina Alta, segons l'informe Fabián y Fuero (1791)*, Ajuntament de Dénia, Institut d'Estudis Comarcal de la Marina Alta, Dénia.
- LLORENTE OLIVARES, T., (1889): *España. Sus monumentos y artes. Su naturaleza e Historia. Valencia*, Tomo II, Establecimiento tipográfico-Editorial de Daniel Cortezo y C<sup>a</sup>, Barcelona.
- MARTÍNEZ MARTÍNEZ, F. (1928), “Hemeroskopeion e Ifach. Arqueología Valenciana”, *Boletín de la Real Academia de la Historia* 92: 752-775.
- SANCHIS SIVERA, J. (1922), *Nomenclator geográfico-eclesiástico de los pueblos de la Diócesis de Valencia con los nombres antiguos y modernos de los que existen o han existido: notas históricas y estadísticas, relación de castillos, pobladores, objetos de arte notable, restos arqueológicos, festividades...* Editor Miguel Gimeno, Valencia.





BUTLLETÍ  
**calp**  
INSTITUT D'ESTUDIS CALPINS